

Επίσημη Εφημερίδα L 301

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

52ο έτος
17 Νοεμβρίου 2009

Περιεχόμενα

- I Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1095/2009 της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 2009, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 1
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1096/2009 της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 2009, σχετικά με την έγκριση παρασκευάσματος ενζύμου ενδο-1,4-β-ξυλανάσης που παράγεται από *Aspergillus niger* (CBS 109.713) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για κοτόπουλα προς πάχυνση και την έγκριση νέας χρήσης του εν λόγω παρασκευάσματος ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για πάπιες (κάτοχος άδειας BASF SE) και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1458/2005 ⁽¹⁾ 3
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1097/2009 της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 2009, για την τροποποίηση του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 396/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τα ανώτατα όρια καταλοίπων των ουσιών dimethoate, ethephon, fenamiphos, fenarimol, methamidophos, methomyl, omethoate, oxydemeton-methyl, procymidone, thiodicarb και vinclozolin μέσα ή πάνω σε ορισμένα προϊόντα ⁽¹⁾ 6
- ★ Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1098/2009 της Επιτροπής, της 16ης Νοεμβρίου 2009, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2535/2001 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά το καθεστώς εισαγωγής γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων και το άνοιγμα δασμολογικών ποσοστώσεων 23

Τιμή: 4 EUR

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

- II Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Επιτροπή

2009/837/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 10ης Δεκεμβρίου 2008, για την κρατική ενίσχυση C 11/08 (πρώην N 908/06) που σχεδιάζεται από την Πολωνία υπέρ της BVG Medien Beteiligungs GmbH [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2008) 7813] ⁽¹⁾..... 26

2009/838/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 17ης Ιουνίου 2009, σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 33/08 (πρώην N 732/07) που προτίθεται να χορηγήσει η Σουηδία στην Volvo Aero Corporation για E & A [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 4542] ⁽¹⁾..... 41

2009/839/ΕΚ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 13ης Νοεμβρίου 2009, για την τροποποίηση της απόφασης 2004/4/ΕΚ που επιτρέπει προσωρινά στα κράτη μέλη να λάβουν επείγοντα μέτρα κατά της εξάπλωσης της *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith όσον αφορά την Αίγυπτο [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 8702] 52



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Πράξεις εκριθεΐσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση είναι υποχρεωτική)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1095/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Νοεμβρίου 2009

σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων σπυροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των σπυροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 17 Νοεμβρίου 2009.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Νοεμβρίου 2009.

Για την Επιτροπή

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	MA	32,0
	MK	38,6
	TR	58,8
	ZZ	43,1
0707 00 05	EG	171,8
	JO	161,3
	MA	69,5
	TR	96,9
	ZZ	124,9
0709 90 70	MA	67,9
	TR	113,4
	ZZ	90,7
0805 20 10	MA	79,8
	ZA	117,3
	ZZ	98,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,3
	HR	64,7
	MA	58,8
	TR	73,1
	ZZ	62,2
0805 50 10	AR	55,7
	TR	73,1
	ZA	72,0
	ZZ	66,9
0806 10 10	AR	196,3
	BR	249,9
	LB	279,3
	TR	125,5
	US	288,8
	ZZ	228,0
0808 10 80	AU	171,8
	CA	69,4
	NZ	100,7
	US	91,0
	ZA	89,8
	ZZ	104,5
0808 20 50	CN	62,9
	TR	84,0
	US	72,0
	ZZ	73,0

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1096/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Νοεμβρίου 2009

σχετικά με την έγκριση παρασκευάσματος ενζύμου ενδο-1,4-β-ξυλανάσης που παράγεται από *Aspergillus niger* (CBS 109.713) ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για κοτόπουλα προς πάχυνση και την έγκριση νέας χρήσης του εν λόγω παρασκευάσματος ως πρόσθετης ύλης ζωοτροφών για πάπιες (κάτοχος άδειας BASF SE) και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1458/2005

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 2003, για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 προβλέπει τη χορήγηση άδειας για τις πρόσθετες ύλες που χρησιμοποιούνται στη διατροφή των ζώων και καθορίζει τους όρους και τις διαδικασίες για τη χορήγηση της άδειας αυτής. Το άρθρο 10 του ανωτέρω κανονισμού προβλέπει την επαναξιολόγηση των πρόσθετων υλών που εγκρίθηκαν σύμφωνα με την οδηγία 70/524/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽²⁾.

(2) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1458/2005 ⁽³⁾ της Επιτροπής εγκρίθηκε προσωρινά, σύμφωνα με την οδηγία 70/524/ΕΟΚ, ως πρόσθετη ύλη ζωοτροφών για χρήση σε κοτόπουλα προς πάχυνση παρασκευάσμα ενζύμου ενδο-1,4-β-ξυλανάσης που παράγεται από *Aspergillus niger* (CBS 109.713). Η εν λόγω πρόσθετη ύλη προστέθηκε στη συνέχεια στο κοινοτικό μητρώο πρόσθετων υλών ζωοτροφών ως υπάρχον προϊόν, σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.

(3) Σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003 σε συνδυασμό με το άρθρο 7 του εν λόγω κανονισμού, υποβλήθηκε αίτηση για την επαναξιολόγηση της εν λόγω πρόσθετης ουσίας και, σύμφωνα με το άρθρο 7 του εν λόγω κανονισμού, για νέα χρήση της στις πάπιες, ζητώντας η εν λόγω πρόσθετη ουσία να ταξινομηθεί στην κατηγορία πρόσθετων υλών «ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες». Η εν λόγω αίτηση συνοδευόταν από τα στοιχεία και τα έγγραφα που απαιτούνται βάσει του άρθρου 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.

(4) Η χρήση του εν λόγω παρασκευάσματος εγκρίθηκε για δέκα έτη με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1380/2007 ⁽⁴⁾ της Επιτροπής για γαλοπούλες προς πάχυνση.

(5) Η Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων («η Αρχή»), στη γνωμοδότηση της 17ης Ιουνίου 2009 ⁽⁵⁾, κατέληξε στο συμπέρασμα ότι το παρασκεύασμα ενδο-1,4-β-ξυλανάσης που παράγεται από *Aspergillus niger* (CBS 109.713) δεν έχει δυσμενείς επιπτώσεις στην υγεία των ζώων, στην υγεία του ανθρώπου ή στο περιβάλλον. Η Αρχή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η χρήση του εν λόγω παρασκευάσματος είναι ασφαλής για τα κοτόπουλα προς πάχυνση και τις πάπιες και μπορεί να αυξήσει σημαντικά το βάρος τους και/ή το ποσοστό εξοικονόμησης ζωοτροφών. Η Αρχή δεν θεωρεί ότι υπάρχει ανάγκη θέσπισης ειδικών απαιτήσεων παρακολούθησης μετά τη διάθεση της πρόσθετης ύλης στην αγορά. Η Αρχή επαλήθευσε επίσης την έκθεση σχετικά με τη μέθοδο ανάλυσης της πρόσθετης ύλης ζωοτροφών, η οποία υποβλήθηκε από το κοινοτικό εργαστήριο αναφοράς, που συστάθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1831/2003.

(6) Από την αξιολόγηση του εν λόγω παρασκευάσματος διαπιστώνεται ότι πληρούνται οι όροι για τη χορήγηση άδειας που προβλέπονται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003. Συνεπώς, θα πρέπει να εγκριθεί η χρήση αυτού του παρασκευάσματος, όπως διευκρινίζεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

(7) Ως συνέπεια της χορήγησης νέας έγκρισης βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1831/2003, οι διατάξεις σχετικά με το εν λόγω παρασκεύασμα στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1458/2005 πρέπει να διαγραφούν.

(8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παρασκεύασμα που προσδιορίζεται στο παράρτημα, το οποίο ανήκει στην κατηγορία πρόσθετων υλών «ζωοτεχνικές πρόσθετες ύλες» και στη λειτουργική ομάδα «βελτιωτικά της πεπτικότητας», εγκρίνεται για χρήση ως πρόσθετη ύλη στη διατροφή των ζώων υπό τους όρους που καθορίζονται στο εν λόγω παράρτημα.

Άρθρο 2

Στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1458/2005, η γραμμή που αφορά το ένζυμο αριθ. 62, ενδο-1,4-β-ξυλανάση EC 3.2.1.8 διαγράφεται.

⁽¹⁾ ΕΕ L 268 της 18.10.2003, σ. 29.

⁽²⁾ ΕΕ L 270 της 14.12.1970, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 233 της 9.9.2005, σ. 3.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 309 της 27.11.2007, σ. 21.

⁽⁵⁾ *The EFSA Journal* (2009) 1155, σ. 1.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Νοεμβρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Ανδρούλλα ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αριθμός ταυτοποίησης της πρόσθετης ύλης	Επωνυμία του κατόχου της άδειας	Πρόσθετη ύλη	Σύνθεση, χημικός τύπος, περιγραφή, αναλυτική μέθοδος	Είδος ή κατηγορία ζώων	Μέγιστη ηλικία	Ελάχιστη περιεκτικότητα	Μέγιστη περιεκτικότητα	Άλλες διατάξεις	Λήξη της περιόδου ισχύος της άδειας
						Μονάδες δραστηριότητας/kg πλήρους ζωτροφής με περιεκτικότητα σε υγρασία 12 %			
Κατηγορία ζωοτεχνικών πρόσθετων υλών. Λειτουργική ομάδα: βελτιωτικά της πεπτικότητας.									
4a62	BASF SE	Ενδο-1,4-β-ξυλανάση EC 3.2.1.8	Σύσταση πρόσθετης ύλης: Παρασκεύασμα ενδο-1,4-β-ξυλανάσης που παράγεται από <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713) με ελάχιστη δραστηριότητα: σε στερεά μορφή: 5 600 TXU/g ⁽¹⁾ σε υγρή μορφή: 5 600 TXU/ml Χαρακτηρισμός της δραστηρικής ουσίας: Ενδο-1,4-β-ξυλανάση παραγόμενη από <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713) Αναλυτική μέθοδος ⁽²⁾ Μέθοδος μέτρησης του ιξώδους με βάση τη μείωση του ιξώδους που οφείλεται στη δράση της ενδο-1,4-β-ξυλανάσης επί υποστρώματος που περιέχει ξυλάνη (αραβινοξυλάνη σίτου) σε pH 3,5 και 55 °C.	Κοτόπουλα προς πάχυνση	—	560 TXU		1. Στις οδηγίες χρήσης της πρόσθετης ύλης και του προμείγματος πρέπει να αναφέρεται η θερμοκρασία αποθήκευσης, η διάρκεια αποθήκευσης και η σταθερότητα έναντι σχηματισμού συσσωματωμάτων. 2. Συνιστώμενη δόση ανά kg πλήρους ζωτροφής: — κοτόπουλα προς πάχυνση: 560-800 TXU — πάπιες: 560-800 TXU 3. Προς χρήση σε ζωτροφές πλούσιες σε μη αμυλούχους πολυσακχαρίτες (κυρίως β-γλυκάνες και αραβινοξυλάνες), π.χ. που περιέχουν πάνω από 40 % σιτάρι.	7.12.2019
				Πάπιες		560 TXU			

⁽¹⁾ 1 TXU είναι η ποσότητα ενζύμου που ελευθερώνει 5 μικρογραμμμόρια αναγωγικού σακχάρου (ισοδυνάμου ξυλόζης) από αραβινοξυλάνη σίτου ανά λεπτό υπό pH 3,5 και σε θερμοκρασία 55 °C.

⁽²⁾ Πληροφορίες σχετικά με τις αναλυτικές μεθόδους διατίθενται στην ακόλουθη διεύθυνση του κοινοτικού εργαστηρίου αναφοράς: www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1097/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Νοεμβρίου 2009

για την τροποποίηση του παραρτήματος II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 396/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τα ανώτατα όρια καταλοίπων των ουσιών dimethoate, etherphon, fenamiphos, fenarimol, methamidophos, methomyl, omethoate, oxydemeton-methyl, procymidone, thiodicarb και vinclozolin μέσα ή πάνω σε ορισμένα προϊόντα

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

οξείας δόσης αναφοράς (ΟΔΑ) για μία ή περισσότερες ομάδες καταναλωτών. Επομένως, τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις εν λόγω καλλιέργειες πρέπει να μειωθούν.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

(5) Στη γνώμη της, της 15ης Σεπτεμβρίου 2008 ⁽⁴⁾, σχετικά με την ουσία fenamiphos, η Αρχή συμπεραίνει ότι με τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις μπανάνες, τα καρότα, τις πιπεριές, τα αγγούρια, τα πεπόνια, τα λάχανα και τα σακχαρότευτλα υπάρχει ο κίνδυνος υπέρβασης της οξείας δόσης αναφοράς (ΟΔΑ) για μία ή περισσότερες ομάδες καταναλωτών. Επομένως, τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις εν λόγω καλλιέργειες πρέπει να μειωθούν.

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 396/2005 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Φεβρουαρίου 2005, για τα ανώτατα όρια καταλοίπων φυτοφαρμάκων μέσα ή πάνω στα τρόφιμα και τις ζωοτροφές φυτικής και ζωικής προέλευσης και για την τροποποίηση της οδηγίας 91/414/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 14 παράγραφος 1 στοιχείο α), σε συνδυασμό με το άρθρο 15 παράγραφος 1 στοιχείο α), και το άρθρο 49 παράγραφος 2,

(6) Στη γνώμη της, της 15ης Σεπτεμβρίου 2008 ⁽⁵⁾, σχετικά με την ουσία fenarimol, η Αρχή συμπεραίνει ότι με τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις μπανάνες, τις τομάτες και τις πιπεριές υπάρχει ο κίνδυνος υπέρβασης της οξείας δόσης αναφοράς (ΟΔΑ) για μία ή περισσότερες ομάδες καταναλωτών. Επομένως, τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις εν λόγω καλλιέργειες πρέπει να μειωθούν.

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Για τις ουσίες dimethoate, etherphon, fenamiphos, fenarimol, methamidophos, methomyl, omethoate, oxydemeton-methyl, procymidone, thiodicarb και vinclozolin καθορίζονται ανώτατα όρια καταλοίπων (ΑΟΚ), στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 396/2005.

(7) Στη γνώμη της, της 15ης Σεπτεμβρίου 2008 ⁽⁶⁾, σχετικά με την ουσία methamidophos, η Αρχή συμπεραίνει ότι με τα ισχύοντα ΑΟΚ για τα βερίκοκα, τα φασόλια με το λοβό και τα σακχαρότευτλα υπάρχει ο κίνδυνος υπέρβασης της οξείας δόσης αναφοράς (ΟΔΑ) για μία ή περισσότερες ομάδες καταναλωτών. Επομένως, τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις εν λόγω καλλιέργειες πρέπει να μειωθούν.

(2) Προέκυψαν νέες πληροφορίες σχετικά με τα τοξικολογικά δεδομένα, την έκθεση των καταναλωτών ή τα αναμενόμενα κατάλοιπα φυτοφαρμάκων, οι οποίες δείχνουν ότι τα ΑΟΚ μπορεί να προκαλέσουν ανησυχίες για την προστασία των καταναλωτών.

(3) Στη γνώμη της, της 20ης Οκτωβρίου 2008 ⁽²⁾, σχετικά με τις ουσίες dimethoate και omethoate, η Αρχή συμπεραίνει, ιδίως, ότι με τα ισχύοντα ΑΟΚ για το λάχανο, το μαρούλι, το κουνουπίδι, τα βύσσινα, το σιτάρι, τα μπιζέλια και τα λαχανάκια Βρυξελλών, υπάρχει ο κίνδυνος υπέρβασης της αποδεκτής ημερήσιας λήψης και της οξείας δόσης αναφοράς (ΟΔΑ) για μία ή περισσότερες ομάδες καταναλωτών. Επομένως, τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις εν λόγω καλλιέργειες πρέπει να μειωθούν.

(8) Στη γνώμη της, της 26ης Σεπτεμβρίου 2008 ⁽⁷⁾, σχετικά με τις ουσίες methomyl και thiodicarb, η Αρχή συμπεραίνει ότι με τα ισχύοντα ΑΟΚ για τα σταφύλια, τα λάχανα, το μαρούλι, το κουνουπίδι, τις πατάτες, τις τομάτες, τις μελιτζάνες, τα αγγούρια, το γκρέιπ φρουτ, τα πορτοκάλια, τα λεμόνια, τα γλυκολέμονα, τα μανταρίνια, τα ροδάκια, τα δαμάσκηνα, τις πιπεριές, τα μήλα, τα αχλάδια, τα κυδώνια, τις μπανάνες, τα μάνγκο, τους ανανάδες, τα καρότα, τη σελινόρριζα, τα ραπάνια, τα γογγύλια Σουηδίας, τα καρπούζια/πεπόνια, τις κολοκύθες, το γλυκό καλαμπόκι, το μπρόκολο, την κράμβη, τη γογγυλοκράμβη, τη σκαρόλα, το πράσο και τα σακχαρότευτλα, υπάρχει ο κίνδυνος υπέρβασης της αποδεκτής ημερήσιας λήψης και της οξείας δόσης αναφοράς (ΟΔΑ) για μία ή περισσότερες ομάδες καταναλωτών. Επομένως, τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις εν λόγω καλλιέργειες πρέπει να μειωθούν.

(4) Στη γνώμη της, της 15ης Σεπτεμβρίου 2008 ⁽³⁾, σχετικά με την ουσία etherphon, η Αρχή συμπεραίνει ότι με τα ισχύοντα ΑΟΚ για τους ανανάδες, την κορινθιακή σταφίδα, τα σταφύλια και τις πιπεριές υπάρχει ο κίνδυνος υπέρβασης της

⁽¹⁾ ΕΕ L 70 της 16.3.2005, σ. 1.

⁽²⁾ Επιστημονική έκθεση ΕΑΑΤ (2008) 172.

⁽³⁾ Επιστημονική έκθεση ΕΑΑΤ (2008) 159.

⁽⁴⁾ Επιστημονική έκθεση ΕΑΑΤ (2008) 160.

⁽⁵⁾ Επιστημονική έκθεση ΕΑΑΤ (2008) 161.

⁽⁶⁾ Επιστημονική έκθεση ΕΑΑΤ (2008) 162.

⁽⁷⁾ Επιστημονική έκθεση ΕΑΑΤ (2008) 173.

- (9) Στη γνώμη της, της 16ης Σεπτεμβρίου 2008 ⁽¹⁾, σχετικά με την ουσία oxydemeton-methyl, η Αρχή συμπεραίνει ότι με τα ισχύοντα ΑΟΚ για τα λαχανάκια Βρυξελλών, τα λάχανα, τη γογγυλοκράμβη, το μαρούλι και άλλα σαλατικά, συμπεριλαμβανομένων της κράμβης, του κριθαριού, της βρώμης και των σακχαρότευτλων υπάρχει ο κίνδυνος υπέρβασης της οξείας δόσης αναφοράς (ΟΔΑ) για μία ή περισσότερες ομάδες καταναλωτών. Η Αρχή συμπεραίνει επίσης ότι το κατώτερο όριο του αναλυτικού προσδιορισμού (LOD) μπορεί τεχνικά να μειωθεί και ότι με τη μείωσή του βελτιώνεται ο έλεγχος. Επομένως, τα ισχύοντα ΑΟΚ για τα λαχανάκια Βρυξελλών, τα λάχανα, τη γογγυλοκράμβη, το μαρούλι και άλλα σαλατικά, συμπεριλαμβανομένων της κράμβης, του κριθαριού, της βρώμης και των σακχαρότευτλων και τα LOD για όλες τις άλλες καλλιέργειες πρέπει να μειωθούν.
- (10) Στη γνώμη της, της 21ης Ιανουαρίου 2009 ⁽²⁾, σχετικά με την ουσία procymidone, η Αρχή συμπεραίνει ότι με τα ισχύοντα ΑΟΚ για τα βερίκοκα, τα σταφύλια, τις φράουλες, τα σμέουρα, το ακτινίδιο, το σμύριο, τις τομάτες, τις πιπεριές, τις μελιτζάνες, τα αγγούρια, τα αγγουράκια, τα κολοκυθάκια, τα ροδάκινα, τα δαμάσκηνα, τα αχλάδια, το καρπούζι/πεπόνι, τις κολοκύθες, τη σκαρόλα, τη ρόκα, το ιταλικό ραδίκι, τα φασόλια με βολβό, τους ηλιόσπορους, τους κραμβόσπορους, τη σόγια και τα προϊόντα ζωικής προέλευσης, υπάρχει ο κίνδυνος υπέρβασης της αποδεκτής ημερήσιας λήψης και της οξείας δόσης αναφοράς (ΟΔΑ) για μία ή περισσότερες ομάδες καταναλωτών. Επομένως, τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις εν λόγω καλλιέργειες πρέπει να μειωθούν.
- (11) Στη γνώμη της, της 16ης Σεπτεμβρίου 2008 ⁽³⁾, σχετικά με την ουσία vinclozolin, η Αρχή συμπεραίνει ότι με τα ισχύοντα ΑΟΚ για τα μήλα, τα αχλάδια, τα επιτραπέζια σταφύλια, τη σκαρόλα, τις μελιτζάνες, τα κινέζικα λάχανα, τα δαμάσκηνα, τα βερίκοκα, το μαρούλι, την κορινθιακή σταφίδα, το ιταλικό ραδίκι, τις φράουλες, τα φασόλια, τον λυκίσκο, τους σπόρους κράμβης, τα καρότα, τα ασκαλόνια, τα φρέσκα κρεμμύδια, τις κολοκύθες, τις μπάμιες, το κάρδαμο, τη ρόκα και άλλα σαλατικά και τα καρπούζια/πεπόνια, υπάρχει ο κίνδυνος υπέρβασης της αποδεκτής ημερήσιας λήψης και της οξείας δόσης αναφοράς (ΟΔΑ) για μία ή περισσότερες ομάδες καταναλωτών. Επομένως, τα ισχύοντα ΑΟΚ για τις εν λόγω καλλιέργειες πρέπει να μειωθούν.
- (12) Είναι σκόπιμο να καθοριστούν νέα ΑΟΚ, λαμβάνοντας υπόψη τις γνώμες της Αρχής. Αυτά τα νέα ΑΟΚ που συνιστά η Αρχή βασίζονται σε υφιστάμενες εγκεκριμένες γεωργικές χρήσεις που οδηγούν σε χαμηλότερα κατάλοιπα ή, όταν αυτά δεν υπάρχουν, στο κατώτερο όριο του αναλυτικού προσδιορισμού (LOD). Για την ουσία etherphon στους ανανάδες, ο παρών κανονισμός καθορίζει ένα ΑΟΚ που δεν συνέστησε η Αρχή, το οποίο όμως αναφέρεται ως ασφαλές στην αιτιολογημένη γνώμη της Αρχής.
- (13) Στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου, ζητήθηκε η γνώμη των εμπορικών εταιρών της Κοινότητας σχετικά με τα νέα ΑΟΥ και ελήφθησαν υπόψη οι παρατηρήσεις τους.
- (14) Πριν από την έναρξη ισχύος των τροποποιημένων ΑΟΚ πρέπει να μεσολαβήσει εύλογο χρονικό διάστημα που θα επιτρέψει στα κράτη μέλη και στα ενδιαφερόμενα μέρη να προετοιμαστούν για να ανταποκριθούν στις νέες απαιτήσεις που θα προκύψουν από την τροποποίηση των ΑΟΚ.
- (15) Συνεπώς, το παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 396/2005 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (16) Για να καταστεί δυνατή η συνήθης εμπορία, μεταποίηση και κατανάλωση των προϊόντων, ο κανονισμός προβλέπει μεταβατική ρύθμιση για τα προϊόντα που έχουν παραχθεί νόμιμα πριν από την τροποποίηση των ΑΟΚ και για τα οποία οι γνώμες της ΕΑΑΤ δείχνουν ότι τηρείται ένα υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών.
- (17) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων και ούτε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ούτε το Συμβούλιο αντιτάχθηκαν σε αυτά.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 396/2005 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Όσον αφορά τις δραστικές ουσίες και τα προϊόντα που αναφέρονται στον ακόλουθο κατάλογο, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 396/2005, ως είχε πριν από την τροποποίησή του από τον παρόντα κανονισμό, εξακολουθεί να ισχύει για προϊόντα που παράχθηκαν πριν από την 7 Ιουνίου 2010:

- α) dimethoate: χυμός κερασιών, σιτάρι μετά την αποθήκευση, κατεψυγμένα μπιζέλια με το λοβό·
- β) etherphon: κονσέρβες ανανά, χυμός ανανά, κονσέρβες πιπεριάς·
- γ) fenarimol: τοματοχυμός, κονσέρβες τομάτας, κονσέρβες πιπεριάς·
- δ) methamidophos: χυμός βερίκοκου, κονσέρβες βερίκοκου και κατεψυγμένα φασόλια με λοβό·

⁽¹⁾ Επιστημονική έκθεση ΕΑΑΤ (2008) 227.

⁽²⁾ Επιστημονική έκθεση ΕΑΑΤ (2008) 163.

⁽³⁾ Επιστημονική έκθεση ΕΑΑΤ (2008) 166.

- ε) methomyl/thiodicarb: σταφίδες και κονσέρβες ροδάκινου·
- στ) oxydemeton-methyl: ελαιόσποροι, δημητριακά, γάλα σε σκόνη, τσάι, κρασί, χυμοί, φρούτα και λαχανικά σε κονσέρβες, κατεψυγμένα και αποξηραμένα, καρύδια·
- ζ) procymidone: ελαιόσποροι, κονσέρβες ροδάκινου, τομάτες, χυμός πορτοκαλιού και σταφίδες·
- η) vinclozolin: χυμός φραμπούζ, χυμός μήλου, ζελές κυδωνιού, χυμός αχλαδιού, κονσέρβες βερίκοκου, χυμός βερίκοκου.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από 7 Ιουνίου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Νοεμβρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Ανδρούλλα ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 396/2005 τροποποιείται ως εξής:

Οι γραμμές για τις ουσίες dimethoate, ethephon, fenamiphos, fenarimol, methamidophos, methomyl, omethoate, oxydemeton-methyl, procymidone, thiodicarb και vinclozolin αντικαθίστανται από το ακόλουθο:

«Κατάλοπα φυτοφαρμάκων και ανώτατα όρια καταλοίπων (mg/kg)

Κωδικός	Ομάδες και παραδείγματα μεμονωμένων προϊόντων για τα οποία ισχύουν τα ανώτατα όρια καταλοίπων (*)	Dimethoate (άθροισμα των dimethoate και omethoate εκφραζόμενο ως dimethoate)	Ethephon	Fenamiphos (άθροισμα του fenamiphos και των σουλοξείδιων και των σουλφονών του εκφραζόμενο ως fenamiphos)	Fenarimol	Methamidophos	Methomyl και Thiodicarb (άθροισμα methomyl και thiodicarb εκφραζόμενο ως methomyl)	Oxydemeton-methyl (άθροισμα των oxydemeton-methyl και demeton-S-methylsulfone εκφραζόμενο ως oxydemeton-methyl)	Προκυμιδόνη (Procymidone) (b)	Βινκλόζολινη (Vinclozolin) (άθροισμα βινκλόζολινης και όλων των μεταβολιτών της που περιέχουν το μήμμα 3,5-διγλυκωσουλφοναμινοφωσφορικό ως βινκλόζολινη/vinclozolin) (b)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0100000	1. ΚΑΡΠΟΙ, ΝΩΠΟΙ Ή ΚΑΤΕΨΥΓΜΕΝΟΙ ΑΚΡΟΔΡΥΑ							0,01 (*)	0,02 (*)	
0110000	(i) Εσπεριδοειδή	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0110010	Γκρέιπ-φρουτ (Γκρέιπ-φρουτ (<i>Citrus grandis</i>), φράπες, sweeties (<i>Citrus maxima</i> x <i>Citrus paradisi</i>) tangelo (ή minneola, <i>Citrus paradisi</i> <i>Citrus reticulata</i>), ugli (<i>Citrus paradisi</i> x <i>Citrus reticulata</i>) και άλλα υβρίδια)									
0110020	Πορτοκάλια (Περγαμόντο, νεράντζι, chinotto (<i>Citrus myrtifolia</i>) και άλλα υβρίδια)									
0110030	Λεμόνια (Κίτρα)									
0110040	Πράσινα λεμόνια									
0110050	Μανταρίνια (Κλημεντίνες, tangerine (<i>Citrus reticulata</i> x <i>Citrus aurantium</i>) και άλλα υβρίδια)									
0110990	Άλλα									
0120000	(ii) Είδη καρυδιών (με ή χωρίς κέλυφος)	0,05 (*)	0,1	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0120010	Αμύγδαλα									
0120020	Καρύδια Βραζιλίας									
0120030	Ανακάρδια (κάσιους)									
0120040	Κάστανα									
0120050	Καρύδες									
0120060	Φουντούκια (<i>Filbert</i> (<i>C. avellana pontica</i>))									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0120070	Μακαντάμια									
0120080	Καρύδια πεκάν									
0120090	Κουκουνάρια									
0120100	Φυστίκια									
0120110	Κονά καρύδια									
0120990	Άλλα									
0130000	(iii) Μηλοειδή	0,02 (*)		0,02 (*)	0,3	0,01 (*)				
0130010	Μήλα (Αγριόμηλα (<i>Malus sylvestris</i>))		0,5				0,02 (*)			0,05 (*)
0130020	Αχλάδια (Ασιατικό αχλάδι (<i>Pyrus pyrifolia</i>))		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0130030	Κυδώνια		0,05 (*)				0,02 (*)			1
0130040	Μούσμουλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130050	Ιαπωνικά μούσμουλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130990	Άλλα		0,05 (*)				0,2			0,05 (*)
0140000	(iv) Πυρηνόκαρπα			0,02 (*)						
0140010	Βερίκοκα	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140020	Κεράσια (Αγριοκέρασα, βύσσινα)	0,2 (+)	3		1	0,01 (*)	0,1			0,5
0140030	Ροδάκινα (Νεκταρίνια και παρεμφερή υβρίδια)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,05	0,02 (*)			0,05 (*)
0140040	Δαμάσκηνα (Κορόμηλα, τζάνερα, ποικιλία <i>P. domestica</i> ssp. <i>syriaca</i> (<i>mirabelle</i>))	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140990	Άλλα	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0150000	(v) Μούρα και μικροί καρποί	0,02 (*)		0,02 (*)		0,01 (*)				
0151000	α) <i>Επιτραπέζια και οиноποιήσιμα σταφύλια</i>				0,3					
0151010	Επιτραπέζια σταφύλια		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0151020	Οινοποιήσιμα σταφύλια		1 (+)		0,3		0,5			5
0152000	β) <i>Φράουλες</i>		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0153000	γ) <i>Καρποί βάλτου</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			
0153010	Βατόμουρα				0,02 (*)					5
0153020	Καρποί ασπροβατομουριάς (Μούρα-σμέουρα (<i>Rubus loganobaccus</i>), ποικιλίες <i>Rubus ursinus</i> x <i>idaeus</i> (<i>Boysenberries</i>) και <i>Rubus chamaemorus</i> (<i>cloudberries</i>))				0,02 (*)					5
0153030	Σμέουρα (Ασιατικά σμέουρα (<i>Rubus phoenicolasius</i>))				0,1					5
0153990	Άλλα				0,02 (*)					0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0154000	δ) Άλλα μικρά φρούτα και απύρηννοι καρποί		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0154010	Μύρτιλλα (Μύρτιλλα ποικ. Vaccinium Myrtillus (bilberries) καρποί του είδους Vaccinium vitis-idaea)		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154020	Μύρτιλλα μακρόκαρπα		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154030	Φραγκοστάφυλα (κόκκινα, άσπρα ή μαύρα)		0,05 (*)		1					
0154040	Πράσινα φραγκοστάφυλα (Συμπεριλαμβανομένων υβριδίων με άλλα είδη φραγκοστάφυλων)		0,05 (*)		1					
0154050	Καρποί αγριοτριανταφυλλιάς	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)	(**)
0154060	Βατόμουρα (Κούμαρα (Arbutus spp.))	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154070	Αζάρολος (μεσογειακό μούσμουλο)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154080	Καρποί της κουφοξυλιάς (Καρποί των ειδών Aronia melanocarpa, Billardiara spp., Sorbus aucuparia, Hippophae rhamnoides, κράταιγος (Crataegus spp.), Amelanchier spp., και άλλων παρεμφερών καρποφόρων θάμνων)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154990	Άλλα		0,05 (*)		0,02 (*)					
0160000	(vi) Διάφοροι καρποί					0,01 (*)	0,02 (*)			
0161000	α) Καρποί με βρώσιμο φλοιό		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					0,05 (*)
0161010	Χουρμάδες	0,02 (*)								
0161020	Σύκα	0,02 (*)								
0161030	Επιτραπέζιες ελιές	2								
0161040	Κουμκουάτ (Ποικιλίες marumi, nagami)	0,02 (*)								
0161050	Καράμβολα (Ποικιλία Averrhoa bilimbi L.)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161060	Λωτός	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161070	Jambolan (δαμάσκηνο της Ιάβας), (Μήλο της Ιάβας (Syzygium aqueum), romerac (Syzygium malaccense), rose apple (Eugenia jambos), κεράσι της Βραζιλίας (grumichama, Eugenia braziliensis), κεράσι του Σουρινάμ (Eugenia uniflora))	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161990	Άλλα	0,02 (*)								
0162000	β) Καρποί με μη βρώσιμο φλοιό, μικροί	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0162010	Ακτινίδια									10
0162020	Λίτσι (Ποικιλίες rulasan, rambutan (τριχωτό λίτσι))									0,05 (*)
0162030	Καρποί της πασιφλόρας									0,05 (*)
0162040	Φραγκόσυκα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162050	Χρυσόφυλλο η καϊνίτη (Star apple)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162060	Αμερικανικός λωτός (kaki) (Black sapote (Diospyros digyna), white sapote (Casimiroa edulis), green sapote (Pouteria viridis), canistel (Pouteria campechiana) και mammey sapote (Pouteria sapota))	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162990	Άλλα									0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0163000	γ) Καρποί με μη βρώσιμο φλοιό, μεγάλοι	0,02 (*)								0,05 (*)
0163010	Αβοκάντο		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163020	Μπανάνες [Musa cavendishii (μπανάνες-νάνοι, ομάδα AAA), μπανάνες για μαγείρεμα, μπανάνες-μήλα]		0,05 (*)	0,05	0,2					
0163030	Μάνγκο		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163040	Καρποί παπιάς		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163050	Ρόδι		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163060	Cherimoya (Ποικιλίες A. reticulata, A. squamosa, A. diversifolia και άλλα φυτά μεσαίου μεγέθους της οικογένειας Annonaceae)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163070	Γκουάβα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163080	Ανανάς		0,5 (+)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163090	Αρτόκαρπος (Καρπός του jacquier (αρτόκαρπος ο ακεραιόφυλλος))	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163100	Δούριο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163110	Καρποί της αννόνας της ακανθώδους (guanabana)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163990	Άλλα		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0200000	2. ΛΑΧΑΝΙΚΑ, ΝΩΠΑ Ή ΚΑΤΕΨΥΓΜΕΝΑ							0,01 (*)		
0210000	(i) Ριζωματώδη και κονδυλώδη λαχανικά		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0211000	α) Πατάτες	0,02 (*)								
0212000	β) Τροπικά ριζωματώδη και κονδυλώδη λαχανικά	0,02 (*)								
0212010	Ρίζες μανιόκας (cassava) (Dasheen (Colocasia esculenta), eddoe (C. esculenta ποικ. antiquorum), tannia (Xanthosoma sagittifolium))									
0212020	Γλυκοπατάτες									
0212030	Κόνδυλοι της διοσκορέας (Pachyrhizus erosus ssp. (yam bean, Mexican yam bean))									
0212040	Αραρούτη	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)
0212990	Άλλα									
0213000	γ) Άλλα ριζωματώδη και κονδυλώδη λαχανικά εκτός από τα ζαχαρότευτλα									
0213010	Κοκκινογούλια	0,02 (*)								
0213020	Καρότα	0,02 (*)								
0213030	Ραπανοσέλινα	0,1								
0213040	Ραπάνια	0,02 (*)								
0213050	Κόνδυλοι ηλιανθού	0,02 (*)								
0213060	Παστινάκη	0,02 (*)								
0213070	Ρίζες μαϊντανού	0,02 (*)								

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0213080	Ραπάνια (Μαυροράπανο, ιαπωνικό ραπάνι, μικρό ραπάνι και παρεμφερείς ποικιλίες)	0,02 (*)								
0213090	Λαγόχορτα (Μαύρο λαγόχορτο (<i>Scorzonera hispanica</i>), ισπανικό λαγόχορτο (<i>Scolymus hispanicus</i>))	0,02 (*)								
0213100	Γουλιά (είδος κράμβης)	0,02 (*)								
0213110	Γογγύλια	0,02 (*)								
0213990	Άλλα	0,02 (*)								
0220000	(ii) Βολβώδη λαχανικά		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			
0220010	Σκόρδα	0,02 (*)							0,2	1
0220020	Κρεμμύδια (Μικρά άσπρα κρεμμυδάκια για τουρσί)	0,02 (*)							0,2	1
0220030	Ασκαλώνια	0,02 (*)							0,2	0,05 (*)
0220040	Φρέσκα κρεμμύδια (ανοιξιάτικα) (Βολβίνα (σκορδόχορτο, <i>Allium fistulosum</i>) και παρεμφερείς ποικιλίες)	2							0,02 (*)	0,05 (*)
0220990	Άλλα	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0230000	(iii) Καρποφόρα λαχανικά	0,02 (*)				0,01 (*)	0,02 (*)			
0231000	α) Σολανώδη				0,02 (*)					0,05 (*)
0231010	Ντομάτες (Ντοματάκια cherry)		1	0,05					0,02 (*)	
0231020	Πιπεριές (Καυτερές πιπεριές (τσιλι))		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231030	Μελιτζάνες (Πεπίνο (<i>Solanum muricatum</i>))		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231040	Μπάμιες		0,05 (*)	0,02 (*)					2	
0231990	Άλλα		0,05 (*)	0,02 (*)					0,02 (*)	
0232000	β) Κολοκυνθοειδή με βρώσιμο φλοιό		0,05 (*)		0,2				0,02 (*)	1
0232010	Αγγούρια			0,02 (*)						
0232020	Αγγουράκια			0,02 (*)						
0232030	Κολοκυθάκια (Διάφορες ποικιλίες <i>C. pepo</i> ssp. (Summer squash, marrow))			0,05						
0232990	Άλλα			0,02 (*)						
0233000	γ) Κολοκυνθοειδή με μη βρώσιμο φλοιό		0,05 (*)		0,05				0,02 (*)	0,05 (*)
0233010	Πεπόνια (Κίωανο (<i>Cucumis metuliferus</i>))			0,02 (+)						
0233020	Κολοκύθες (Ωριμες ποικιλίες των <i>C. maxima</i> , <i>C. mixta</i> , <i>C. moschata</i> και <i>C. pepo</i>)			0,02 (*)						
0233030	Καρπούζια			0,05						
0233990	Άλλα			0,02 (*)						

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0234000	δ) Γλυκό καλαμπόκι		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0239000	ε) Άλλα καρποφόρα λαχανικά		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0240000	(iv) Κράμβες	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0241000	α) <i>Ανθοκράμβες</i>			0,02 (*)		0,02	0,02 (*)			
0241010	Μπρόκολα (Ποικιλία Calabrese και είδη <i>Brassica campestris</i> ποικ. <i>alboglabra</i> και <i>B. rapa</i> ποικ. <i>cymosa</i>)									
0241020	Κουνουπίδια									
0241990	Άλλα									
0242000	β) <i>Κεφαλωτές κράμβες</i>					0,01 (*)				
0242010	Λαχανάκια Βρυξελλών			0,05			0,05			
0242020	Λάχανα (Μυτερό λάχανο (<i>B. oleracea</i> convar. <i>Capita</i> var. <i>alba</i> , forma <i>conica</i>), κόκκινο λάχανο, λάχανο Savoy (<i>B. oleracea</i> var. <i>sabauda</i>), λευκό λάχανο)			0,02 (*)			0,02 (*)			
0242990	Άλλα			0,02 (*)			0,02 (*)			
0243000	γ) <i>Φυλλώδεις κράμβες</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0243010	Κινέζικα λάχανα [Ινδική κράμβη (<i>Brassica juncea</i>), pak choi (<i>B. rapa chinensis</i>), κινέζικο πλατύ λάχανο ή tai goo choi (<i>B. rapa pekinensis</i>), λάχανο του Πεκίνου ή pe-tsai (<i>B. rapa L. ssp. pekinensis</i>) και ποικιλία <i>Brassica oleracea L.</i> , ποικ. <i>acephala</i> υποποικ. <i>viridis</i>]									
0243020	Μη κεφαλωτές κράμβες (Λαχανίδα, κατσαρό λάχανο)									
0243990	Άλλα									
0244000	δ) <i>Γογγυλοκράμβες</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0250000	(v) Φυλλώδη λαχανικά και αρωματικά φυτά	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)				
0251000	α) <i>Μαρούλια και άλλα σαλατικά συμπεριλαμβανομένων των κραιβών (Brassicaceae)</i>	0,02 (*)								0,05 (*)
0251010	Λυκοτριβόλο (Ιταλική ποικιλία <i>V. ericarpa</i>)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251020	Μαρούλια [Μαρούλι στρογγυλό (σαλάτα), σαλάτα Iollo rosso (<i>L. sativa crispa</i> ssp.), σαλάτα iceberg, μαρούλι κοινό (<i>L. sativa longifolia</i>)]	0,02 (*)					0,05		0,02 (*)	
0251030	Σκαρόλα (πικρίδα) (Άγριο κιχώριο, κοκκινόφυλλο κιχώριο, ιταλικό <i>radicchio</i> , αντίδι κατσαρό, κιχώριο «sugar loaf»)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251040	Κάρδαμο	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251050	Γαιοκάρδαμο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251060	Ρόκα (Άγρια ρόκα)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251070	Κόκκινο σινάπι	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251080	Φύλλα και βλαστοί των ειδών <i>Brassica</i> spp. (Ιαπωνικό σινάπι <i>Mizuna</i> (<i>B. juncea japonica</i>))	0,02 (*)					0,02 (*)		5	
0251990	Άλλα	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0252000	β) Σπανάκι και παρεμφερή (φύλλα)	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0252010	Σπανάκι (Σπανάκι της Νέας Ζηλανδίας, πράσινα φύλλα της ρέβας)	0,02 (*)					0,05			
0252020	Αντράκλα, γλυστρίδα [Είδη <i>Claytonia perfoliata</i> , <i>Portulaca oleracea</i> ποικ. <i>sativa</i> , <i>purslane</i> , κοινή γλυστρίδα, λάπαθο (<i>Rumex</i> spp.), <i>Salicornia</i> spp.]	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0252030	Τεύτλα με βρώσιμα (σέσκουλα) (Φύλλα παντζαριού)	0,02 (*)					0,02 (*)			
0252990	Άλλα	0,02 (*)					0,02 (*)			
0253000	γ) Αμπελόφυλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0254000	δ) Νεροκάρδαμο	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0255000	ε) Ραδίκι <i>Witloof</i> (αντίβ)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0256000	στ) Αρωματικά φυτά	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0256010	Φραγκομαϊντανός	0,02 (*)					0,3			
0256020	Σχοινόπρασο	0,02 (*)					0,3			
0256030	Φύλλα σέλινου (Φύλλα του μάραθου, του κοριανδρου, του άνηθου, του κύμινου, είδος <i>Levisticum officinale</i> , αγγελική, <i>Myrrhis odorata</i> L. και άλλα είδη της οικογένειας <i>Apiaceae</i>)	0,02 (*)					0,3			
0256040	Μαϊντανός	0,02 (*)					0,3			
0256050	Φασκόμηλο (Θύμβρα η ορεινή (<i>Satureja montana</i> L.), θρούμπι (<i>Satureja hortensis</i> L.))	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256060	Δενδρολίβανο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256070	Θυμάρι (Ματζουράνα, ρίγανη)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256080	Βασιλικός (Μελισσόχορτο (<i>Melissa officinalis</i>), δυόσμος, μέντα)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256090	Φύλλα δάφνης	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256100	Εστραγκόν (Υσσωπος)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256990	Άλλα	0,02 (*)					0,3			
0260000	(vi) Ψυχανθή (νοπά)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)			
0260010	Φασόλια (με το λοβό) (Πράσινα φασολάκια, φασόλια Ισπανίας (<i>Phaseolus coccineus</i> L.), φασολάκια για τεμαχισμό, κινέζικα φασολάκια (<i>Vigna unguiculata</i> ssp. <i>sesquipedalis</i>))					0,01 (*)			1	0,05 (*)
0260020	Φασόλια (χωρίς λοβό) (Κουκιά, φλαμπέλες (<i>flageolets</i>), φασόλια της Μαδαγασκάρης (<i>jack bean</i>), φασόλια lima, μαυρομάτικα φασόλια και άλλες συναφείς ποικιλίες)					0,01 (*)			0,02 (*)	0,5
0260030	Μπιζέλια (με το λοβό) (Γλυκομπίζελα)					0,5			1	0,05 (*)
0260040	Μπιζέλια (χωρίς λοβό) (Διάφορες ποικιλίες αρακά, ρεβίθι)					0,01 (*)			0,3	0,05 (*)
0260050	Φακές					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)
0260990	Άλλα					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0270000	(vii) Λαχανικά με στέλεχος (νοπά)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0270010	Σπαράγγια					0,01 (*)				
0270020	Άγριες αγγινάρες					0,01 (*)				
0270030	Σέλινο					0,01 (*)				
0270040	Μάραθο					0,01 (*)				
0270050	Αγγινάρες					0,1				
0270060	Πράσα					0,01 (*)				
0270070	Ραβέντι					0,01 (*)				
0270080	Φύτρα μπαμπού	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270090	Καρδιές φοινίκων	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270990	Άλλα					0,01 (*)				
0280000	(viii) Μανιτάρια	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0280010	Καλλιεργημένα [Κοινό μανιτάρι, πλευρωτός (Pleurotus ostreatus) μανιτάρι Shi-take (Lentinus edodes)]									
0280020	Άγρια									
0280990	Άλλα									
0290000	(ix) Φύκια	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0300000	3. ΟΣΠΡΙΑ, ΞΗΡΑ	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)		
0300010	Φασόλια (Κουκιά, φλαμπέδες (flageolets), φασόλια της Μαδαγασκάρης (jack bean), φασόλια lima, μαυρομάτικα φασόλια και άλλες συναφείς ποικιλίες του είδους Vigna unguiculata)								0,02 (*)	0,5
0300020	Φακές								0,02 (*)	0,05 (*)
0300030	Μπιζέλια (Ρεβίθια, μπιζέλια της ποικιλίας P. sativum arvense, λαθούρι (Lathyrus sativus))								0,2 (*)	0,05 (*)
0300040	Λούπινα								0,02 (*)	0,05 (*)
0300990	Άλλα								0,02 (*)	0,05 (*)
0400000	4. ΕΛΑΙΟΥΧΟΙ ΣΠΟΡΟΙ ΚΑΙ ΚΑΡΠΟΙ			0,05 (*)	0,02 (*)			0,01 (*)		0,05 (*)
0401000	(i) Ελαιούχοι σπόροι	0,05 (*)								
0401010	Λιναρόσπορος		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401020	Αραχίδες		0,1 (*)			0,01 (*)	0,1		0,02 (*)	
0401030	Σπόροι παπαρούνας		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401040	Σπόροι σιγαμιού		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401050	Σπόροι ηλιάνθου		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,2	
0401060	Σπόροι ελαιοκράμβης (Σπόροι αγριοκράμβης, αγριογγυλιού)		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,05	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0630000	(iii) Αφεψήματα βοτάνων (αποξηραμένα)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631000	α) Άνθη	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631010	Άνθη χαμομηλιού	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631020	Άνθη ιβίσκου	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631030	Ροδοπέταλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631040	Άνθη γιασεμιού	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631050	Τίλιο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632000	β) Φύλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632010	Φύλλα φράουλας	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632020	Φύλλα του φυτού Rooibos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632030	Ματέ	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633000	γ) Ρίζες	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633010	Ρίζα βαλεριάνας	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633020	Ρίζα τζινσενγκ	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0639000	δ) Άλλα αφεψήματα βοτάνων	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0640000	(iv) Κακάο (κόκκοι που έχουν υποστεί ζύμωση)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0650000	(v) Χαρούπια	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0700000	7. ΛΥΚΙΣΚΟΙ (αποξηραμένοι), συμπεριλαμβανομένων των δισκίων λυκίσκου και της μη συμπυκνωμένης σκόνης	0,05 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)	5	0,02 (*)	10	0,02 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)
0800000	8. ΜΠΑΧΑΡΙΚΑ	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810000	(i) Σπόροι	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810010	Γλυκάνισο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810020	Μαυροκούκκι	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810030	Σπόροι σέλινου (Σπόροι του είδους Levisticum officinale)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Σπόροι κοριανδρού	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Σπόροι κύμινου	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810060	Άνηθος	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0810070	Σπόροι μάραθου	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810080	Μοσχοσίταρο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810090	Μοσχοκάρυδο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820000	(ii) Καρποί και μικροί απύρηντοι καρποί	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820010	Μπαχάρι	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820020	Πιπέρι του Σετσουάν	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820030	Κύμινο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820040	Καρδάμωμο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820050	Καρποί αρκεύθου	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820060	Μαύρο και άσπρο πιπέρι (Μακρύ πιπέρι, ροζ πιπέρι)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820070	Καρποί βανίλιας	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820080	Ταμάρινθος η οξυφοινιξ	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830000	(iii) Φλοιός	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830010	Καννέλα (Κασσία)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840000	(iv) Ρίζες ή ριζώματα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840010	Γλυκόριζα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840020	Ζιγγίβερι (πιπερόριζα)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840030	Κουρκουμάς	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840040	Αγριοραπάνια	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850000	(v) Οφθαλμοί ανθέων	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850010	Γαρούφαλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850020	Κάπαρη	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860000	(vi) Στίγμα ανθέων	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860010	Κρόκος (ζαφορά)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0870000	(vii) Επίσπερμο	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870010	Περιβλήματα μοσχοκάρυδων	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900000	9. ΦΥΤΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΖΑΧΑΡΗΣ	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900010	Ζαχαρότευτλα (ρίζα)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900020	Ζαχαροκάλαμα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900030	Ρίζες κιχωριού	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1000000	10. ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΖΩΙΚΗΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ-ΧΕΡΣΑΙΑ ΖΩΑ							0,01 (*)	0,02	
1010000	(i) Κρέας, παρασκευάσματα κρεάτων, εντόσθια, αίμα, ζωικά νοπά, σε απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, σε άλμη, αποξηραμένα ή καπνιστά ή μεταποιημένα ως κρεατάλευρο· άλλα μεταποιημένα προϊόντα όπως λουκάνικα και διατροφικά παρασκευάσματα που βασίζονται σε αυτά		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1011000	α) <i>Χοίροι</i>									
1011010	Κρέας									
1011020	Λίπος χωρίς κρεάτινα μέρη									
1011030	Ήπαρ									
1011040	Νεφροί									
1011050	Βρώσιμα εντόσθια									
1011990	Άλλα									
1012000	β) <i>Βοοειδή</i>									
1012010	Κρέας									
1012020	Λιπώδης ιστός									
1012030	Ήπαρ									
1012040	Νεφροί									
1012050	Βρώσιμα εντόσθια									
1012990	Άλλα									
1013000	γ) <i>Πρόβατα</i>									
1013010	Κρέας									
1013020	Λιπώδης ιστός									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1013030	Ήπαρ									
1013040	Νεφροί									
1013050	Βρώσιμα εντόσθια									
1013990	Άλλα									
1014000	δ) Αίγες									
1014010	Κρέας									
1014020	Λιπώδης ιστός									
1014030	Ήπαρ									
1014040	Νεφροί									
1014050	Βρώσιμα εντόσθια									
1014990	Άλλα									
1015000	ε) Άλογα, όνοι, ημίονοι	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015010	Κρέας	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015020	Λιπώδης ιστός	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015030	Ήπαρ	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015040	Νεφροί	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015050	Βρώσιμα εντόσθια	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1016000	στ) Πουλερικά - κοτόπουλα, χήνες, πάπιες, γαλοπούλες και φραγκόκοτες -, στρουθοκάμηλοι, περιστέρια			0,02 (*)						
1016010	Κρέας									
1016020	Λιπώδης ιστός									
1016030	Ήπαρ									
1016040	Νεφροί									
1016050	Βρώσιμα εντόσθια									
1016990	Άλλα									
1017000	ζ) Άλλα εκτρεφόμενα ζώα (Λαγός, καγκουρώ)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017010	Κρέας	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017020	Λιπώδης ιστός	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017030	Ήπαρ	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1017040	Νεφροί	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017050	Βρώσιμα εντόσθια	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1020000	(ii) Γάλα και κρέμα γάλακτος, μη συμπυκνωμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλης γλυκαντικής ουσίας, βούτυρο και άλλες λιπαρές ουσίες που προέρχονται από το γάλα, τυρί και πηγμένο γάλα για τυρί		0,05 (*)	0,005 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1020010	Βοοειδή									
1020020	Πρόβατα									
1020030	Αίγες									
1020040	Άλογα									
1020990	Άλλα									
1030000	(iii) Αυγά πτηνών, νωπά, διατηρημένα ή βρασμένα· Αυγά με το τσόφλι και κρόκοι αυγών, νωπά, αποξηραμένα βρασμένα στον ατμό ή σε νερό, μορφοποιημένα, κατεψυγμένα ή αλλιώς διατηρημένα, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλης γλυκαντικής ουσίας		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1030010	Κοτόπουλα									
1030020	Πάπιες	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030030	Χήνες	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030040	Ορτύκια	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030990	Άλλα	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1040000	(iv) Μέλι (Βασιλικός πολτός, γύρη)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1050000	(v) Αμφίβια και ερπετά (Βατραχοπόδαρα, κροκόδειλοι)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1060000	(vi) Σαλιγκάρια	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1070000	(vii) Άλλα προϊόντα χερσαίων ζώων	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(⁴) Για τον πλήρη κατάλογο προϊόντων φυτικής και ζωικής προέλευσης στα οποία εφαρμόζονται ΑΟΚ, θα πρέπει να γίνεται αναφορά στο παράρτημα Ι.

(*) Συνδυασμός φυτοφαρμάκου κωδικού για τον οποίο ισχύει ΑΟΚ όπως αναφέρεται στο παράρτημα ΙΙΙ μέρος Β.

(**) Αναφέρεται στο κατώτατο όριο αναλυτικού προσδιορισμού

(⁸) Ο ορισμός του καταλόγου διαφέρει για τους ακόλουθους συνδυασμούς φυτοφαρμάκου-κωδικού:

Vinclozolin — κωδικός 1000000: Vinclozolin, iprodione, procymidone, άθροισμα των ενώσεων και όλων των μεταβολιτών που περιέχουν το τμήμα 3,5-δichλωροανιλίνης εκφραζόμενο ως 3,5 dichλωροανιλίνη
Procymidone — κωδικός 1000000: Vinclozolin, iprodione, procymidone, άθροισμα των ενώσεων και όλων των μεταβολιτών που περιέχουν το τμήμα 3,5-δichλωροανιλίνης εκφραζόμενο ως 3,5 dichλωροανιλίνη

(+): Epherphon — κωδικός 0151020: Το ΑΟΚ καθορίζεται προσωρινά, εν αναμονή της αξιολόγησης από την ΕΑΑΤ.

(+): Epherphon — κωδικός 0163080: Το ΑΟΚ καθορίζεται προσωρινά, εν αναμονή της αξιολόγησης από την ΕΑΑΤ.

(+): Fenamiphos — κωδικός 0233010: Το ΑΟΚ καθορίζεται προσωρινά, εν αναμονή της ολοκλήρωσης της εξέτασης δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 2.

(+): Dimethoate — κωδικός 0140020: Το ΑΟΚ καθορίζεται προσωρινά, εν αναμονή της ολοκλήρωσης της εξέτασης δυνάμει του άρθρου 12 παράγραφος 2.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 1098/2009 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Νοεμβρίου 2009

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2535/2001 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1255/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά το καθεστώς εισαγωγής γάλακτος και γαλακτοκομικών προϊόντων και το άνοιγμα δασμολογικών ποσοστώσεων

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 144 παράγραφος 1 και το άρθρο 148, σε συνδυασμό με το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο πλαίσιο των δασμολογικών παραχωρήσεων που προβλέπονται στην απόφαση αριθ. 1/98 του συμβουλίου σύνδεσης ΕΚ–Τουρκίας, της 25ης Φεβρουαρίου 1998, περί του καθεστώτος εμπορίας γεωργικών προϊόντων ⁽²⁾, η Κοινότητα δεσμεύθηκε να ανοίξει ετήσια δασμολογική ποσόστωση 2 300 τόνων με μηδενικό δασμό για τα τυριά καταγωγής Τουρκίας που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0406 90 29, 0406 90 50, ex 0406 90 86, ex 0406 90 87 και ex 0406 90 88.
- (2) Οι λεπτομέρειες εφαρμογής για τη διαχείριση της εν λόγω δασμολογικής ποσόστωσης εισαγωγής, εφεξής «η ποσόστωση», καθορίζονται επί του παρόντος στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2535/2001 της Επιτροπής ⁽³⁾.
- (3) Η διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων σύμφωνα με τη μέθοδο της χρονολογικής σειράς υποβολής των αιτήσεων που αναφέρεται στο άρθρο 144 παράγραφος 2 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 κρίθηκε θετική σε άλλους γεωργικούς τομείς. Για λόγους απλούστευσης των διαδικασιών, είναι σκόπιμο στο εξής η μέθοδος αυτή να εφαρμόζεται για την ποσόστωση που αποτελεί το αντικείμενο του παρόντος κανονισμού. Η διαχείριση πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το άρθρο 308α, το άρθρο 308β και το άρθρο 308γ παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα ⁽⁴⁾.
- (4) Λαμβανομένων υπόψη των ιδιαιτεροτήτων που συνδέονται με τη μετάβαση από ένα σύστημα διαχείρισης σε άλλο, είναι σκόπιμο να μην εφαρμοστεί το άρθρο 308γ παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 για την περίοδο ποσόστωσης από την 1η Ιανουαρίου 2010 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2010.

(5) Συνεπώς, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001 πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

(6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της διαχειριστικής επιτροπής για την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 5, διαγράφεται το στοιχείο δ).
- 2) Στο άρθρο 19, διαγράφεται το στοιχείο γ).
- 3) Το άρθρο 19α αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 19α

1. Το άρθρο 308α, το άρθρο 308β και το άρθρο 308γ παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 εφαρμόζονται στις ποσοστώσεις που αναφέρονται στο παράρτημα VIIα και προβλέπονται:

- α) στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 312/2003 του Συμβουλίου (*).
- β) στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 747/2001 του Συμβουλίου (**).
- γ) στο παράρτημα IV κατάλογος 4 της συμφωνίας για το εμπόριο, την ανάπτυξη και τη συνεργασία με τη Νότια Αφρική (***)
- δ) στο παράρτημα I του πρωτοκόλλου αριθ. 1 της απόφασης αριθ. 1/98 του συμβουλίου σύνδεσης ΕΚ–Τουρκίας (****).

2. Οι εισαγωγές βάσει των ποσοστώσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 δεν υπόκεινται στην προσκόμιση πιστοποιητικού εισαγωγής.

2α. Για την ποσόστωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο δ), το άρθρο 308γ παράγραφοι 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 δεν εφαρμόζεται κατά τη διάρκεια της περιόδου ποσόστωσης από την 1η Ιανουαρίου 2010 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2010.

4. Η εφαρμογή μειωμένου δασμού υπόκειται στην υποβολή αποδεικτικών στοιχείων καταγωγής που εκδίδονται σύμφωνα με:

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 86 της 20.3.1998, σ. 1.

⁽³⁾ ΕΕ L 341 της 22.12.2001, σ. 29.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1.

- α) το παράρτημα ΙΙΙ της συμφωνίας με τη Δημοκρατία της Χιλής·
- β) το πρωτόκολλο 4 της συμφωνίας με το Ισραήλ·
- γ) το πρωτόκολλο 1 της συμφωνίας με τη Νότια Αφρική (****)·
- δ) το πρωτόκολλο αριθ. 3 της απόφασης αριθ. 1/98 του συμβουλίου σύνδεσης ΕΚ-Τουρκίας.
- 4) Το παράρτημα Ι μέρος Δ καταργείται.
- 5) Στο παράρτημα VIα προστίθεται ένα σημείο 4 το κείμενο του οποίου παρατίθεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται για τις περιόδους ποσοτώσεων εισαγωγής που ανοίγονται από την 1η Ιανουαρίου 2010.

-
- (*) ΕΕ L 46 της 20.2.2003, σ. 1.
(**) ΕΕ L 109 της 19.4.2001, σ. 2.
(***) ΕΕ L 311 της 4.12.1999, σ. 1.
(****) ΕΕ L 86 της 20.3.1998, σ. 1.
(*****) ΕΕ L 311 της 4.12.1999, σ. 298.»

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Νοεμβρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Janez POTOČNIK
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«4. Δασμολογικές ποσοτώσεις που καθορίζονται σύμφωνα με το πρωτόκολλο αριθ. 1 της απόφασης αριθ. 1/98 του συμβουλίου σύνδεσης ΕΚ-Τουρκίας, παράρτημα Ι

Αριθμός της ποσόστωσης	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων ⁽¹⁾	Χώρα καταγωγής	Ετήσια ποσόστωση από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου (σε τόνους)	Εφαρμοστέος συντελεστής δασμού (σε ευρώ ανά 100 kg καθαρού βάρους)
09.0243	0406 90 29	Τυρί kashkaval	Τουρκία	2 300	0
	0406 90 50	Τυριά πρόβεια ή βουβαλίσια, σε δοχεία που περιέχουν άρμη ή σε ασκούς από δέρμα προβάτου ή κατσίκας			
	ex 0406 90 86 ex 0406 90 87 ex 0406 90 88	Tulum Peyniri, το οποίο παρασκευάζεται από πρόβειο ή βουβαλίσιο γάλα, σε ατομικές πλαστικές ή άλλου είδους συσκευασίες κάτω των 10 kg			

⁽¹⁾ Παρά τους κανόνες για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας, το κείμενο της περιγραφής εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνο ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, η εφαρμοσιμότητα του προτιμησιακού καθεστώτος καθορίζεται από το πεδίο που καλύπτουν οι κωδικοί ΣΟ. Όπου αναγράφονται κωδικοί ex ΣΟ, η εφαρμοσιμότητα του προτιμησιακού καθεστώτος καθορίζεται με βάση τον κωδικό ΣΟ σε συνδυασμό με την αντίστοιχη περιγραφή.»

II

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει των συνθηκών ΕΚ/Ευρατόμ των οποίων η δημοσίευση δεν είναι υποχρεωτική)

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 10ης Δεκεμβρίου 2008

για την κρατική ενίσχυση C 11/08 (πρώην N 908/06) που σχεδιάζεται από την Πολωνία υπέρ της BVG Medien Beteiligungs GmbH

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2008) 7813]

(Το κείμενο στην πολωνική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/837/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

χαρακτήρα για μεγάλο επενδυτικό σχέδιο της εταιρείας BVG Medien Beteiligungs GmbH.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Αφού κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν παρατηρήσεις ⁽¹⁾ σύμφωνα με τα άρθρα που μνημονεύονται,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Στην κοινοποίηση που απεστάλη με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στις 27 Δεκεμβρίου 2006 και που πρωτοκολλήθηκε από την Επιτροπή την ίδια ημέρα ⁽²⁾, οι πολωνικές αρχές ανέφεραν, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και βάσει του πολυτομεακού πλαισίου ενισχύσεων για μεγάλα επενδυτικά σχέδια ⁽³⁾ (εφεξής «Πλαίσιο»), την πρόθεσή τους να χορηγήσουν ενίσχυση περιφερειακού

(2) Με τις επιστολές της 2ας Μαρτίου 2007 (D/50921), της 15ης Ιουνίου 2007 (D/52553) και της 21ης Δεκεμβρίου 2007 (D/55146), η Επιτροπή υπέβαλε αίτημα για παροχή πρόσθετων πληροφοριών. Οι πολωνικές αρχές απάντησαν με τις επιστολές της 13ης Απριλίου 2007 (A/33156), της 23ης Οκτωβρίου 2007 (A/38722) και της 23ης Ιανουαρίου 2008 (A/1392).

(3) Με την επιστολή της 11ης Μαρτίου 2008, η Επιτροπή ενημέρωσε την Πολωνία για την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ όσον αφορά την εν λόγω ενίσχυση.

(4) Η απόφαση της Επιτροπής να κινηθεί τη διαδικασία (εφεξής «απόφαση για την εκκίνηση της διαδικασίας») δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽⁴⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.

(5) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από τα ενδιαφερόμενα μέρη. Οι πολωνικές αρχές απάντησαν με τις επιστολές της 9ης Μαΐου 2008 (A/8753) και της 13ης Μαΐου 2008 (A/8829) οι οποίες καταχωρήθηκαν από την Επιτροπή στις 13 Μαΐου 2008.

⁽¹⁾ ΕΕ C 159 της 24.6.2008, σ. 18.

⁽²⁾ Η αρχική δέμηνη περίοδος κατά την οποία πρέπει να διεξαχθεί η εκτίμηση άρχισε στις 3 Ιανουαρίου 2007.

⁽³⁾ ΕΕ C 70 της 19.3.2002, σ. 8.

⁽⁴⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

2. ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

2.1. Σκοπός

- (6) Το μέτρο παρέχει υποστήριξη για την εγκατάσταση νέας εκτυπωτικής μονάδας με μηχανές βαθυτυπίας, στηρίζοντας με αυτό τον τρόπο την περιφερειακή ανάπτυξη και την απασχόληση στη νοτιοδυτική περιφέρεια της Κάτω Σιλεσίας της Πολωνίας, η οποία είναι περιοχή που καλύπτεται από την ενίσχυση βάσει των άρθρων 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ και για την οποία το ανώτατο όριο περιφερειακής ενίσχυσης ανέρχεται στο 50 % του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης (ΚΙΕ), σύμφωνα με το χάρτη περιφερειακής ενίσχυσης που ίσχυε στην Πολωνία κατά την περίοδο 1.5.2004–31.12.2006 ⁽⁵⁾.

2.2. Δικαιούχος

- (7) Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν ότι την εκτέλεση και τη διαχείριση του παρόντος επενδυτικού σχεδίου πρόκειται να αναλάβει η ετερόρρυθμη εταιρεία BDN Sp. z o.o. Sp. k. (εφεξής «Εταιρεία»).
- (8) Η Εταιρεία συνίσταται από: την εταιρεία BDN Sp. z o.o. (εφεξής «BDN»), ως ομόρρυθμο εταίρο καταχωρημένο στην Πολωνία, καθώς και την εταιρεία περιορισμένης ευθύνης BVG Medien Beteiligungs GmbH (εφεξής «BVG»), ως ετερόρρυθμο εταίρο καταχωρημένο στη Γερμανία.
- (9) Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν επίσης ότι, σύμφωνα με τον κώδικα εμπορικών εταιρειών, η ετερόρρυθμη εταιρεία δεν έχει νομική προσωπικότητα. Για τον λόγο αυτό, ο φόρος εισοδήματος νομικών προσώπων, ο οποίος προκύπτει από την οικονομική δραστηριότητα της Εταιρείας, καταβάλλεται από τους συνεταιίρους της. Επειδή η ενίσχυση χορηγήθηκε με τη μορφή της απαλλαγής από τον φόρο εισοδήματος νομικών προσώπων, πραγματικοί δικαιούχοι είναι οι συνεταιίροι, δηλαδή η BDN και η BVG.
- (10) Σύμφωνα με πληροφορίες που διαβιβάστηκαν από τις πολωνικές αρχές, οι εταίροι μοιράζονται όλα τα κέρδη (συμπεριλαμβανομένων επίσης τυχόν εκπτώσεων των φόρων επί των εν λόγω κερδών) κατ' αναλογία προς τα μερίδιά τους στην Εταιρεία, δηλαδή πάνω από το 99 % αναλογεί στην εταιρεία BVG και λιγότερο από το 1 % στην εταιρεία BDN.
- (11) Επιπλέον, επειδή η εταιρεία BDN ανήκει εξ ολοκλήρου στην εταιρεία BVG, η Επιτροπή θεωρεί, σύμφωνα με γνωμοδότηση των πολωνικών αρχών, ότι δικαιούχος της ενίσχυσης είναι η εταιρεία BVG. Ωστόσο, αφού ελήφθη υπόψη το συνολικό ποσό της ενίσχυσης (δηλαδή το μέρος που αναλογεί στην εταιρεία BVG καθώς και το μέρος που αναλογεί στην εταιρεία BDN), η Επιτροπή αναγνώρισε τον όμιλο BVG ως τελικό δικαιούχο της ενίσχυσης.
- (12) Κατά τον υπολογισμό του μεριδίου αγοράς του δικαιούχου ⁽⁶⁾, η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη το γεγονός ότι η εταιρεία BVG είναι μια μεγάλη επιχείρηση που είναι εξ ολοκλήρου ιδιοκτησία της BVG Medien KG, ετερόρρυθμης εταιρείας που ανήκει σε ιδιώτες επενδυτές. Συγκεκριμένα,

ιδιοκτήτης του [...] ^(*) % των μεριδίων είναι ο Heinz H. Bauer και η οικογένειά του. Ο Heinz Bauer είναι επίσης ο ιδιοκτήτης του 96 % των μεριδίων σε άλλη εταιρεία χαρτοφυλακίου, τη Heinrich Bauer Verlag, εκδοτικό οίκο που διαθέτει πολλές θυγατρικές σε ολόκληρο τον κόσμο.

2.3. Επενδυτικό σχέδιο

2.3.1. Προϊόντα και τεχνολογία

- (13) Η εταιρεία ιδρύει νέα εκτυπωτική μονάδα με βαθυτυπία που βρίσκεται στο Nowogrodzic στην Ειδική Οικονομική Ζώνη της Kamienna Góra.
- (14) Στην τεχνική της βαθυτυπίας το μελάνι εκτύπωσης μεταφέρεται στο υπόστρωμα (π.χ. χαρτί) από χαλύβδινο κύλινδρο εκτύπωσης, χαραγμένο ηλεκτρομηχανικά ή με τεχνική λέιζερ.
- (15) Η νέα εκτυπωτική μονάδα θα διαθέτει [...] γραμμές βαθυτυπίας που υλοποιούν τα τρία βασικά στάδια της παραγωγής. Η παραγωγή θα ξεκινά με την προετοιμασία των τυπογραφικών φορμών (κυλίνδρων) βάσει ψηφιακών δεδομένων που παρέχονται από τον πελάτη. Η επόμενη πράξη θα είναι η εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας — το χαρτί θα τυπώνεται σε τέσσερα βασικά χρώματα, θα κόβεται, θα διπλώνεται και θα ράβεται για να προκύψει το τελικό προϊόν. Κατά το τελευταίο στάδιο, το τελικό προϊόν συσκευάζεται και αποστέλλεται στον προορισμό.
- (16) Η νέα εκτυπωτική μονάδα θα ασχολείται κυρίως με την εκτύπωση περιοδικών, εμπορικών καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων (διαφημιστικού υλικού που προστίθεται σε περιοδικά και εφημερίδες).

2.3.2. Υλοποίηση του σχεδίου

- (17) Το επενδυτικό σχέδιο ξεκίνησε το 2004. Περιλαμβάνει το άνοιγμα [...] γραμμών παραγωγής. Έχουν ήδη ανοίξει [...] γραμμές βαθυτυπίας μαζί με συνοδευτικές εγκαταστάσεις. Επίσης υπεβλήθη παραγγελία για [...] γραμμή, της οποίας η παράδοση προς χρήση προβλέπεται για το [...] τρίμηνο του 2008. Προβλέπεται στη συνέχεια να εγκατασταθεί [...] γραμμή. Σύμφωνα με τις προβλέψεις των πολωνικών αρχών, ολόκληρο το σχέδιο θα ολοκληρωθεί το 2009.
- (18) Η εκτυπωτική μονάδα ξεκίνησε την παραγωγή τον Ιούλιο του 2006. Η πλήρης παραγωγική ικανότητα και των [...] γραμμών, η οποία ανέρχεται σε 152 χιλιάδες τόνους ετήσιως, πρόκειται να επιτευχθεί το 2010.

2.4. Επιλέξιμο κόστος

- (19) Το επιλέξιμο κόστος της επένδυσης υπολογίζεται με βάση το κόστος που συνδέεται με την αρχική επένδυση. Το επιλέξιμο κόστος είναι ονομαστικά 857,998 εκατ. PLN [περίπου 184,6 εκατ. ευρώ ⁽⁷⁾], ενώ η παρούσα αξία του είναι 734,031 εκατ. PLN (περίπου 157,95 εκατ. ευρώ). Ο πίνακας 1 παρουσιάζει τη δομή του επιλέξιμου κόστους που συνδέεται με την υλοποίηση της επένδυσης, εκφρασμένου σε ονομαστικές τιμές.

⁽⁵⁾ PL 1/2004 — Επιστολή της Επιτροπής της 13ης Αυγούστου 2004 [C(2004) 3230/5].

⁽⁶⁾ Βλέπε σημείο 5.4.2.

^(*) Επιχειρηματικό απόρρητο.

⁽⁷⁾ Βάσει της ισοτιμίας PLN/EUR που ίσχυε τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης, δηλαδή 4,6474.

Πίνακας 1

Επιμερισμός του κόστους του σχεδίου που αφορά την αρχική επένδυση

(σε εκατ. PLN, ονομαστικές τιμές)

Οικόπεδα	[...]
Κτίρια, εγκαταστάσεις, έργα πολιτικού μηχανικού	[...]
Μηχανήματα, εγκαταστάσεις και εξοπλισμός	[...]
Επιλέξιμο κόστος συνολικά	858,000

2.5. Χρηματοδότηση του σχεδίου

- (20) Οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι η ίδια συμμετοχή του δικαιούχου σε ύψος άνω του 25 % του επιλέξιμου κόστους στερείται οποιασδήποτε κρατικής στήριξης.

2.6. Νομική βάση

- (21) Αναφέρεται η ακόλουθη νομική βάση για την ενίσχυση:
- νόμος της 20ής Οκτωβρίου 1994 για τις ειδικές οικονομικές ζώνες,
 - κανονισμός του Υπουργικού Συμβουλίου της 14ης Σεπτεμβρίου 2004 για την Ειδική Οικονομική Ζώνη της Kamienna Góra.

2.7. Μέσο ενίσχυσης**2.7.1. Μορφή και ποσό της ενίσχυσης**

- (22) Η ενίσχυση χορηγείται στο πλαίσιο του εγκεκριμένου προγράμματος αριθ. PL 39/2004⁽⁸⁾. Η ενίσχυση συνίσταται στην πλήρη απαλλαγή από τον φόρο εισοδήματος νομικών προσώπων (που αυτή τη στιγμή στην Πολωνία ανέρχεται στο 19 %) μέχρι το τέλος της περιόδου, για την οποία δημιουργήθηκε η ειδική οικονομική ζώνη (δηλαδή μέχρι την 1η Δεκεμβρίου 2017), ή μέχρι τη στιγμή επίτευξης του αντίστοιχου ανώτατου ορίου περιφερειακής ενίσχυσης.

- (23) Παρόλο που το πραγματικό ποσό της φορολογικής ελάφρυνσης εξαρτάται από το προ φόρων ύψος του εισοδήματος του φορολογουμένου και μπορεί να αποδειχθεί χαμηλότερο από το μέγιστο επιτρεπόμενο ποσό, κατά τον υπολογισμό του ύψους της ενίσχυσης πρέπει να λαμβάνεται υπόψη το ανώτατο όριο για το οποίο είναι επιλέξιμος ο δικαιούχος.

- (24) Το εν λόγω ανώτατο όριο αντιστοιχεί στο ποσό που προκύπτει από το μειωμένο ανώτατο όριο της περιφερειακής ενίσχυσης και ανέρχεται σε 220,057 εκατ. PLN (47,35 εκατ. ευρώ) σε παρούσα αξία. Οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι, αν το επιλέξιμο κόστος είναι χαμηλότερο από το προβλεπόμενο, το εν λόγω ανώτατο όριο θα μειώνεται αναλογικά.

⁽⁸⁾ Πρόγραμμα περιφερειακής ενίσχυσης για επιχειρηματίες που ασκούν οικονομική δραστηριότητα σε ειδικές οικονομικές ζώνες. Επιστολή της Επιτροπής της 9ης Μαρτίου 2005 [C(2005) 735].

- (25) Για να επωφεληθεί από τη φοροαπαλλαγή, ο δικαιούχος πρέπει να υποβάλει αίτηση για άδεια άσκησης δραστηριότητας σε αυτή την ειδική οικονομική ζώνη. Η άδεια χορηγήθηκε στις 21 Ιουνίου 2004 και, σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, η εν λόγω ημέρα μπορεί να θεωρηθεί ως ημερομηνία χορήγησης της ενίσχυσης.

- (26) Κοινοποίηση υποβλήθηκε μόλις το 2006, όταν ύστερα από την εκτέλεση των διαφόρων φάσεων της επένδυσης και τη συνακόλουθη αύξηση του επιλέξιμου κόστους, οι πολωνικές αρχές βεβαίωσαν ότι το υπό εξέταση μέσο ενίσχυσης απαιτεί ατομική δήλωση, σύμφωνα με το εδάφιο 24 του Πλαισίου.

- (27) Σε αυτό το ζήτημα οι πολωνικές αρχές εξήγησαν ότι το παρόν πρόγραμμα ενίσχυσης (αριθ. PL 39/2004) απαιτεί μόνο ελάχιστο ποσό επενδυτικών δαπανών και παρέχει τη βάση για την αναγνώριση του δικαιώματος απαλλαγής από τον φόρο εισοδήματος νομικών προσώπων μέχρι το επιτρεπόμενο ανώτατο όριο περιφερειακής ενίσχυσης. Τη στιγμή έκδοσης της άδειας, άρα χορήγησης της ενίσχυσης, οι αρχές δεν γνώριζαν ακόμη το ακριβές ποσό του επιλέξιμου κόστους, ούτε το ποσό της ενίσχυσης.

- (28) Ως εκ τούτου, καθώς και για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με τη ρήτρα ακινητοποίησης, οι πολωνικές αρχές έχουν δεσμευθεί να μειώσουν το τρεχόντως διαθέσιμο για τον δικαιούχο ποσό ενίσχυσης στο ανώτατο ποσό που δεν απαιτεί ατομική κοινοποίηση σύμφωνα με το εδάφιο 24 του Πλαισίου (δηλαδή μέχρι 37,5 εκατ. ευρώ σε παρούσα αξία). Οποιαδήποτε ενίσχυση πάνω από το εν λόγω ποσό δεν θα υλοποιηθεί μέχρι να εγκριθεί από την Επιτροπή.

- (29) Υπεύθυνο όργανο για την παροχή ενίσχυσης είναι το Υπουργείο Οικονομίας.

2.7.2. Σώρευση

- (30) Η φοροαπαλλαγή που χορηγείται στα πλαίσια του προγράμματος αριθ. PL 39/2004 μπορεί να υπόκειται σε σώρευση με την ενίσχυση που λαμβάνεται από άλλες πηγές για να καλυφθεί το ίδιο επιλέξιμο κόστος. Όμως οι πολωνικές αρχές βεβαίωσαν ότι στην παρούσα υπόθεση το συνολικό ποσό της περιφερειακής ενίσχυσης σε καμία περίπτωση δεν θα υπερβεί το ποσό που προκύπτει από το μειωμένο ανώτατο όριο περιφερειακής ενίσχυσης.

2.8. Διατήρηση της δραστηριότητας που καλύπτεται από την ενίσχυση

- (31) Οι πολωνικές αρχές βεβαίωσαν ότι το παρόν επενδυτικό σχέδιο πρέπει να διατηρηθεί για περίοδο πέντε ετών από την ημέρα ολοκλήρωσής του.

2.9. Αποτέλεσμα κινήτρου

- (32) Όσον αφορά το αποτέλεσμα κινήτρου της ενίσχυσης, διαπιστώθηκε ότι ο δικαιούχος υπέβαλε αίτηση για άδεια που του παρέχει το δικαίωμα να λάβει ενίσχυση και αυτή εκδόθηκε πριν από την έναρξη των εργασιών στα πλαίσια του εν λόγω σχεδίου. Όπως προαναφέρθηκε, η άδεια έδωσε το δικαίωμα λήψης ενίσχυσης με τη μορφή φοροαπαλλαγής μέχρι το ύψος του αντίστοιχου ανώτατου ορίου περιφερειακής ενίσχυσης, όπως υπολογίζεται αφού ληφθεί υπόψη το συνολικό επιλέξιμο κόστος του σχεδίου.

2.10. Συμβολή στην ανάπτυξη των περιφερειών

- (33) Η Κάτω Σιλεσία είναι περιφέρεια που πλήττεται από σοβαρά κοινωνικοοικονομικά προβλήματα, στην οποία το κατά κεφαλήν ΑΕΠ το 2004 αντιπροσώπευε μόνο το 51,7 % του μέσου όρου της ΕΕ-27 ⁽⁹⁾ και το ποσοστό ανεργίας ήταν 24,9 %, που αντιπροσώπευε το 268 % του μέσου όρου της ΕΕ-27 και το 131 % του μέσου ποσοστού ανεργίας στην Πολωνία.
- (34) Αναμένεται ότι η επένδυση στις προαναφερόμενες [...] γραμμές παραγωγής θα δημιουργήσει άμεσα περίπου 500 θέσεις εργασίας, καθώς επίσης πρόσθετες θέσεις εργασίας στους προμηθευτές χαρτιού και τυπογραφικού μελανιού, όπως και σε άλλους προμηθευτές βοηθητικών υπηρεσιών. Επιπλέον, σε σχέση με τη χρήση των πιο σύγχρονων τεχνολογιών (χάραξη με λέιζερ τυπογραφικών φορμών και παραγωγή υποβοηθούμενη από ηλεκτρονικό υπολογιστή), το σχέδιο θα δημιουργήσει ζήτηση για προσωπικό με ανώτατη εκπαίδευση και θα εξασφαλίσει τη ροή εξειδικευμένης γνώσης.

2.11. Γενικές υποχρεώσεις

- (35) Οι πολωνικές αρχές έχουν δεσμευθεί να παρέχουν στην Επιτροπή:
- περιοδικές εκθέσεις, κάθε πέντε χρόνια από την ημερομηνία έγκρισης της ενίσχυσης από την Επιτροπή, (στις οποίες περιλαμβάνονται οι πληροφορίες σχετικά με το ύψος των καταβληθέντων ποσών, την εκτέλεση της σύμβασης για τη χορήγηση ενίσχυσης καθώς και όλα τα άλλα επενδυτικά σχέδια που ξεκίνησαν στην περιοχή του ίδιου εργοστασίου)
 - αναλυτική τελική έκθεση — εντός προθεσμίας έξι μηνών από την καταβολή της τελευταίας δόσης της ενίσχυσης, σύμφωνα με το δηλωμένο χρονοδιάγραμμα πληρωμών.

3. ΛΟΓΟΙ ΓΙΑ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

3.1. Αμφιβολίες σχετικά με τον ορισμό της σχετικής γεωγραφικής αγοράς

- (36) Για τους σκοπούς της ανάλυσης της αγοράς που θα διεξαχθεί σύμφωνα με το εδάφιο 24 του Πλαισίου, η Πολωνία αναγνώρισε ότι γεωγραφική αγορά είναι ολόκληρος ο Ευρωπαϊκός Οικονομικός Χώρος (ΕΟΧ) και το δικαιολόγησε με το γεγονός ότι το εργοστάσιο στο Nowogrodzies και άλλες εκτυπωτικές μονάδες που βρίσκονται στην Πολωνία θα εφοδιάζουν ήδη τόσο απομακρυσμένες αγορές όπως το Ηνωμένο Βασίλειο (η εκτυπωτική μονάδα που καλύπτεται από την ενίσχυση εκτυπώνει ήδη το βρετανικό περιοδικό «Take a Break» ⁽¹⁰⁾). Αυτό θα σήμαινε ότι το κόστος των μεταφορών και της εφοδιαστικής εντός του ΕΟΧ δεν αποτελεί πραγματικό εμπόδιο για δραστηριότητες εκτύπωσης με την τεχνική της βαθυτυπίας.
- (37) Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν επίσης ότι μόνο το [0-10] % των πωλήσεων των εκτυπωτικών μονάδων που καλύπτονται από την ενίσχυση θα κατευθυνθεί στην πολωνική αγορά, ενώ το υπόλοιπο [90-100] % θα καταλήξει σε άλλες χώρες του ΕΟΧ. Το 2007 η διάρθρωση των πωλήσεων του δικαιούχου

σε ξένες αγορές σε όρους αξίας διαμορφώθηκε ως εξής: Γερμανία: [75-85] %, Ηνωμένο Βασίλειο: [10-15] %, Αυστρία: κάτω από [0-3] %. Επίσης συνεχίζονταν διαπραγματεύσεις με εταιρείες στη Γαλλία, τη Δανία και τη Σουηδία.

- (38) Εξάλλου, οι πολωνικές αρχές επέστησαν ιδιαίτερα την προσοχή στην τάση της γρήγορης παγκοσμιοποίησης στην αγορά των υπηρεσιών εκτύπωσης, όπου η δραστηριότητα εκτύπωσης επεκτείνεται σε τρίτες χώρες, ενώ οι υπηρεσίες εκτύπωσης παραγγέλνονται από τον εκδοτικό οίκο σε παραγγελιοδόχους που βρίσκονται σε απομακρυσμένες περιοχές.
- (39) Σε αυτό το στάδιο της αξιολόγησης η Επιτροπή έχει αμφιβολίες για το κατά πόσον το κόστος των μεταφορών και της εφοδιαστικής μπορεί πράγματι να ξεπεραστεί ως πραγματικό εμπόδιο στην παροχή υπηρεσιών βαθυτυπίας, ακόμη και για τις πιο μακρινές αγορές στον ΕΟΧ. Διαδικτυακές έρευνες δείχνουν ότι το περιοδικό «Take a Break» στην πραγματικότητα εκδίδεται από τον εκδοτικό οίκο H. Bauer Publishing Ltd, ο οποίος είναι η βρετανική θυγατρική του ομίλου Bauer Verlag. Η έκδοση και η εκτύπωση περιοδικών στα πλαίσια ενός ομίλου μπορεί να αποφέρει οφέλη όσον αφορά την ολοκλήρωση, τον καθορισμό προτεραιοτήτων και την ευελιξία ολόκληρης της διαδικασίας, τα οποία αντισταθμίζουν τις σχετικές δυσκολίες στις μεταφορές και στην εφοδιαστική.
- (40) Επιπλέον, φαίνεται ότι είναι περιορισμένη η έκταση των ξένων αγορών που εφοδιάζονται αυτή τη στιγμή από την εκτυπωτική μονάδα την οποία καλύπτει η ενίσχυση, ενώ η ίδια η Γερμανία αποτελεί σαφώς τη σημαντικότερη αγορά-στόχο.
- (41) Ως εκ τούτου, κατά την ανάλυση του μεριδίου αγοράς και της αύξησης της παραγωγικής ικανότητας σε επίπεδο ΕΟΧ που αναφέρονται από τις πολωνικές αρχές, η Επιτροπή απευθύνθηκε επίσης στα ενδιαφερόμενα μέρη για να εκφράσουν τη γνώμη τους, αν η σχετική αγορά είναι στην πραγματικότητα ο ΕΟΧ.

3.2. Αμφιβολίες σχετικά με την παραγωγική ικανότητα που δημιουργείται από το σχέδιο

- (42) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν ότι, επειδή η εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων διεξάγεται στις ίδιες γραμμές παραγωγής, είναι δύσκολο να προσδιοριστεί επακριβώς η δομή της παραγωγικής ικανότητας που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο, με ανάλυση ανά παραγωγική ικανότητα που αφορά περιοδικά και καταλόγους/διαφημιστικά φυλλάδια. Η παραγωγική ικανότητα του δικαιούχου στον τομέα των διαφημιστικών φυλλαδίων και των καταλόγων θα εξαρτηθεί σε τεράστιο βαθμό από το τιάζ των περιοδικών που τυπώνονται (για τίτλους που τυπώνονται μη περιοδικά είναι ανάλογη με τη διαθεσιμότητα των μηχανών). Όμως, όπως επισήμαναν οι πολωνικές αρχές, μία από τις πιθανές λύσεις είναι η εκτίμηση της δομής της παραγωγικής ικανότητας βάσει του αναμενόμενου μεριδίου των περιοδικών και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων στις πωλήσεις του εργοστασίου που καλύπτεται από την ενίσχυση.
- (43) Η σχεδιαζόμενη δομή που αναφέρεται από τις πολωνικές αρχές είναι περίπου [90-100] % του μεριδίου των περιοδικών και [0-10] % των άλλων προϊόντων. Οι πολωνικές αρχές εξήγησαν ότι αυτή η κατάσταση αντικατοπτρίζει το γεγονός ότι η εκτυπωτική μονάδα έχει ήδη σταθερό χαρτοφυλάκιο παραγγελιών για περιοδικά, μεταξύ άλλων από εσωτερικούς εκδότες που ανήκουν στον ίδιο όμιλο όπως ο δικαιούχος. Αναμένεται όμως ότι το εργοστάσιο θα αυξήσει σταδιακά το μερίδιό του στην αγορά καταλόγων.

⁽⁹⁾ Υπολογισμένο σε μονάδες αγοραστικής δύναμης.

⁽¹⁰⁾ Το «Take a Break» είναι το εβδομαδιαίο περιοδικό για γυναίκες με τις μεγαλύτερες πωλήσεις στο Ηνωμένο Βασίλειο, με τιάζ που υπερβαίνει το 1 εκατ. αντίτυπα.

- (44) Με τη δομή που παρουσιάζεται πιο πάνω προκύπτει ότι η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας σε σχέση με την αγορά της εκτύπωσης περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας στον ΕΟΧ ανήλθε σε [5-10]%, υπερβαίνοντας το όριο του 5 % που καθορίζεται στο εδάφιο 24 στοιχείο β) του Πλαισίου.

4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΚΗΣ ΠΛΕΥΡΑΣ

- (45) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από τα ενδιαφερόμενα μέρη. Οι παρατηρήσεις που διαβιβάστηκαν από την πολωνική πλευρά συνοψίζονται παρακάτω.

4.1. Η τεχνική της βαθυτυπίας και η τεχνική όφσσετ ανήκουν στην ίδια σχετική αγορά

- (46) Κατά τη γνώμη των πολωνικών αρχών, τα πιο πρόσφατα τεχνολογικά επιτεύγματα στον τομέα της εκτύπωσης όφσσετ δείχνουν ότι και οι δύο τεχνικές μπορούν να χρησιμοποιούνται εναλλάξ, χωρίς σημαντικές διαφορές για τους πελάτες και σε συγκρίσιμες συνθήκες τιμών, ακόμη και στην περίπτωση της εκτύπωσης περιοδικών και καταλόγων μεγάλου τιράζ.

- (47) Ειδικότερα, οι πολωνικές αρχές εξέφρασαν άποψη για τις ακόλουθες καινοτομίες στον τομέα της εκτύπωσης όφσσετ:

— εισαγωγή μηχανών με τυπογραφικό κύλινδρο μεγαλύτερου πλάτους, ο οποίος επιτρέπει την εκτύπωση φύλλων χαρτιού με όγκο συγκρίσιμο με τη βαθυτυπία (72, 80 ή ακόμη και 96 σελίδες): χάρη σε αυτό η εκτύπωση όφσσετ έχει καταστεί μια αξιόπιστη εναλλακτική λύση στον τομέα της εκτύπωσης εκδόσεων με όγκο μέχρι 96 σελίδων, οι οποίες αποτελούν την πλειονότητα της αγοράς-στόχου της BVG,

— αύξηση της αποδοτικότητας (ταχύτητας) εκτύπωσης, η οποία είναι συγκρίσιμη με τις ταχύτερες των μηχανών βαθυτυπίας (η ταχύτητα της ταινίας του χαρτιού πλησιάζει τα 15 m/sec),

— αύξηση της αποδοτικότητας ανά ώρα, μείωση των απωλειών και μείωση του χρόνου αντικατάστασης των φορμών,

— χρήση συσκευών θραύσης από τη βαθυτυπία (μεγαλύτερη ευελιξία στη διαίρεση των φύλλων χαρτιού),

— προετοιμασία της φόρμας από ψηφιακά δεδομένα («computer-to-plate» — «από τον υπολογιστή στην εκτυπωτική πλάκα» ή CTP): το σύστημα CTP επιτρέπει σημαντικά ταχύτερη και φθηνότερη δημιουργία φορμών σε σύγκριση με την τεχνολογία που χρησιμοποιούνταν προηγουμένως,

— χρήση πρεσών που τυπώνουν σε ταινία χαρτιού, εξοπλισμένων με αυτόματα συστήματα καταγραφής-ελέγχου, που διεξάγουν σημαντικά γρηγορότερα τη ρύθμιση της προσαρμογής των στρώσεων χρωμάτων και ταυτόχρονα δημιουργούν λιγότερες απώλειες χαρτιού.

- (48) Για να υποστηρίξουν τη διαπίστωση ότι οι παραλήπτες δεν διακρίνουν τα προϊόντα από την άποψη της τεχνολογίας που έχει χρησιμοποιηθεί, οι πολωνικές αρχές έδωσαν παραδείγματα πελατών οι οποίοι, με σκοπό την εκτύπωση καταλόγων,

πέρασαν από την εκτύπωση όφσσετ στην τεχνική της βαθυτυπίας.

- (49) Σε αυτή τη βάση, σύμφωνα με την πολωνική πλευρά, η σύγκλιση των δύο τεχνικών εκτύπωσης δημιούργησε μια ενιαία «αγορά εκτύπωσης», στην οποία οι διαφορές που ορίζονται από την Επιτροπή διαδραματίζουν περιθωριακό ρόλο ή δεν υφίστανται καν. Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, αυτό επιβεβαιώνεται από την πρόσφατη απόφαση για τη συγχώνευση επιχειρήσεων⁽¹⁾.

- (50) Οι πολωνικές αρχές υπέβαλαν στοιχεία για τη συνδυασμένη αγορά όφσσετ και βαθυτυπίας, για να αποδείξουν ότι κατά την περίοδο αναφοράς 2001–2006 ο σύνθετος ρυθμός ετήσιας ανάπτυξης (εφεξής «ρυθμός CAGR») ανήλθε σε 2,54 % ποσοτικά, υπερβαίνοντας τον ρυθμό CAGR του ΑΕΠ εντός του ΕΟΧ⁽¹²⁾ (2 %). Τα στοιχεία που παρέχονται από τις πολωνικές αρχές προέρχονται από το Ceriprint A.S.B.L., ένα ανεξάρτητο σωματείο παραγωγών χαρτιού, και αφορούν την ορατή κατανάλωση των δύο γενικών κατηγοριών χαρτιού που χρησιμοποιούνται για την εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων στην Ευρώπη (Δυτική και Ανατολική), ανεξάρτητα από την τεχνική που χρησιμοποιείται από τις εκτυπωτικές μονάδες. Τα δεδομένα δεν επιτρέπουν την πραγματοποίηση διάκρισης μεταξύ των αγορών περιοδικών και καταλόγων.

- (51) Επιπλέον, η πολωνική πλευρά έχει παράσχει δεδομένα σχετικά με την παραγωγική ικανότητα που δημιουργείται από το σχέδιο σε σχέση με το μέγεθος της συνδυασμένης αγοράς της εκτύπωσης εκδόσεων με τεχνικές όφσσετ και βαθυτυπίας (πάλι χωρίς διάκριση μεταξύ των αγορών περιοδικών και καταλόγων), που ανέρχεται σε [0-5] % ποσοτικά. Το μερίδιο του δικαιούχου στη συνδυασμένη αγορά βρίσκεται πολύ κάτω από το όριο του 25 %⁽¹³⁾.

4.2. Η αγορά της βαθυτυπίας είναι μη αποδοτική

- (52) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν επίσης ότι, ακόμη και αν υποθεθεί ότι η σχετική αγορά θα περιελάμβανε αποκλειστικά την εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας, ο ρυθμός CAGR για την εν λόγω αγορά κατά τα έτη 2001–2006 θα υπερέβαινε τον CAGR για το ΑΕΠ εντός του ΕΟΧ.

- (53) Σε αυτό το πλαίσιο η Πολωνία παρείχε ένα νέο σύνολο δεδομένων που παρουσιάστηκε από το Ευρωπαϊκό Σωματείο Βαθυτυπίας στη διάσκεψη «Premedia Conference» στις 14–16 Ιανουαρίου 2008 στη Νάπολη. Τα εν λόγω δεδομένα καλύπτουν την περίοδο 2002–2006 και αφορούν την κατανάλωση χαρτιού που χρησιμοποιείται για εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας. Τα δεδομένα για το έτος 2001 δεν ήταν διαθέσιμα από αυτή την πηγή και εκτιμήθηκαν από τις πολωνικές αρχές βάσει των προαναφερόμενων δεδομένων του Ceriprint.

⁽¹⁾ COMP/M.4893 – Quebecor World/RSDB

⁽¹²⁾ Τα στοιχεία για την ΕΕ-27 χρησιμοποιήθηκαν κατά προσέγγιση.

⁽¹³⁾ Τα δεδομένα που παρέχονται από την Πολωνία αναφέρουν μερίδιο στη συνδυασμένη αγορά ύψους [0-5] % το 2003 και [0-5] % το 2010. Φαίνεται ότι τα εν λόγω δεδομένα δεν λαμβάνουν υπόψη τις πωλήσεις που επιτυγχάνονται από εκτυπωτικές μονάδες όφσσετ που ανήκουν στο Bauer Verlag. Επειδή κατά την προκαταρκτική εκτίμηση η Πολωνία ανέφερε ότι ο όμιλος Bauer Verlag διαθέτει μόνο δύο εκτυπωτικές μονάδες όφσσετ με χαμηλή παραγωγική ικανότητα (η συνολική παραγωγική ικανότητά τους ανέρχεται σε περίπου 50 000 τόνους ετησίως), τα διορθωμένα μερίδια αγοράς στη συνδυασμένη αγορά όφσσετ και βαθυτυπίας είναι ελαφρώς μεγαλύτερα από τις τιμές που δίνονται από τις πολωνικές αρχές.

- (54) Τα δεδομένα του Ceriprint περιλαμβάνουν την κατανάλωση χαρτιού για την εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων, τόσο με την τεχνική βαθυτυπίας όσο και με την τεχνική όφσσετ. Αυτά τα στατιστικά στοιχεία δείχνουν αύξηση ύψους 1 % το 2002 σε σύγκριση με το 2001. Η Πολωνία έκανε δεκτή την ίδια αύξηση κατά 1 % για τη βαθυτυπία για να συμπληρώσει τα δεδομένα για τα έτη 2002–2006 με τα ελλείποντα δεδομένα για το 2001.
- (55) Ο υπολογισμένος με βάση αυτές τις παραδοχές ρυθμός CAGR για την εκτύπωση περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας κατά την περίοδο από το 2001 έως το 2006 ανέρχεται σε 2,03 % και είναι ελαφρώς υψηλότερος από το ρυθμό CARG για το ΑΕΠ εντός του ΕΟΧ ⁽¹⁴⁾ κατά την ίδια περίοδο (2 %).
- 4.3. Η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας δεν υπερβαίνει το 5 % του μεγέθους καμίας από τις σχετικές αγορές που είναι πιθανό να εγκριθούν**
- (56) Επιπλέον, η Πολωνία παρέσχε επίσης διορθωμένα δεδομένα που δείχνουν ότι η παραγωγική ικανότητα που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο δεν υπερβαίνει το 5 % του μεγέθους των αγορών βαθυτυπίας που έχουν αναγνωριστεί ως σχετικές στην απόφαση κίνησης της διαδικασίας.
- (57) Όπως προαναφέρθηκε, επειδή η εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων διεξάγεται στις ίδιες γραμμές παραγωγής, είναι δύσκολο να προσδιοριστεί η σαφής δομή της παραγωγικής ικανότητας που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο, με ανάλυση ανά παραγωγική ικανότητα που αφορά περιοδικά και καταλόγους/διαφημιστικά φυλλάδια. Για τον λόγο αυτό, με την απόφαση κίνησης της διαδικασίας εγκρίθηκε μια διάρθρωση της παραγωγικής ικανότητας με βάση το αναμενόμενο μερίδιο των περιοδικών ([90-100] %) και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων ([0-10] %) στην παραγωγή που επιτυγχάνεται από τις νέες εκτυπωτικές μονάδες. Σε αυτή τη βάση, η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας υπερέβη ελαφρά το όριο του 5 % στην περίπτωση της εκτύπωσης περιοδικών.
- (58) Στις παρατηρήσεις τους οι πολωνικές αρχές ανέφεραν πάλι την εν λόγω δομή βασιζόμενες στις τελευταίες διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με τα τρέχοντα και τα αναμενόμενα αποτελέσματα των πωλήσεων που επιτυγχάνονται από τις εκτυπωτικές μονάδες.
- (59) Σύμφωνα με την πολωνική πλευρά, το μερίδιο του [90-100] % — [0-10] % θεωρήθηκε μόνο ως βραχυπρόθεσμη πρόβλεψη και βασίστηκε σε προκαταρκτικές εκτιμήσεις από την εποχή της υποβολής της δήλωσης. Εκείνη την εποχή, οι παραγγελίες για την εκτύπωση καταλόγων ήταν ακόμη σε φάση διαπραγμάτευσης. Οι πολωνικές αρχές αναφέρθηκαν επίσης σε πληροφορίες που υποβλήθηκαν κατά την προκαταρκτική εκτίμηση, σύμφωνα με τις οποίες η απόκτηση μεριδίων στην αγορά καταλόγων είναι σταδιακή διαδικασία, ενώ ο δικαιούχος ήδη κατέχει ένα καλό, σταθερό χαρτοφυλάκιο παραγγελιών για την εκτύπωση περιοδικών. Επειδή η BVG είναι μια νέα εκτυπωτική μονάδα στην αγορά, προβλέπεται ότι οι παραγγελίες για την εκτύπωση καταλόγων θα λαμβάνονται σταδιακά, αλλά αδιάλειπτα.
- (60) Επιπλέον, η πολωνική πλευρά υπογράμμισε ότι εντός του ΕΟΧ δεν υπάρχει εκτυπωτική μονάδα που να ειδικεύεται αποκλειστικά στην εκτύπωση περιοδικών ή μόνο στην εκτύπωση καταλόγων. Οι εκτυπωτικές μονάδες δεν μπορούν να εξειδικευτούν μόνο στην εκτύπωση περιοδικών, διότι αυτό θα εμπόδιζε την αποτελεσματική χρήση όλων των διαθέσιμων παραγωγικών ικανοτήτων. Για να αποφευχθεί η έλλειψη αποδοτικότητας υπό μορφή διαλειμμάτων/διακοπών μεταξύ της εκτύπωσης διαφόρων περιοδικών, χρειάζονται παραγγελίες καταλόγων.
- (61) Για αιτιολόγηση, Πολωνία αναφέρθηκε σε προηγούμενη απόφαση για τη συγχώνευση επιχειρήσεων ⁽¹⁵⁾ που δείχνει ότι, για να αξιοποιηθεί η εγκατεστημένη παραγωγική ικανότητα στο μέγιστο δυνατό βαθμό, οι εκτυπωτικές μονάδες θα επιδιώκουν συνήθως τη διασφάλιση της ποικιλομορφίας των προϊόντων που εκτυπώνονται, τα οποία έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά (όσον αφορά την περιοδικότητα, το χρόνο εκτύπωσης και το τираζ). Λόγω της ανάγκης να διατηρηθεί κάποιος βαθμός ευελιξίας, τρεις εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας, οι οποίες αναφέρονται στην απόφαση για τη συγχώνευση επιχειρήσεων, ανέφεραν ως στόχο την επίτευξη του μέγιστου μεριδίου εκτύπωσης περιοδικών στο χαρτοφυλάκιο των προϊόντων σε ύψος 70 με 85 %.
- (62) Η Πολωνία επιβεβαίωσε ότι στόχος της εταιρείας BVG είναι η επίτευξη με τον καιρό ενός πιο ισορροπημένου χαρτοφυλακίου προϊόντων. Αυτός ο στόχος θα επιτευχθεί σταδιακά μαζί με την ενεργοποίηση νέων γραμμών παραγωγής, την απόκτηση νέας παραγωγικής ικανότητας και την αύξηση της εμπιστοσύνης μεταξύ των πελατών.
- (63) Τα πιο πρόσφατα στοιχεία που υπέβαλε η Πολωνία επιβεβαιώνουν τη σταδιακή αύξηση του μεριδίου των εκτυπωτικών μονάδων που ανήκουν στην εταιρεία BVG στην αγορά καταλόγων. Στο εκτυπωτικό έτος από τον Ιούλιο του 2007 έως τον Ιούνιο του 2008 ⁽¹⁶⁾ (δεδομένα που βασίζονται στις ιστορικές τιμές για τον Μάρτιο του 2008 και επιβεβαιώνονται από τις παραγγελίες πελατών κατά την περίοδο Απριλίου-Ιουνίου 2008), το μερίδιο της εκτύπωσης περιοδικών ανήλθε σε [90-95]% και της εκτύπωσης καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων σε [5-10]%.
- (64) Συντηρητικές εκτιμήσεις για την περίοδο 2008-2009, οι οποίες λαμβάνουν υπόψη μόνο παραγγελίες που έχουν ήδη επιβεβαιωθεί από τον πελάτη και δύο παραγγελίες ⁽¹⁷⁾ που βρίσκονται σε προχωρημένο στάδιο διαπραγματεύσεων, αναφέρουν μερίδιο [85-90]% για την εκτύπωση περιοδικών και [10-15]% για την εκτύπωση καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων. Η δεύτερη επιλογή για τα έτη 2008/2009 βασίστηκε στην υπόθεση ότι η παραγγελίες για το δεύτερο μισό αυτής της περιόδου θα φθάσουν στο ίδιο επίπεδο με τις παραγγελίες που υπεβλήθησαν κατά το πρώτο μισό (προσέγγιση-στόχος). Το μερίδιο των περιοδικών κατά την εν λόγω περίοδο θα μειωνόταν σε [80-85]% σε σχέση με το μερίδιο [15-20]% των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV

⁽¹⁶⁾ Περίοδος κατά την οποία η πλειονότητα των παραγγελιών για την εκτύπωση καταλόγων καλύπτει το διάστημα από τον Ιούλιο έως τον Ιούνιο του επόμενου έτους.

⁽¹⁷⁾ Η πρώτη παραγγελία αφορά τη Weltbild και είναι ακόμα σε εξέλιξη οι διαπραγματεύσεις για τις τιμές. Ωστόσο, το γεγονός ότι ο εν λόγω πελάτης έχει ήδη συνεργαστεί με την εταιρεία BVG στο παρελθόν καθιστά πολύ πιθανή την υλοποίηση της εν λόγω παραγγελίας. Η δεύτερη παραγγελία αφορά τα υλικά για την εταιρεία Carrefour και η τιμή της έχει ήδη συμφωνηθεί, έχει ήδη προετοιμαστεί δοκιμαστικό τираζ, όμως δεν έχει υπογραφεί ακόμη επίσημη σύμβαση. Και στις δύο περιπτώσεις η εκτύπωση επρόκειτο να αρχίσει τον Ιούλιο του 2008.

⁽¹⁴⁾ Τα δεδομένα για την ΕΕ-27 χρησιμοποιήθηκαν κατά προσέγγιση, το ΑΕΠ σε εκατ. ευρώ σε τιμές του 1995.

- (65) Ο πίνακας 2 δείχνει πώς οι διάφορες δυνατότητες διάρθρωσης των μεριδίων της εκτύπωσης περιοδικών και καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων επιδρούν στην αύξηση της παραγωγικής ικανότητας στις αντίστοιχες αγορές ⁽¹⁸⁾.

Πίνακας 2

Αύξηση της παραγωγικής ικανότητας σε σχέση με το μέγεθος της αγοράς βαθυτυπίας

	Δημιουργούμενη παραγωγική ικανότητα (σε τόνους)	Μέγεθος της αγοράς το 2003 (σε τόνους)	Αύξηση της παραγωγικής ικανότητας
Εκτύπωση εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας (περιοδικά, καταλογοί και διαφημιστικά φυλλάδια)	152 000	4 600 000	3,3 %
Εκτύπωση περιοδικών κατά τα έτη 2007/2008 (πραγματικά δεδομένα)	[136 800-152 000] ([90-100] %)	2 760 000	[5-10] %
Εκτύπωση καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων κατά τα έτη 2007/2008 (πραγματικά δεδομένα)	[0-15 200] ([0-10] %)	1 840 000	[0-5] %
Εκτύπωση περιοδικών, δεδομένα κατ' εκτίμηση για τα έτη 2008/2009 (συντηρητική προσέγγιση)	[121 600 – 136 800] ([80-90] %)	2 760 000	[0-5] %
Εκτύπωση καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων, δεδομένα κατ' εκτίμηση για τα έτη 2008/2009 (συντηρητική προσέγγιση)	[15 200-30 400] ([10-20] %)	1 840 000	[0-5] %
Εκτύπωση περιοδικών, δεδομένα κατ' εκτίμηση για τα έτη 2008/2009 (προσέγγιση-στόχος)	[121 600 – 136 800] ([80-90] %)	2 760 000	[0-5] %
Εκτύπωση καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων, δεδομένα κατ' εκτίμηση για τα έτη 2008/2009 (προσέγγιση-στόχος)	[15 200-30 400] ([10-20] %)	1 840 000	[0-5] %

- (66) Κατά τη γνώμη των πολωνικών αρχών, εφόσον ακόμη και συντηρητικές προβλέψεις για την περίοδο 2008–2009 δείχνουν σημαντική αύξηση του μεριδίου της εκτύπωσης καταλόγων, σε τέτοιο βαθμό ώστε το επίπεδο της σχεδιαζόμενης παραγωγικής ικανότητας για την εκτύπωση περιοδικών να πέφτει κάτω του 5 %, θα εκπληρωθούν οι απαιτήσεις του εδαφίου 24 στοιχείο β) του Πλαισίου, ακόμη και αν η σχετική αγορά περιελάμβανε αποκλειστικά εκτυπώσεις με την τεχνική της βαθυτυπίας.

4.4. Η γεωγραφική αγορά για την εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας περιλαμβάνει την περιοχή του ΕΟΧ

- (67) Οι πολωνικές αρχές επέστησαν πρωτίστως την προσοχή στο γεγονός ότι το κόστος μεταφοράς δεν αποτελεί σημαντικό τμήμα του συνολικού κόστους. Όπως προκύπτει από αναλύσεις που πραγματοποίησε ο δικαιούχος, το κόστος μεταφοράς αντιπροσωπεύει μόνο το [4 % έως 15] % του συνολικού κόστους εξυπηρέτησης. Ειδικότερα, το κόστος μεταφοράς σε συγκεκριμένες χώρες είναι:

- BVG (εκτυπωτική μονάδα του δικαιούχου) στη Γαλλία (εξωτερικός πελάτης): [4-10] %,
- BVG στην Αυστρία (εξωτερικός πελάτης): [4-10] %,
- BVG στην Ελβετία (εξωτερικός πελάτης): [4-10] %,
- BVG στη Μεγάλη Βρετανία (συνδεδεμένος πελάτης): [10-15] %,
- BDC (εκτυπωτική μονάδα του εκδοτικού οίκου Bauer Verlag στο Ciechanów) στη Μεγάλη Βρετανία (συνδεδεμένος πελάτης): [10-15] %,
- BDC στη Ρωσία (συνδεδεμένος πελάτης): [10-15] %.

- (68) Κατά τη γνώμη της πολωνικής πλευράς, το γεγονός της υλοποίησης των εν λόγω συμβάσεων επιβεβαιώνει ότι είναι εφικτές, ενώ το κόστος μεταφοράς δεν αποτελεί σημαντικό εμπόδιο. Για τον λόγο αυτό, το κόστος μεταφοράς δεν δικαιολογεί την αποδοχή στενότερου ορισμού της γεωγραφικής αγοράς από το έδαφος του ΕΟΧ.

- (69) Επιπλέον, οι πολωνικές αρχές παρατήρησαν ότι η πλειονότητα των εκτυπωτικών μονάδων που εκτυπώνουν περιοδικά και καταλόγους συνεργάζονται με πελάτες από όλη την

⁽¹⁸⁾ Τα δεδομένα σχετικά με το μέγεθος της κατανάλωσης σε ολόκληρο τον ΕΟΧ βασίζονται σε στοιχεία του Ευρωπαϊκού Σωματίου Βαθυτυπίας που παρασχέθηκαν από τις πολωνικές αρχές. Η διάρθρωση της συνολικής πώλησης/κατανάλωσης με ανάλυση στα επιμέρους τμήματα των περιοδικών και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων παρασχέθηκε από την επιχείρηση MillwardBrown SMG/KRC.

Ευρώπη (τόσο από χώρες της ΕΕ όσο και από χώρες εκτός της ΕΕ). Οι εν λόγω εκτυπωτικές μονάδες ⁽¹⁹⁾ έχουν τμήματα πωλήσεων που ειδικεύονται στην εξυπηρέτηση ξένων πελατών και στη διαρκή παροχή συμβουλών και υποστήριξης για την υλοποίηση των διαφόρων συμβάσεων και παραγγελιών.

(70) Μία από τις μεγαλύτερες εκτυπωτικές μονάδες στην Πολωνία, η «Winkowski» (ανεξάρτητη εκτυπωτική μονάδα που διαθέτει τρεις μονάδες παραγωγής στο Radzymiń, στην Piła και στο Wyszaków), διαθέτει κεντρικό τμήμα εξωτερικού εμπορίου, το οποίο απασχολεί 15 άτομα που ασχολούνται με την εξασφάλιση παραγγελιών από το εξωτερικό και με την εξυπηρέτηση των επιμέρους αγορών του εξωτερικού. Με την εξυπηρέτηση της εγχώριας αγοράς είναι επιφορτισμένοι άλλοι υπάλληλοι. Εκτός αυτού, η εν λόγω εκτυπωτική μονάδα διαθέτει γραφεία πωλήσεων στη Γερμανία, στη Σουηδία, στην Αυστρία και στη Μεγάλη Βρετανία. Η εκτυπωτική μονάδα έχει επίσης δικό της τμήμα διεθνών μεταφορών. Η «Winkowski» εκτελεί παραγγελίες σε ολόκληρη την Ευρώπη. Στις σημαντικότερες αγορές ανήκουν: Η Γαλλία, οι σκανδιναβικές χώρες, η Γερμανία και το Ηνωμένο Βασίλειο. Η εταιρεία αποστέλλει επίσης προϊόντα στην Ουκρανία, στη Ρωσία, στη Σλοβενία, στη Ρουμανία και σε άλλες χώρες.

(71) Παρόμοια στρατηγική και μέθοδο πώλησης έχει υιοθετήσει μια άλλη μεγάλη εκτυπωτική μονάδα, η RR Donnelley, η οποία διαθέτει τέσσερις εκτυπωτικές μονάδες στην Πολωνία (δύο στην Κρακοβία, μία στο Starachowice και μία στο Kielce). Ο όμιλος εξυπηρετεί από την Πολωνία τις σημαντικότερες ευρωπαϊκές αγορές. Η RR Donnelley διαθέτει επίσης γραφεία πωλήσεων στις χώρες της Μπενελούξ, τη Γερμανία, την Ελβετία, τη Μεγάλη Βρετανία, την Ουγγαρία, τις σκανδιναβικές χώρες και τη Ρωσία. Οι εκτυπωτικές μονάδες της RR Donnelley στην Πολωνία παράγουν τόσο περιοδικά όσο και καταλόγους για εξαγωγή προς όλες τις προαναφερόμενες χώρες. Η RR Donnelley διαθέτει επίσης ένα εξειδικευμένο τμήμα εφοδιαστικής και διεθνών μεταφορών.

(72) Ένα παράδειγμα δυτικοευρωπαϊκής εκτυπωτικής μονάδας που επιβεβαιώνει ότι, χάρη στην ύπαρξη κατάλληλων συστημάτων διανομής, η ανάγκη μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις δεν χρειάζεται να αποτελεί σημαντικό εμπόδιο για το εμπόριο στην αγορά εκτύπωσης, είναι η Prinovis από τη Γερμανία. Όπως προκύπτει από τις δημόσιες διαθέσιμες πληροφορίες ⁽²⁰⁾, μερικοί τίτλοι γαλλικών περιοδικών ήδη τυπώνονται για την Prisma Presse στη Γερμανία και μεταφέρονται στο Παρίσι με σκοπό την περαιτέρω ολοκλήρωση ή τη διανομή, συγκεκριμένα:

— το γυναικείο περιοδικό «Femme actuelle» στη Δρέσδη (οι πολωνικές αρχές επέστησαν την προσοχή στο γεγονός ότι η απόσταση μεταξύ της Δρέσδης και του Παρισιού είναι περίπου 1 035 km. Η απόσταση από τη BDN θα ήταν μεγαλύτερη κατά 120 χιλιόμετρα),

— το γυναικείο μηνιαίο περιοδικό «Prima» σε δύο μορφώ-
τυπους (συνηθισμένο περιοδικό και σε έκδοση τσέπης)

⁽¹⁹⁾ Τα παραδείγματα που δίνονται για τη διανομή και την εξυπηρέτηση γεωγραφικών αγορών περιλαμβάνουν επίσης τις εκτυπωτικές μονάδες όφσετ. Ωστόσο, οι πολωνικές αρχές κρίνουν ότι η μέθοδος παραγωγής του τελικού προϊόντος (περιοδικών) δεν είναι σημαντική από την άποψη της προσφοράς, διότι η τεχνική της παραγωγής δεν έχει επίδραση στα κανάλια διανομής.

⁽²⁰⁾ http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

στο Itzehoe (η απόσταση από το Itzehoe ως το Παρίσι είναι 942 km),

— τα εξειδικευμένα μηνιαία περιοδικά «Ça m'intéresse», «Guide Cuisine» καθώς και «Cuisine Actuelle» στο Itzehoe,

— ειδικές εκδόσεις για το «Cuisine Actuelle» στη Δρέσδη,

— εκδόσεις τσέπης του γυναικείου μηνιαίου περιοδικού «Bien dans ma vie» στο Itzehoe,

— επιπλέον, η εταιρεία Prisma Presse πρόσφατα σύναψε σύμβαση με την Prinovis για την εκτύπωση του γαλλικού τηλεοπτικού περιοδικού Télé Loisirs, το οποίο κυκλοφορεί μία φορά την εβδομάδα με τιράζ 1,6 εκατ. αντίτυπα, ενώ κάθε τεύχος έχει κατά μέσο όρο 140 σελίδες.

(73) Κατά τη γνώμη της πολωνικής πλευράς, παρόλο που ο πελάτης της εταιρείας Prinovis από τη Γαλλία δεν είναι εξωτερικό πρόσωπο, το παραπάνω παράδειγμα δείχνει ότι η κατάλληλη οργάνωση της διανομής εγγυάται την έγκαιρη παράδοση, ακόμη και στην περίπτωση των εν λόγω περιοδικών, για τα οποία η έγκαιρη παράδοση έχει ιδιαίτερη σημασία. Η επιτυχία αυτού του εγχειρήματος είναι δυνατή, ιδίως χάρη στη δημιουργία των κατάλληλων καναλιών διανομής και συστημάτων παρακολούθησης των παραδόσεων σε μεγάλες αποστάσεις. Εφαρμόζονται από όλους τους εκδότες και τις εκτυπωτικές μονάδες που συνεργάζονται μεταξύ τους από μεγάλες αποστάσεις.

(74) Υπό το πρίσμα των παραπάνω παραδειγμάτων, τα οποία αφορούν πρόσωπα που εξυπηρετούν τους πελάτες σε διάφορες χώρες σε ολόκληρο τον ΕΟΧ και την Ανατολική Ευρώπη, οι πολωνικές αρχές είναι πεπεισμένες ότι ο χρόνος, το κόστος και τα θέματα που συνδέονται με την παράδοση δεν αποτελούν σημαντικό εμπόδιο για τη συνεργασία με τους εκδότες από μεγάλες αποστάσεις. Η συχνή πρακτική της εκτύπωσης περιοδικών και καταλόγων στον ΕΟΧ με προορισμό τη ρωσική αγορά θα δικαιολογούσε ακόμη και ευρύτερο ορισμό της αγοράς, ώστε να περιλαμβάνει τον ΕΟΧ και τη Ρωσία.

(75) Οι πολωνικές αρχές υπογράμμισαν επίσης ότι οι εκδότες των οποίων οι έδρες βρίσκονται εκτός των χωρών στις οποίες βρίσκεται το μεγαλύτερο μέρος της παραγωγικής ικανότητας στον τομέα της εκτύπωσης και στις οποίες ο ανεφοδιασμός της αγοράς είναι καλύτερος από ό,τι σε άλλα μέρη της Ευρώπης, συνήθως επιλέγουν τις εκτυπωτικές μονάδες μεταξύ πολλών εταιρειών, ενώ το γεγονός ότι ανήκουν στον ίδιο όμιλο δεν είναι καθοριστικός παράγοντας γι' αυτούς. Διότι, εφόσον η γεωγραφική θέση δεν αποτελεί περιορισμό, οι εκδότες επιλέγουν εκτυπωτικές μονάδες καταρχήν λαμβάνοντας υπόψη την ανταγωνιστικότητα των προσφορών τους και τα οφέλη που απορρέουν από τη μόνιμη συνεργασία. Αυτή τη στιγμή, σε σχέση με την τεχνική ανάπτυξη των πρεσών όφσετ και τη δυνατότητα εναλλασόμενης χρήσης των τεχνικών εκτύπωσης, ανεξάρτητα από το μέγεθος των παραγγελιών, αυξήθηκε σημαντικά ο αριθμός των δυνητικών ανταγωνιστών που μπορούν να συμμετέχουν στον ίδιο μειοδοτικό διαγωνισμό.

5. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

5.1. Κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ

- (76) Η ενίσχυση παρέχεται με τη μορφή της απαλλαγής από τον φόρο εισοδήματος νομικών προσώπων, που αποτελεί απώλεια εσόδων για τις πολωνικές αρχές. Αυτά είναι πόροι κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ. Επειδή η ενίσχυση χορηγείται σε μία εταιρεία, το εν λόγω μέτρο έχει επιλεκτικό χαρακτήρα. Η εν λόγω ενίσχυση απαλλάσσει το δικαιούχο από το κόστος που έπρεπε να υποστεί υπό κανονικές συνθήκες της αγοράς. Ως εκ τούτου, η εταιρεία έχει οικονομικό πλεονέκτημα έναντι των ανταγωνιστών της, πράγμα που μπορεί να οδηγήσει σε στρεβλώσεις του ανταγωνισμού. Εφόσον τα προϊόντα που καλύπτονται από το σχέδιο θα είναι το αντικείμενο εμπορίου, υπάρχει κίνδυνος η ενίσχυση να επηρεάσει τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών.
- (77) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή θεωρεί ότι το κοινοποιηθέν μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

5.2. Απαίτηση δήλωσης, συμμόρφωση της ενίσχυσης με το δίκαιο και εφαρμοστέο δίκαιο

- (78) Κατά τη δήλωση του μέτρου, οι πολωνικές αρχές εκπλήρωσαν την απαίτηση για μεμονωμένη δήλωση που αναφέρεται στο εδάφιο 24 του Πλαισίου. Οποιαδήποτε ενίσχυση πάνω από το ανώτατο όριο που καθορίζεται στην ατομική δήλωση δεν θα υλοποιηθεί μέχρι να εγκριθεί από την Επιτροπή.
- (79) Σύμφωνα με την παράγραφο 63 και την υποσημείωση 58 «Κατευθυντήριες γραμμές για τις περιφερειακές ενισχύσεις 2007–2013»⁽²¹⁾, η Επιτροπή εκτίμησε το δεδομένο μέτρο της ενίσχυσης με βάση τις «Κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις περιφερειακού χαρακτήρα του 1998»⁽²²⁾ (εφεξής «ΚΓΠ του 1998») και το Πλαίσιο.

5.3. Συμμόρφωση της ενίσχυσης με τις ΚΓΠ του 1998

- (80) Όπως αναφέρεται στην απόφαση για την κίνηση επίσημης διαδικασίας εξέτασης, η ενίσχυση χορηγείται σύμφωνα με το συγκεκριμένο πρόγραμμα PL 39/2004 και συνεπώς έχουν εκπληρωθεί τα τυπικά κριτήρια συμμόρφωσης που καθορίζονται στις ΚΓΠ (όπως τα κριτήρια για την αρχική επένδυση στις περιφέρειες που είναι επιλέξιμες για περιφερειακή ενίσχυση, το επιλέξιμο κόστος, η ίδια συνεισφορά, το αποτέλεσμα κινήτρου, η διατήρηση της επένδυσης και η σώρευση).

5.4. Συμμόρφωση με τις διατάξεις του Πλαισίου

5.4.1. Ένταση της ενίσχυσης

- (81) Με το σχεδιαζόμενο επιλέξιμο κόστος παρούσας αξίας ύψους 734,031 εκατ. PLN (περίπου 157,95 εκατ. ευρώ) και εφαρμόζοντας το τυποποιημένο ανώτατο όριο για την περιφερειακή ενίσχυση ύψους 50 % σε καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης (ΚΙΕ), η προσαρμοσμένη μέγιστη ένταση ενίσχυσης που επιτρέπεται βάσει του εδαφίου 21 του Πλαισίου είναι 29,98 % του ΚΙΕ.
- (82) Το προβλεπόμενο ποσό ενίσχυσης ύψους 220,057 εκατ. PLN (47,35 εκατ. ευρώ) σε παρούσα αξία, με ένταση της ενίσχυσης ύψους 29,98 % του ΚΙΕ⁽²³⁾, βρίσκεται στο εν λόγω ανώτατο όριο. Για τον λόγο αυτό, η προτεινόμενη ένταση της ενίσχυσης είναι σύμφωνη με το μηχανισμό της μείωσης της έντασης ενίσχυσης που προβλέπεται στο εδάφιο 21 του Πλαισίου.

5.4.2. Συμμόρφωση με τις διατάξεις του εδαφίου 24 στοιχεία α) και β) του Πλαισίου

- (83) Επειδή το προτεινόμενο συνολικό ποσό ενίσχυσης ύψους περίπου 47,35 εκατ. ευρώ υπερβαίνει το κατώτατο όριο που υπόκειται σε δήλωση και ανέρχεται σε 37,5 εκατ. ευρώ, είναι απαραίτητη μια εκτίμηση της συμμόρφωσης της προτεινόμενης ενίσχυσης με το εδάφιο 24 στοιχεία α) και β) του Πλαισίου.
- (84) Η απόφαση της Επιτροπής να επιτρέψει την περιφερειακή ενίσχυση για μεγάλα επενδυτικά σχέδια που υπόκεινται στις διατάξεις του εδαφίου 24 του Πλαισίου εξαρτάται από το μερίδιο του δικαιούχου στην αγορά πριν από την επένδυση και μετά την εκτέλεσή της καθώς και από την παραγωγική ικανότητα την οποία δημιουργεί η δεδομένη επένδυση. Για τη διεξαγωγή των κατάλληλων εξετάσεων βάσει του εδαφίου 24 στοιχεία α) και β) του Πλαισίου, η Επιτροπή πρέπει πρώτα να καθορίσει τα προϊόντα τα οποία αφορά η δεδομένη επένδυση, καθώς και να προσδιορίσει τη σχετική αγορά του προϊόντος και τη γεωγραφική αγορά.

Σχετική αγορά προϊόντος

- (85) Σύμφωνα με το εδάφιο 52 του Πλαισίου, ο όρος «σχετικό προϊόν» σημαίνει το προϊόν που προβλέπεται στο επενδυτικό σχέδιο και, αν χρειαστεί, τα προϊόντα που έχουν αναγνωριστεί ως υποκατάστατα του είτε από τον πελάτη (λόγω των χαρακτηριστικών, της τιμής, ή τον προορισμού του προϊόντος), είτε από τον κατασκευαστή (λόγω της ευελιξίας που συνδέεται με τους μηχανισμούς παραγωγής). Αν το σχέδιο αφορά ενδιάμεσο προϊόν, ενώ σημαντικό μέρος της παραγωγής δεν πωλείται στην αγορά, το σχετικό προϊόν μπορεί να αναγνωριστεί ότι περιλαμβάνει τα προϊόντα που αποτελούν τον επόμενο κρίκο της παραγωγικής διαδικασίας.

⁽²¹⁾ EE C 54 της 4.3.2006, σ. 13.

⁽²²⁾ EE L 74 της 10.3.1998, σ. 9.

⁽²³⁾ Επειδή η ενίσχυση χορηγείται με τη μορφή φοροαπαλλαγής, το καθαρό ισοδύναμο επιχορήγησης της εν λόγω ενίσχυσης ισούται με το ακαθάριστο ισοδύναμο επιχορήγησης.

Προϊόντα που αποτελούν τον επόμενο κρίκο της παραγωγικής διαδικασίας

(86) Το παρόν επενδυτικό σχέδιο αφορά την εκτύπωση περιοδικών, εμπορικών καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων με την τεχνική της βαθυτυπίας. Ο δικαιούχος της ενίσχυσης μέσω της διάρθρωσης της ιδιοκτησίας του συνδέεται με το μεγάλο εκδοτικό οίκο Heinrich Bauer Verlag. Επιπλέον, ο όμιλος Heinrich Bauer Verlag θα είναι ο σημαντικότερος πελάτης της νέας εκτυπωτικής μονάδας — αγοραστής περίπου του [...] % των πωλήσεων της νέας μονάδας. Για τον λόγο αυτό, πρέπει πρώτα να καθοριστεί αν η πώληση των προϊόντων εκτύπωσης από αυτό το επενδυτικό σχέδιο του εκδοτικού οίκου Heinrich Bauer Verlag διεξάγεται σύμφωνα με τους όρους της αγοράς.

(87) Στο παραπάνω ζήτημα οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι οι συναλλαγές μεταξύ της Εταιρείας που διαχειρίζεται τη νέα εκτυπωτική μονάδα και τη Heinrich Bauer Verlag θα διεξάγονται σύμφωνα με τις αρχές της αγοράς (ο εκδοτικός οίκος Bauer Verlag συλλέγει τουλάχιστον τρεις προσφορές από κορυφαίες ευρωπαϊκές εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας και κατόπιν η τιμή που υπολογίζεται από την Εταιρεία καθορίζεται ως ο μέσος όρος των εν λόγω προσφορών). Οι φορολογικές αρχές μπορούν να υποβάλλουν αυτό τον υπολογισμό σε επαλήθευση και, αν χρειάζεται, να ζητούν τη διαβίβαση συμπληρωματικών εγγράφων.

(88) Επιπλέον, εκτιμάται ότι το μερίδιο της πώλησης στον όμιλο Heinrich Bauer Verlag θα μειωθεί με την αύξηση της παραγωγικής ικανότητας. Αυτό απορρέει από το γεγονός ότι, σε περίπτωση μεγάλου αριθμού εγκατεστημένων γραμμών παραγωγής, οι συνέπειες των βλαβών είναι λιγότερο οδυνηρές, και αυτό με τη σειρά του επιτρέπει την απόκτηση επιπλέον εξωτερικών πελατών σε μια αγορά στην οποία βασικά ζητήματα είναι η έγκαιρη παράδοση και η αξιοπιστία.

(89) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι τα προϊόντα της BVG θα πωλούνται σε συνθήκες αγοράς και συνεπώς σε αυτή την περίπτωση η αγορά του προϊόντος πρέπει να προσδιοριστεί ως αγορά εκτυπωτικής δραστηριότητας και όχι ως αγορά προϊόντος που αποτελεί τον επόμενο κρίκο της παραγωγικής διαδικασίας. (δηλαδή εκδοτική δραστηριότητα).

Τεχνική εκτύπωσης

(90) Το παρόν επενδυτικό σχέδιο αφορά την τεχνική της βαθυτυπίας, η οποία χαρακτηρίζεται από το γεγονός ότι το μελάνι εκτύπωσης μεταφέρεται στο υπόστρωμα (π.χ. χαρτί) από χαλύβδινο κύλινδρο εκτύπωσης, χαραγμένο με τεχνική λείζερ. Σε αντίθεση με την τεχνική της βαθυτυπίας, στην τεχνική όφσεντ οι τυπωμένες και οι μη τυπωμένες επιφάνειες βρίσκονται στο ίδιο επίπεδο με τον φορέα εικόνας. Οι μη τυπωμένες επιφάνειες είναι απαλλαγμένες από μελάνι εκτύπωσης, γιατί το απωθούν, αντίθετα οι περιοχές εκτύπωσης δέχονται το χρώμα. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι το χρώμα όφσεντ βασίζεται στο έλαιο, ενώ οι μη τυπωμένες επιφάνειες δεν δέχονται χρώμα διότι είναι καλυμμένες με

νερό ή διαλύματα νερού και το λάδι με το νερό αλληλοαποθύνεται.

(91) Υπάρχουν σαφείς διαφορές μεταξύ των δύο τεχνικών εκτύπωσης. Πρώτον, το επενδυτικό κόστος που συνδέεται με την πρέσα βαθυτυπίας είναι διπλάσιο από εκείνο των συγκρίσιμων πρεσών όφσεντ. Έπειτα η πρέσα βαθυτυπίας επιτρέπει να εξασφαλιστεί ομοιόμορφη ποιότητα εκτύπωσης, ακόμη και σε περίπτωση μεγάλων τираζ, ενώ η ποιότητα της εκτύπωσης όφσεντ είναι αρκετά ασταθής, διότι κατά τη διάρκεια της διαδικασίας εκτύπωσης είναι δύσκολο να διατηρηθεί η ισορροπία μεταξύ του νερού και του χρώματος. Οι πρέσες βαθυτυπίας είναι επίσης πιο αποδοτικές (μπορεί να εκτυπωθεί μεγάλος αριθμός αντιτύπων με τη βοήθεια πρέσας βαθυτυπίας σε λιγότερο χρόνο από ό,τι με τη βοήθεια πρέσας όφσεντ) και χαρακτηρίζονται από μεγαλύτερη περίοδο χρήσης.

(92) Για τον λόγο αυτό, πάνω από ένα ορισμένο τίραζ με την τεχνική της βαθυτυπίας το κόστος παραγωγής είναι χαμηλότερο. Όσο μεγαλύτερο είναι το τίραζ, τόσο χαμηλότερο είναι το κόστος παραγωγής σε σύγκριση με άλλες τεχνικές. Ωστόσο, στην περίπτωση των μικρότερων τίραζ, η τεχνική της βαθυτυπίας είναι λιγότερο επικερδής λόγω του σχετικά υψηλού κόστους της προετοιμασίας των κυλίνδρων σε σύγκριση με το κόστος της προετοιμασίας των τυπογραφικών φορμών στην τεχνική όφσεντ.

(93) Συνεπώς η τεχνική της βαθυτυπίας είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για την εκτύπωση μεγάλων τίραζ⁽²⁴⁾, ενώ η τεχνική όφσεντ κυρίως για μικρά τίραζ. Λόγω της υψηλότερης και σταθερότερης ποιότητας της τεχνικής της βαθυτυπίας, υπάρχει επίσης διαφορά από την πλευρά της ζήτησης.

(94) Όσον αφορά τα επιχειρήματα που πρόβαλε η Πολωνία σχετικά με τη σύγκλιση των τεχνικών βαθυτυπίας και όφσεντ πρέπει να σημειωθεί ότι έρευνες αγοράς που διεξήχθησαν στα πλαίσια μιας προηγούμενης υπόθεσης που αφορούσε την ενοποίηση επιχειρήσεων⁽²⁵⁾ πράγματι επιβεβαίωσαν ότι η παραγωγική ικανότητα των μηχανών εκτύπωσης όφσεντ αυξάνεται διαρκώς. Εντούτοις, σήμερα μπορούν αποτελέσουν ένα αξιόπιστο υποκατάστατο για την εκτύπωση περιοδικών μόνο στην περίπτωση εκείνων των περιοδικών που αυτή τη στιγμή εκτυπώνονται με την τεχνική της βαθυτυπίας στο χαμηλότερο αριθμό αντιτύπων και σελίδων.

(95) Η παραπάνω απόφαση σχετικά με την ενοποίηση επιχειρήσεων δεν καθορίζει συγκεκριμένα κατώφλια, σε σχέση με το μέγεθος και τον αριθμό των σελίδων, πάνω ή κάτω από τα οποία υπάρχουν προτιμήσεις όσον αφορά τη χρήση της τεχνικής όφσεντ ή βαθυτυπίας. Επιπλέον, ο ακριβής ορισμός της αγοράς παρέμεινε ανοικτός και η αγορά έχει αναλυθεί στην όσο το δυνατόν στενότερη έννοιά της (δηλαδή με την παραδοχή ότι περιλαμβάνει μόνο τη βαθυτυπία).

⁽²⁴⁾ Με εξαίρεση την εκτύπωση εφημερίδων, στην περίπτωση των οποίων η χαμηλή ποιότητα του χαρτιού εφημερίδων έχει αρνητική επίδραση στην τεχνική κατάσταση των συσκευών που προορίζονται για την εκτύπωση υλικών υψηλής ποιότητας (π.χ. περιοδικών). Για τον λόγο αυτό, οι εφημερίδες τυπώνονται με την τεχνική όφσεντ εν ψυχρώ ή με τη φλεξογραφική τεχνική.

⁽²⁵⁾ Βλέπε υποσημείωση 11 πιο πάνω.

(96) Αυτού του είδους η συντηρητική προσέγγιση είναι επίσης δικαιολογημένη στην παρούσα υπόθεση. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, σύμφωνα με τις διαθέσιμες πληροφορίες στη διαδικτυακή σελίδα του Ευρωπαϊκού Σωματίου Βαθυτυπίας ⁽²⁶⁾, η βαθυτυπία συνεχίζει να διατηρεί το πλεονέκτημά της όσον αφορά την ποιότητα: «Επειδή η βαθυτυπία, σε αντίθεση με όλες τις άλλες διαδικασίες εκτύπωσης, εξασφαλίζει σταθερά υψηλό επίπεδο ποιότητας στα μεγάλα τираζ, εξακολουθεί να διαδραματίζει ηγετικό ρόλο ως η κύρια τυπογραφική διαδικασία για τα περιοδικά, τους καταλόγους και τα επώνυμα είδη στην όλο και πιο διεθνοποιημένη αγορά».

(97) Ως εκ τούτου, παρά το φαινομενικό ανταγωνισμό μεταξύ των τεχνικών όφσετ και βαθυτυπίας σε ορισμένα τμήματα της αγοράς εκτύπωσης εκδόσεων, κατά τη γνώμη της Επιτροπής σε αυτή την περίπτωση η ανάλυση της αγοράς πρέπει να περιοριστεί στη βαθυτυπία σύμφωνα με την προσομοίωση του χειρότερου σεναρίου.

Βαθυτυπία

(98) Η τεχνική της βαθυτυπίας χρησιμοποιείται για την εκτύπωση δύο κύριων γραφιστικών προϊόντων: εκδόσεων και ελαστικών συσκευασιών. Επειδή οι πρέσες που έχουν σχεδιαστεί για την εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την εκτύπωση υλικών συσκευασίας και η εκτυπωτική μονάδα που καλύπτεται από την ενίσχυση θα εκτυπώνει μόνο εκδόσεις, η σχετική αγορά σε αυτή την περίπτωση περιορίζεται στην εκτύπωση εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας.

(99) Η βαθυτυπία εκδόσεων εξασφαλίζει την εκτύπωση εκδόσεων για την αγορά των περιοδικών και των καταλόγων. Στην απόφαση για την ενοποίηση επιχειρήσεων ⁽²⁷⁾ διαπιστώθηκε ότι υπάρχει χωριστή αγορά προϊόντων για την εκτύπωση περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας, λόγω της πίεσης χρόνου που συνδέεται με την εκτύπωση των εν λόγω προϊόντων καθώς και λόγω των αυξημένων απαιτήσεων σχετικά με τη διαδικασία της τελικής επεξεργασίας και διανομής. Δικαιολογείται επίσης η χωριστή μεταχείριση της αγοράς περιοδικών, διότι τελικά το κυρίαρχο μέρος της πώλησης υπηρεσιών εκτύπωσης που παρέχονται στην εκτυπωτική μονάδα στο Nowogrodzies θα αφορά περιοδικά, πράγμα που σημαίνει ότι το σχέδιο αφορά κατά κύριο λόγο αυτήν ακριβώς την επιμέρους αγορά.

(100) Υπό το φως των παραπάνω διαπιστώσεων, στην παρούσα υπόθεση θα διεξαχθούν έρευνες αγοράς σε τρεις σχετικές αγορές που είναι πιθανό να εγκριθούν:

— αγορά εκτύπωσης εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας (ευρύς ορισμός της αγοράς),

— αγορά εκτύπωσης περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας,

— αγορά εκτύπωσης καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων με την τεχνική της βαθυτυπίας.

Σχετική γεωγραφική αγορά

(101) Η έρευνα αγοράς που διεξήχθη στα πλαίσια της προηγούμενης απόφασης για την ενοποίηση επιχειρήσεων ⁽²⁸⁾, μολο-

νότι δεν επέτρεψε να καθοριστεί ένα ακριβές κατώφλι κάτω από το οποίο όλες οι εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας θα ήταν ανταγωνιστικές, πέτυχε να διαπιστώσει ότι η εν λόγω αγορά είναι μεγαλύτερη από την εγχώρια αγορά λόγω της διασυνοριακής ροής εμπορευμάτων και του ανταγωνισμού. Αυτό είναι τόσο προφανές ώστε σε ορισμένες χώρες δεν υπάρχουν εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας (π.χ. στη Σουηδία, όπου πολλοί πελάτες έχουν αναγνωρίσει ότι οι πολωνικές εκτυπωτικές μονάδες θα μπορούσαν επίσης να είναι ανταγωνιστικές).

(102) Ως εκ τούτου, στην απόφαση για την ενοποίηση επιχειρήσεων διαπιστώθηκε ότι στην περίπτωση του Βελγίου και της Σουηδίας (δηλαδή, σε χώρες όπου η δεδομένη ενοποίηση οδηγεί σε σημαντική επικάλυψη των αγορών) ο ορισμός της γεωγραφικής αγοράς για την εκτύπωση περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας θα έπρεπε να περιλαμβάνει όλες τις εκτυπωτικές μονάδες βαθυτυπίας που βρίσκονται σε γειτονικές χώρες ⁽²⁹⁾. Όσον αφορά την εκτύπωση καταλόγων με την τεχνική της βαθυτυπίας, επισημάνθηκε ότι η έκταση της αγοράς μπορεί να είναι ακόμη μεγαλύτερη, διότι ο σύντομος χρόνος υλοποίησης της σύμβασης δεν διαδραματίζει ιδιαίτερα σημαντικό ρόλο καθώς και λόγω της έλλειψης ιδιαίτερων δυσκολιών που να συνδέονται με τη διανομή.

(103) Στην τωρινή υπόθεση, οι πολωνικές αρχές παρουσίασαν παραδείγματα που δείχνουν ότι η παροχή υπηρεσιών εκτύπωσης περιοδικών σε μεγάλη απόσταση είναι εφικτή υπό την προϋπόθεση να δημιουργηθούν κατάλληλα συστήματα διανομής. Φαίνεται ότι τέτοια δίκτυα διανομής σε μεγάλες αποστάσεις μαζί με συστήματα παρακολούθησης των προμηθειών συμβάλλουν περισσότερο στην έγκαιρη παράδοση των περιοδικών παρά τα πλεονεκτήματα που απορρέουν από την ολοκληρωμένη οργανωτική δομή των εν προκειμένω επιχειρήσεων.

(104) Επιπλέον, η Πολωνία παρουσίασε ένα παράδειγμα του κόστους μεταφοράς που συνδέεται με την παράδοση περιοδικών από το δικαιούχο. Το εν λόγω κόστος μπορεί να θεωρηθεί σχετικά χαμηλό, ακόμη και στην περίπτωση μεγάλων αποστάσεων. Επιπλέον, οι τωρινοί πελάτες του δικαιούχου βρίσκονται ακόμη και πιο μακριά από τις γειτονικές χώρες (στην Αυστρία, την Ελβετία, το Ηνωμένο Βασίλειο και τη Γαλλία). Αυτό δείχνει επίσης ότι ο δικαιούχος είναι σε θέση να ανταγωνιστεί σε ένα σημαντικό τμήμα του ΕΟΧ.

(105) Τα παραδείγματα πολωνικών εκτυπωτικών μονάδων (εκτός από τις εκτυπωτικές μονάδες του δικαιούχου) που παρέχουν υπηρεσίες σε πελάτες που βρίσκονται μακριά από αυτές είναι μια δεύτερη απόδειξη που επιβεβαιώνει τη δυνατότητα παροχής υπηρεσιών εκτύπωσης περιοδικών σε απομακρυσμένες αγορές με προστιτό κόστος διανομής. Οι πολωνικές εκτυπωτικές μονάδες είναι σε θέση να ανταγωνιστούν στις αγορές εκτός του ΕΟΧ (π.χ. στην Ουκρανία ή τη Ρωσία).

(106) Επιπλέον, τα δεδομένα που συνελέγησαν από τη Millward-Brown SMG/KRC ⁽³⁰⁾ και υπερβλήθησαν από τις πολωνικές αρχές δείχνουν ότι εκτυπωτικές μονάδες εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας βρίσκονται μόνο σε 14 χώρες του ΕΟΧ. Το διάγραμμα 1 αναπαριστά την παραγωγική ικανότητα ανά χώρα.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ Απόφαση της 3ης Μαΐου 2005 στην υπόθεση COMP/M.3178 — Bertelsmann/Springer/IV.

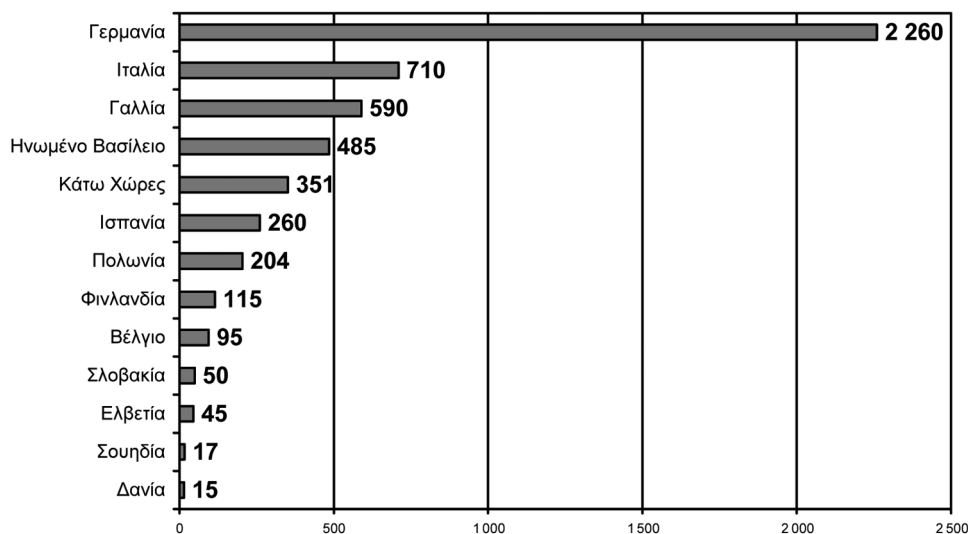
⁽²⁸⁾ Βλέπε υποσημείωση 11 πιο πάνω.

⁽²⁹⁾ Στην περίπτωση του Βελγίου, αυτές είναι οι Κάτω Χώρες, η ανατολική Γερμανία και η βόρεια Γαλλία, στην περίπτωση της Σουηδίας, τουλάχιστον όλα τα εργοστάσια βαθυτυπίας στη Φινλανδία, τη βόρεια Γερμανία, τη Δανία και την Ολλανδία.

⁽³⁰⁾ Πολωνικό παράρτημα της Millward Brown International, μιας από τις μεγαλύτερες ανεξάρτητες επιχειρήσεις έρευνας αγοράς και δημοσκοπήσεων.

Διάγραμμα 1

Παραγωγική ικανότητα στον τομέα της εκτύπωσης εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας στην Ευρώπη,
1 000 τόνοι/έτος (δεδομένα κατ' εκτίμηση για το 2006)



(107) Όπως φαίνεται στο διάγραμμα 1, η Γερμανία διαθέτει το 43 % της συνολικής παραγωγικής ικανότητας του ΕΟΧ στον τομέα της εκτύπωσης εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας, ενώ το ποσοστό του πληθυσμού αυτής της χώρας στο συνολικό πληθυσμό του ΕΟΧ (το οποίο αντιπροσωπεύει μια εκτίμηση του μεριδίου της Γερμανίας στην κατανάλωση περιοδικών/καταλόγων) είναι μόνο 17 %. Η συνδυασμένη παραγωγική ικανότητα των τεσσάρων μεγαλύτερων παραγωγών (Γερμανία, Ιταλία, Γαλλία και Ηνωμένο Βασίλειο) αντιπροσωπεύει το 78 % της ικανότητας του ΕΟΧ, ενώ ο πληθυσμός των εν λόγω χωρών αντιπροσωπεύει το 53 % του πληθυσμού του ΕΟΧ. Αυτός ο παράγοντας δείχνει επίσης τη συγκέντρωση της παραγωγής και την ύπαρξη, στα πλαίσια του ΕΟΧ, σημαντικής διασυνοριακής συναλλαγής στον τομέα των υπηρεσιών βαθυτυπίας.

(108) Για τον λόγο αυτό, βάσει των πληροφοριών τις οποίες διαθέτει αυτή τη στιγμή η Επιτροπή και λαμβάνοντας υπόψη την απουσία άλλου αναγνωρισμένου εναλλακτικού γεωγραφικού κατακερματισμού, καθώς και την έλλειψη παρατηρήσεων από τρίτους φορείς, η Επιτροπή θεωρεί ότι στην τωρινή υπόθεση σχετική γεωγραφική αγορά είναι ο ΕΟΧ. Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, σύμφωνα με το Πλαίσιο, για την εφαρμογή του εδαφίου 24 στοιχείο β) του Πλαισίου, η φανερή κατανάλωση προσδιορίζεται σε επίπεδο ΕΟΧ.

Μερίδιο αγοράς

(109) Για να εξεταστεί αν το σχέδιο είναι σύμφωνο με το εδάφιο 24 α) του Πλαισίου, η Επιτροπή πρέπει να προσδιορίσει το μερίδιο αγοράς του δικαιούχου σε επίπεδο ομίλου πριν από την επένδυση και μετά την επένδυση. Επειδή η επένδυση ξεκίνησε το 2004 και σχεδιάζεται η ολοκλήρωσή της το 2009, η Επιτροπή θα εξετάσει το μερίδιο αγοράς του ομίλου BVG το 2003 και το 2010.

(110) Για να προσδιοριστεί το μερίδιο αγοράς της εταιρείας BVG σε επίπεδο ομίλου, η Επιτροπή συνέκρινε τις πωλήσεις της

ποσοτικά σε επίπεδο ΕΟΧ με τη συνολική κατανάλωση χαρτιού βαθυτυπίας στον ΕΟΧ.

(111) Δεν υπάρχουν στοιχεία όσον αφορά την αξία, αλλά οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι οι τιμές του δικαιούχου ορίζονται στο επίπεδο των μέσων τιμών της αγοράς ή τιμών πολύ κοντά σε αυτό το επίπεδο. Αυτό σημαίνει ότι τα μερίδια αγοράς (και η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας) όσον αφορά την αξία είναι πολύ κοντά στα μερίδια ποσοτικά και κατά συνέπεια είναι δικαιολογημένο να βασιστεί η ανάλυση αποκλειστικά σε ποσοτικά δεδομένα.

(112) Τα δεδομένα σχετικά με το μέγεθος της κατανάλωσης όσον αφορά την αξία (δηλαδή η ποσότητα του χαρτιού που τυπώθηκε με την τεχνική της βαθυτυπίας) σε ολόκληρο τον ΕΟΧ βασίζονται σε στοιχεία του Ευρωπαϊκού Σωματίου Βαθυτυπίας⁽³¹⁾ (ERA), που παρασχέθηκαν από τις πολωνικές αρχές. Το ERA επιβεβαίωσε επίσης παραγωγική ικανότητα [...] γραμμών παραγωγής που θα εγκατασταθούν από το δικαιούχο. Η διάρθρωση της συνολικής πώλησης/κατανάλωσης με ανάλυση στα επιμέρους τμήματα των περιοδικών και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων παρασχέθηκε από την επιχείρηση MillwardBrown SMG/KRC. Το αναφερόμενο ποσοστό (60,2 % για τα περιοδικά και 39,8 % για τις άλλες εκδόσεις) αφορούσε το έτος 2006, και αναμένεται να παραμείνει σε σταθερό επίπεδο.

(113) Οι πολωνικές αρχές υπέβαλαν τα στοιχεία του ERA που καλύπτουν τα έτη 2002–2006. Δεν είναι διαθέσιμες λεπτομερείς συνολικές προβλέψεις πωλήσεων για το 2010, αλλά το ERA αναμένει ότι κατά τα επόμενα έτη θα διατηρηθεί μια μικρή ανοδική τάση επιπέδου 1 %. Ωστόσο, σύμφωνα με την προσομοίωση του χειρότερου σεναρίου θεωρήθηκε ότι η αγορά θα είναι σταθερή και, κατά συνέπεια, για την εκτίμηση της συνολικής κατανάλωσης το 2010 χρησιμοποιήθηκαν στοιχεία του 2006.

⁽³¹⁾ Το Ευρωπαϊκό Σωματίο Βαθυτυπίας (European Rotogravure Association) είναι ο κορυφαίος διεθνής οργανισμός σε αυτό τον κλάδο. Είναι μια μη κερδοσκοπική οργάνωση η οποία υποστηρίζει τους φορείς που χρησιμοποιούν την τεχνική της βαθυτυπίας.

- (114) Το μερίδιο αγοράς της επιχείρησης BVG προσδιορίστηκε σε επίπεδο ΕΟΧ σε σχέση με τις τρεις σχετικές αγορές προϊόντων που είναι πιθανό να εγκριθούν, όπως ορίζονται στην αιτιολογική σκέψη 100. Τα μερίδια αγοράς σε επίπεδο ομίλου (δηλαδή συμπεριλαμβανομένων των εκτυπωτικών μονάδων του Heinrich Bauer Verlag) κατά το έτος που προηγείται της επένδυσης και κατά το έτος μετά την υλοποίησή της του παρουσιάζονται στον πίνακα 3.

Πίνακας 3

Μερίδια αγοράς ποσοτικά στον ΕΟΧ

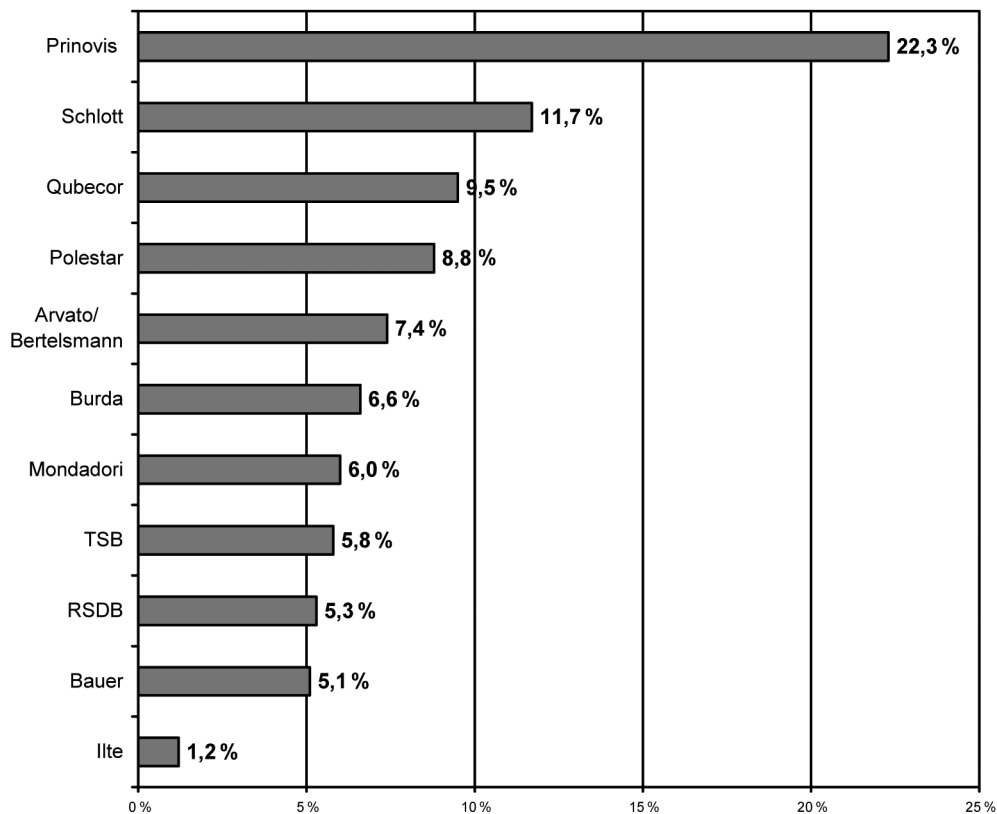
	2003	2010
Μερίδιο στην αγορά εκτύπωσης εκδόσεων με την τεχνική της βαθυτυπίας (ευρύς ορισμός της αγοράς)	[0-5]	[5-10]
Μερίδιο στην αγορά εκτύπωσης περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας	[5-10]	[10-15]
Μερίδιο στην αγορά εκτύπωσης καταλόγων και διαφημιστικών φυλλαδίων με την τεχνική της βαθυτυπίας	[0-5]	[0-5]

(%)

- (115) Τα συλλεχθέντα από τη MillwardBrown SMG/KRC δεδομένα για την παραγωγική ικανότητα στον τομέα της βαθυτυπίας δείχνουν επίσης μικρό μερίδιο του ομίλου Bauer στην αγορά του ΕΟΧ, καθώς και την ύπαρξη ισχυρού ανταγωνισμού.

Διάγραμμα 2

Παραγωγική ικανότητα των ευρωπαϊκών εκδοτικών οίκων στον τομέα της βαθυτυπίας — Ποσοστό % της συνολικής παραγωγικής ικανότητας στον τομέα της βαθυτυπίας (δεδομένα κατ' εκτίμηση για το 2006)



(116) Όπως προκύπτει από τον πίνακα 3, σε όλους τους ορισμούς της αγοράς, το μερίδιο αγοράς της επιχείρησης BVG σε επίπεδο ομίλου διατηρείται πολύ κάτω από το κατώφλι του 25 τοις εκατό που καθορίζεται στο εδάφιο 24 στοιχείο α) του Πλαισίου. Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή θεωρεί ότι, ακόμη και με περιθώριο σφάλματος ανάλογα με τις προβλέψεις που παρουσιάζονται πιο πάνω, το υπό εξέταση μέσο ενίσχυσης είναι σύμφωνο με το εδάφιο 24 στοιχείο α) του Πλαισίου.

Αύξηση της παραγωγικής ικανότητας

(117) Σύμφωνα με το εδάφιο 24 στοιχείο β) του Πλαισίου, το σχέδιο δεν είναι επιλέξιμο για λήψη επενδυτικής ενίσχυσης αν η παραγωγική ικανότητα που προκύπτει υπερβαίνει το 5 % του μεγέθους της ζημιογόνου αγοράς (δηλαδή όταν η ανάπτυξη του τομέα διαμορφώνεται χαμηλότερα από την ανάπτυξη του ΕΟΧ). Η πλήρης παραγωγική ικανότητα που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο θα επιτευχθεί το 2010.

(118) Επειδή ο ρυθμός CAGR της υπό εξέταση αγοράς κατά τα έτη 2001-2006 (ο οποίος ισούται με 2,03 %), υπολογισμένος με βάση τα στοιχεία που παρασχεθήκαν από τις πολωνικές αρχές υπερβαίνει τον ρυθμό CAGR για το ΑΕΠ του ΕΟΧ (2,00 %), δεν υπάρχει ανάγκη να εξακριβωθεί αν η παραγωγική ικανότητα που δημιουργείται είναι μεγαλύτερη από το 5 % της αγοράς.

(119) Ωστόσο, τα στοιχεία για το 2001, δηλαδή για το σημαντικότερο έτος για τον υπολογισμό του ρυθμού CAGR κατά τα έτη 2001-2006, δεν ήταν άμεσα διαθέσιμα, αλλά εκτιμήθηκαν από τις πολωνικές αρχές βάσει της ανάπτυξης ολόκληρης της αγοράς περιοδικών κατά τα έτη 2001-2002. Τα εν λόγω δεδομένα μπορεί να μην είναι αντιπροσωπευτικά σε σχέση με την ανάπτυξη της εκτύπωσης περιοδικών με την τεχνική της βαθυτυπίας, γι' αυτό πρέπει να διατηρηθεί κάποια επιφυλακτικότητα. Για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή εξέτασε επίσης αν η παραγωγική ικανότητα που δημιουργείται από το σχέδιο υπερβαίνει το 5 % της αγοράς.

(120) Η συνολική παραγωγική ικανότητα που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο (αφού ληφθούν υπόψη και οι [...] νέες γραμμές παραγωγής) θα ανέλθει σε 152 χιλιάδες τόνους ετησίως, αν υποτεθεί ότι η ικανότητα μιας γραμμής παραγωγής είναι [...] χιλιάδες τόνοι ετησίως.

(121) Αυτή η πρόβλεψη αφορά την πραγματική παραγωγική ικανότητα, αφού ληφθούν υπόψη παράγοντες όπως ο χρόνος που προορίζεται για επισκευές και συντήρηση (ο μέγιστος χρόνος εργασίας των μηχανών παραγωγής εκτιμάται στο 61 % του συνολικού θεωρητικού χρόνου) καθώς και παράγοντες που σχετίζονται με την τεχνική της βαθυτυπίας.

(122) Ειδικότερα, οι εκτυπωτικές μηχανές που χρησιμοποιούν αυτή την τεχνολογία έχουν καθορισμένο μέγιστο μήκος κυλίνδρου, δηλαδή πλάτος της χρησιμοποιούμενης ταινίας χαρτιού, το οποίο αντιστοιχεί σε συγκεκριμένο αριθμό τυποποιημένων σελίδων του εντύπου (στην περίπτωση των μηχανημάτων που χρησιμοποιούνται από το δικαιούχο, ο πλατύτερος κύλινδρος που είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί επιτρέπει την εκτύπωση το πολύ [...] τυποποιημένων σελίδων). Ένας κύλινδρος καθορισμένου μήκους επιτρέπει την εκτύπωση μερικών σαφώς καθορισμένων ποσοτήτων περιοδικών/καταλόγων (στην περίπτωση του κυλίνδρου με περιφέρεια [...] ο οποίος χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση που καλύπτεται από την ενίσχυση, αυτές είναι [...] σελίδες).

(123) Η θεωρητική παραγωγική ικανότητα προκύπτει από τη μέγιστη δυνατή παραγωγή που μπορεί να ληφθεί σε περίπτωση κυλίνδρου με τη μέγιστη περιφέρεια – στην περίπτωση του δικαιούχου αυτό θα αντιστοιχούσε με ικανότητα εκτύπωσης μόνο περιοδικών που έχουν ακριβώς [...] σελίδες. Στην πραγματικότητα τυπώνονται περιοδικά με διαφορετικές διαστάσεις και η παραγωγική ικανότητα των μηχανών μεταβάλλεται αντίστοιχα. Για τον λόγο αυτό, η πρόβλεψη λαμβάνει επίσης υπόψη το γεγονός ότι η παραγωγή λαμβάνει χώρα σε πρέσες με διάφορα πλάτη και κυλίνδρους με διάφορες περιφέρειες, δηλαδή όχι πάντα στη μέγιστη παραγωγική ικανότητα. Η πρόβλεψη καταρτίστηκε αφού ελήφθη υπόψη το σχεδιαζόμενο μέγεθος εντύπων βάσει των παραγγελιών που απορρέουν από τις συμβάσεις που έχουν συναφθεί.

(124) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν ότι, επειδή η εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων διεξάγεται στις ίδιες γραμμές παραγωγής, είναι δύσκολο να προσδιοριστεί επακριβώς η δομή της παραγωγικής ικανότητας που θα δημιουργηθεί χάρη στο σχέδιο, με ανάλυση ανά παραγωγική ικανότητα που αφορά περιοδικά και καταλόγους/διαφημιστικά φυλλάδια. Όμως, όπως επισήμαναν οι πολωνικές αρχές, μία από τις πιθανές λύσεις είναι η εκτίμηση της δομής της παραγωγικής ικανότητας βάσει του αναμενόμενου μεριδίου των περιοδικών και των καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων στις πωλήσεις του εργοστασίου που καλύπτεται από την ενίσχυση.

(125) Σε αυτό το πλαίσιο, η Πολωνία έχει παράσχει τα πιο πρόσφατα στοιχεία σχετικά με την παραγωγή τα οποία αποδεικνύουν ότι ο δικαιούχος επιδιώκει πράγματι να επιτύχει ένα πιο ισορροπημένο χαρτοφυλάκιο προϊόντων από ό,τι είχε διαπιστωθεί κατά την προκαταρκτική εκτίμηση. Το αρχικά καθορισμένο μερίδιο [90-100]% της εκτύπωσης περιοδικών στην παραγωγή των νέων εκτυπωτικών μονάδων βασίστηκε στις παραγγελίες που είχαν δοθεί εκείνη την περίοδο. Ωστόσο, από τότε απέκτησε νέους πελάτες, πράγμα που οδήγησε σε σταδιακή αύξηση του μεριδίου της εκτύπωσης καταλόγων/διαφημιστικών φυλλαδίων.

(126) Όπως προκύπτει από τον πίνακα 2, βάσει της αναμενόμενης δομής της παραγωγής κατά τα έτη 2008-2009 για την εκτύπωση περιοδικών και καταλόγων, η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας ήδη διατηρείται κάτω από 5 % για όλες τις πιθανές σχετικές αγορές. Επιπλέον, πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι η ανάλυση πραγματοποιήθηκε με βάση το χειρότερο δυνατό σενάριο που βασίζεται στην υπόθεση ότι η σχετική αγορά περιλαμβάνει αποκλειστικά την εκτύπωση με την τεχνική της βαθυτυπίας.

(127) Επειδή εκπληρώθηκαν και οι δύο όροι που προβλέπονται στο εδάφιο 24 στοιχείο β) του Πλαισίου (ο δείκτης ανάπτυξης της αγοράς να μην είναι υπερβολικά χαμηλός και η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας να είναι μικρότερη από 5 %), η Επιτροπή διαπιστώνει ότι το εξεταζόμενο μέτρο ενίσχυσης είναι σύμφωνο με το εδάφιο 24 στοιχείο β) του Πλαισίου.

6. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

(128) Βάσει των παραπάνω σκέψεων, η Επιτροπή θεωρεί ότι έχουν εξαλειφθεί οι αμφιβολίες της σχετικά με την υπέρβαση από το σχέδιο των κατωφλίων που ορίζονται στο εδάφιο 24 στοιχεία α) και β) του Πλαισίου και συνεπώς διαπιστώνει ότι η ενίσχυση είναι συμβατή με την κοινή αγορά,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Τα μέτρα κρατικής ενίσχυσης τα οποία η Πολωνία προτίθεται να χορηγήσει υπέρ της BVG Medien Beteiligungs GmbH είναι συμβατά με την κοινή αγορά κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ.

Με την παρούσα επιτρέπεται η παροχή ενίσχυσης σε ύψος που δεν υπερβαίνει τα 220,057 εκατ. PLN σε παρούσα αξία (πράγμα που αποτελεί ένταση της ενίσχυσης που ανέρχεται στο 29,98 % του επιλέξιμου κόστους του ΚΙΕ με παρούσα αξία 734,031 εκατ. PLN). Σε περίπτωση χαμηλότερου επιλέξιμου κόστους, η ένταση της ενίσχυσης δεν μπορεί να υπερβεί το 29,98 % του ΚΙΕ του εν λόγω κόστους.

Άρθρο 2

Σύμφωνα με το δηλωμένο χρονοδιάγραμμα πληρωμών, οι πολωνικές αρχές θα υποβάλουν αναλυτική τελική έκθεση εντός προθεσμίας έξι μηνών από την καταβολή της τελευταίας δόσης της ενίσχυσης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Πολωνίας.

Βρυξέλλες, 10 Δεκεμβρίου 2008.

Για την Επιτροπή
Neelie KROES
Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 17ης Ιουνίου 2009

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 33/08 (πρώην N 732/07) που προτίθεται να χορηγήσει η Σουηδία στην Volvo Aero Corporation για E & A

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 4542]

(Το σουηδικό κείμενο είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2009/838/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

επιχείρησης. Οι εν λόγω συμπληρωματικές πληροφορίες υποβλήθηκαν στις 19 Ιουνίου 2008.

Έχοντας υπόψη

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1α,

Αφού κάλεσε τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τα εν λόγω άρθρα ⁽¹⁾,

Λαμβάνοντας υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

(1) Με επιστολή της 10ης Δεκεμβρίου 2007 οι σουηδικές αρχές κοινοποίησαν στην Επιτροπή ένα μέτρο το οποίο προέβλεπε τη χορήγηση ενίσχυσης στη Volvo Aero Corporation. Η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικά στοιχεία για την υπόθεση με επιστολή της 28ης Ιανουαρίου 2008. Οι σουηδικές αρχές διαβίβασαν περαιτέρω στοιχεία με επιστολή της 18ης Μαρτίου 2008.

(2) Στις 15 Απριλίου 2008 πραγματοποιήθηκε συνάντηση μεταξύ των σουηδικών αρχών και εκπροσώπων της Επιτροπής, ακολούθως της οποίας η Επιτροπή απέστειλε νέα επιστολή στις 21 Απριλίου 2008, ζητώντας περαιτέρω συμπληρωματικά στοιχεία. Οι σουηδικές αρχές απάντησαν στην εν λόγω επιστολή παρέχοντας περαιτέρω πληροφορίες με επιστολή της 2ας Ιουνίου 2008. Στην ίδια επιστολή οι σουηδικές αρχές έκαναν λόγο για περαιτέρω πληροφορίες, ιδίως για την ανταλλαγή εσωτερικών μηνυμάτων ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μεταξύ διοικητικών στελεχών της αποδέκτριας

(3) Με την επιστολή της 16ης Ιουνίου 2008, η Επιτροπή ενημέρωσε τη Σουηδία σχετικά με την απόφασή της να κινηθεί τη διαδικασία που περιγράφεται στο άρθρο 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σχετικά με τις προαναφερθείσες ενέργειες. Η απόφαση της Επιτροπής να κινηθεί διαδικασία έχει δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾. Η Επιτροπή κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους όσον αφορά την εν λόγω υπόθεση. Η Σουηδία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της στις 17 Οκτωβρίου 2008.

(4) Ο πρώην πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου και γενικός διευθυντής της Volvo Aero, Fred Bodin, υπέβαλε τις παρατηρήσεις του μέσω τηλεομοιοτυπίας στις 28 Οκτωβρίου 2008. Η GE Aviation υπέβαλε τις παρατηρήσεις της με την επιστολή της 31ης Οκτωβρίου 2008. Ο αντιπρόσωπος της IF Metall στη Volvo Aero υπέβαλε τις παρατηρήσεις του μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στις 3 Νοεμβρίου 2008.

(5) Η Επιτροπή διαβίβασε τις εν λόγω παρατηρήσεις με την επιστολή της 3ης Νοεμβρίου 2008 στις σουηδικές αρχές, οι οποίες υπέβαλαν σχόλια στις 12 Δεκεμβρίου 2008.

(6) Η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικά στοιχεία από τις σουηδικές αρχές με την επιστολή της 30ής Μαρτίου 2009. Η Σουηδία απάντησε στην επιστολή στις 3 Απριλίου 2009.

2. ΣΚΟΠΟΣ ΤΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

(7) Οι σουηδικές αρχές χορηγούν ενίσχυση στη Volvo Aero (εφεξής «η επιχείρηση») για έρευνα και ανάπτυξη (εφεξής «E & A») εξαρτημάτων για τον κινητήρα GEnx, έναν κινητήρα που αναπτύχθηκε από τη General Electric (εφεξής «η GE») για αεροσκάφη τύπου Boeing B787 και B747-8. Την 15η Δεκεμβρίου 2004, η Volvo Aero και η GE σύναψαν προκαταρκτική σύμβαση εταιρικής σχέσης καταμερισμού των κινδύνων, ακολούθως της οποίας άρχισε το έργο E & A.

⁽¹⁾ ΕΕ C 253 της 4.10.2008, σ. 31.

⁽²⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

- (8) Η Volvo Aero αναπτύσσει και κατασκευάζει εξαρτήματα για κινητήρες πολιτικών και στρατιωτικών αεροσκαφών. Το 2008 το αποτέλεσμα εκμετάλλευσης ανήλθε σε 359 εκατ. σουηδικές κορώνες [περίπου 39 εκατ. ευρώ ⁽³⁾] με περιθώριο κέρδους 4,8 %. Η επιχείρηση είναι ένας μικρός οικονομικός φορέας της αποκαλούμενης δευτερογενούς αγοράς ⁽⁴⁾ και κατασκευάζει εξαρτήματα για όλους τους κατασκευαστές αρχικού εξοπλισμού, όπως η General Electric (GE) και η Pratt & Whitney (εφεξής η PW) στη Βόρεια Αμερική και η Rolls-Royce (εφεξής RR) στην Ευρώπη.
- (9) Η Volvo Aero ανήκει στον όμιλο Volvo (εφεξής «ο όμιλος»). Ο όμιλος δραστηριοποιείται κυρίως στους τομείς φορητών οχημάτων, εξοπλισμού δομικών κατασκευών και λεωφορείων. Ο όμιλος κατασκευάζει επίσης κινητήρες για σκάφη αναψυχής και εμπορικά πλοία, πετρελαιοκίνητες γεννήτριες και εξοπλισμό για τη διαστημική και την αεροναυπηγική βιομηχανία (μέσω της θυγατρικής του εταιρείας Volvo Aero) ⁽⁵⁾. Το 2008, το αποτέλεσμα εκμετάλλευσης του ομίλου ανήλθε σε 15 851 εκατ. κορώνες (περίπου 1 704 εκατ. ευρώ), με περιθώριο κέρδους 5,2 %. Η Volvo Aero αντιπροσωπεύει το 2 % των καθαρών πωλήσεων του ομίλου και του αποτελέσματος εκμετάλλευσης.
- (10) Ο κινητήρας GEEx αναπτύσσεται από τη GE μαζί με ένα σύνολο συνεργαζόμενων επιχειρήσεων, με τις οποίες η GE έχει συνάψει σύμβαση καταμερισμού κινδύνων και κερδών. Στις εν λόγω εταιρείες περιλαμβάνονται, εκτός της Volvo Aero, οι ακόλουθες: Avio (Ιταλία), με ποσοστό 12 %, υπεύθυνη για την κατασκευή και παραγωγή κιβωτίων κίνησης παρελκομένων, Techspace Aero (Βέλγιο), με ποσοστό 5 %, υπεύθυνη για την κατασκευή προσμπιεστών, καθώς και άλλοι εταίροι στην Ιαπωνία (IHI και MHI με συνολικό ποσοστό 15 %) και στις ΗΠΑ.
- (11) Ο κινητήρας GEEx για αεροσκάφη τύπου B787 πιστοποιήθηκε τον Μάρτιο 2008 και ο κινητήρας GEEx για B747-8 πρόκειται να πιστοποιηθεί στα μέσα του 2009. Συνολικά έχουν υποβληθεί 1120 παραγγελίες του κινητήρα GEEx για τους τύπους αεροσκαφών B787 και B747-8, όμως η έναρξη κατασκευής του μοντέλου B787 αναβλήθηκε για δύο έτη από τη Boeing και δεν έχει σημειωθεί ακόμη κάποια πώληση κινητήρα.
- (12) Η οικονομική δέσμευση της Volvo Aero ως συνέπεια της σύμβασης εταιρικής σχέσης καταμερισμού των κινδύνων και των κερδών, όσον αφορά τον κινητήρα GEEx, αντιστοιχεί σε 5,6 % του συνολικού κόστους της επένδυσης για τον κινητήρα. Η Volvo Aero είναι υπεύθυνη για την ανάπτυξη μιας σειράς εξαρτημάτων για τον κινητήρα GEEx, όπως το πλαίσιο συμπίεστή (*fan hub frame*), ο ρότορας του προσμπιεστή (*booster spool*), το οπίσθιο πλαίσιο τουρμπίνας (*turbine rear frame*), το περίβλημα του ανεμιστήρα (*after fan case*) και το δακτυλιοειδές παρέμβυσμα της τουρμπίνας (*high pressure turbine root seal*), με συνολικό κόστος E & A ύψους 927 εκατ. κορώνων (περίπου 100 εκατ. ευρώ).
- (13) Το προτεινόμενο έργο E & A είναι τέσσερις φορές μεγαλύτερο από οποιοδήποτε άλλο έργο E & A που έχει αναλάβει μέχρι στιγμής η επιχείρηση και είναι η πρώτη φορά που η Volvo Aero αναλαμβάνει μία τόσο μεγάλη ευθύνη. Επιπλέον, οι τεχνολογικοί και οικονομικοί κίνδυνοι με τον κινητήρα GEEx είναι μεγάλοι. Ο κινητήρας GEEx περιέχει περίπλοκα εξαρτήματα χαμηλού βάρους για την κατασκευή των οποίων πρέπει να εφαρμοστούν νέες τεχνολογίες. Στους φιλόδοξους τεχνολογικούς στόχους της GE για την ανάπτυξη των εξαρτημάτων του κινητήρα GEEx περιλαμβάνονται η χαμηλή κατανάλωση καυσίμων, η μείωση του θορύβου και των εκπομπών ρύπων, καθώς και η μείωση του βάρους.
- (14) Οι σουηδικές αρχές είχαν την πρόθεση να χορηγήσουν στη Volvo Aero επιστρεπτέα προκαταβολή ⁽⁶⁾ ύψους 362 εκατ. κορώνων (περίπου 39 εκατ. ευρώ σύμφωνα με την ισοτιμία που ίσχυε όταν χορηγήθηκε η ενίσχυση) που θα αντιστοιχούσε στο 39 % του συνολικού επιλέξιμου κόστους. Η ενίσχυση δεν έχει χορηγηθεί ακόμη και πρέπει πρώτα να εγκριθεί από την Επιτροπή. Σύμφωνα με τις σουηδικές αρχές, ο μηχανισμός αντιστάθμισης θα εγγυόταν απόδοση του δανείου ίση με 7,32 %, ποσοστό υψηλότερο από το βασικό επιτόκιο που ισχύει επί του παρόντος για τη Σουηδία (5,49 % 2007).
- (15) Η επιστροφή της προκαταβολής καθορίζεται βάσει των εσόδων της Volvo Aero από το έργο (υπό τη μορφή πληρωμών από τη GE στη Volvo Aero). Οι σουηδικές αρχές υπολογίζουν στην πρόβλεψη των 23 δισεκατ. κορώνων ⁽⁷⁾, βάσει της πρόβλεψης για πωλήσεις 4 937 κινητήρων μέχρι το 2028. Έως την επίτευξη του εν λόγω στόχου, η Volvo Aero αναμένεται να καταβάλλει [...] ^(*) % των πληρωμών από τη GE στο κράτος, περιλαμβανομένων των πληρωμών από άλλα, περαιτέρω επεξεργασμένα μοντέλα του κινητήρα GEEx. Όταν οι πωλήσεις υπερβούν τα 23 δισεκατ. κορώνες, η Volvo Aero θα συνεχίσει να καταβάλλει πληρωμές για το δικαίωμα εκμετάλλευσης, ύψους [...] % επί του ετήσιου κύκλου εργασιών του κινητήρα GEEx (δεν περιλαμβάνονται τα μελλοντικά, περαιτέρω επεξεργασμένα μοντέλα του κινητήρα), χωρίς χρονικό περιορισμό.
- (16) Η Volvo Aero αιτήθηκε ενίσχυσης μέσω επιστολής προς τη σουηδική κυβέρνηση στις 7 Δεκεμβρίου 2004, ήτοι πριν από την έναρξη του έργου. Οι σουηδικές αρχές παρέσχον προφορική δέσμευση στη Volvo Aero τον Δεκέμβριο του 2004 ότι θα χορηγούσαν ενίσχυση για το έργο E & A (χωρίς όμως να διευκρινίσουν το ακριβές ποσό και τη μορφή της ενίσχυσης). Η κυβέρνηση ενημέρωσε ανεπίσημα μόνο, μέσω τηλεφωνικής επικοινωνίας από το σουηδικό Υπουργείο Βιομηχανίας, Απασχόλησης και Επικοινωνιών στη Volvo Aero, ότι είναι θετικά προσηλωμένη στη χορήγηση της ενίσχυσης.
- (17) Η Volvo Aero υπογραμμίζει ότι εμπιστεύθηκε τη δέσμευση του κράτους και υπέγραψε συμφωνία με τη GE στις 15 Δεκεμβρίου 2004, παρά το γεγονός ότι η επιχείρηση δεν είχε λάβει γραπτή επιβεβαίωση περί της χορήγησης της ενίσχυσης από την κυβέρνηση. Οι σουηδικές αρχές ενέκριναν επίσημα την ενίσχυση στις 14 Ιουνίου 2007, όταν οι σουηδικές αρχές εξουσιοδότησαν την Υπηρεσία Διαχείρισης του Δημοσίου Χρέους της Σουηδίας να επισημοποιήσει το δάνειο, κατόπιν της διευκρίνισης του ρόλου της Volvo Aero στο έργο, σύμφωνα με δήλωση των σουηδικών αρχών. Μέχρι τότε είχε ήδη ολοκληρωθεί ένα μεγάλο τμήμα του έργου E & A.

⁽³⁾ Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, η ισοτιμία μεταξύ της σουηδικής κορώνας και του ευρώ όταν υποβλήθηκε η αίτηση, στις 10 Δεκεμβρίου 2007, ήταν περίπου 9,3.

⁽⁴⁾ Στη δευτερογενή αγορά ανήκουν, π.χ., οι ακόλουθες κατασκευάστριες δομών αεροσκαφών: Hamilton (ΗΠΑ), Honeywell (ΗΠΑ), IHI (Ιαπωνία), MTU (Γερμανία), Snecma (Γαλλία), Avio (Ιταλία) και ITP (Ισπανία).

⁽⁵⁾ Ο όμιλος δραστηριοποιείται και σε άλλους τομείς, π.χ. χρηματοδότηση, χρηματοδοτική μίσθωση, ασφάλειες, υπηρεσίες μετόχων, εγγυήσεις, εκμίσθωση, τεχνολογίες πληροφορικής και διοικητικά συστήματα.

⁽⁶⁾ Προκαταβολή με υποχρέωση επιστροφής: ένα δάνειο για τη στήριξη ενός έργου που καταβάλλεται σε πολλαπλές δόσεις και με όρους επιστροφής που εξαρτώνται από το αποτέλεσμα του έργου E, A&K.

⁽⁷⁾ Προσδοκώμενα έσοδα από την πώληση κινητήρων και εξαρτημάτων από πλευράς της Volvo Aero.

^(*) Βιομηχανικό απόρρητο.

3. ΛΟΓΟΙ ΕΝΑΡΞΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΞΕΤΑΣΗΣ

- (18) Η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί επίσημη διαδικασία εξέτασης λόγω ορισμένων ανησυχιών που προέκυψαν στο ενδιάμεσο χρονικό διάστημα.
- (19) Η Επιτροπή εξέφρασε ορισμένες ανησυχίες σχετικά με την αστοχία της αγοράς στη Σουηδία, δηλαδή την ασυμμετρία πληροφοριών σχετικά με τη χρηματοδότηση έργων τέτοιου τύπου⁽⁸⁾. Καθώς η Volvo Aero δεν είναι οικονομικά ανεξάρτητη από τον όμιλο Volvo και το κόστος του έργου έχει χρηματοδοτηθεί *de facto* με τη βοήθεια των λειτουργικών ταμειακών ροών της Volvo Aero και το κοινό ταμείο του ομίλου, αμφισβητείται το ότι η Volvo Aero όντως στερείται των απαραίτητων πόρων για τη συμμετοχή της στο έργο GENx.
- (20) Η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες όσον αφορά το κίνητρο της ενίσχυσης και την αναγκαιότητα παροχής αυτής και αμφισβήτησε το βαθμό στον οποίο η ενίσχυση θα διαδραμάτιζε αποφασιστικό ρόλο για τη συμμετοχή της Volvo Aero στο έργο αφού κατά την επίσημη έγκριση το έργο είχε ήδη ολοκληρωθεί σχεδόν κατά το ήμισυ. Η Επιτροπή θεωρεί ότι η προφορική διαπραγμάτευση μεταξύ της κυβέρνησης και της επιχείρησης δεν υποκαθιστά την επίσημη διαδικασία για τη χορήγηση ενίσχυσης.
- (21) Οι κανόνες για την επιστροφή της προκαταβολής ήγειραν αμφιβολίες στην Επιτροπή όσον αφορά την αναλογικότητα της ενίσχυσης. Η Επιτροπή εξέφρασε την ανησυχία ότι οι συναλλαγματικοί κίνδυνοι θα βαρύνουν το κράτος και όχι τη Volvo Aero.
- (22) Κατά τη λήψη της απόφασής της να κινηθεί διαδικασία, η Επιτροπή θεώρησε ότι ο αντίκτυπος της ενίσχυσης στον ανταγωνισμό είναι περιορισμένος, καθώς ο αποδέκτης της ενίσχυσης κατέχει πολύ μικρό μερίδιο της αγοράς (2 % της αγοράς κινητήρων για μεγάλα πολιτικά αεροσκάφη). Η Επιτροπή κάλεσε τους ανταγωνιστές και άλλα τρίτα μέρη να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους όσον αφορά τον αντίκτυπο στον ανταγωνισμό.

4. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΗ ΣΟΥΗΔΙΑ ΚΑΙ ΤΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

- (23) Σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 της 22ας Μαρτίου 1999 για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽⁹⁾, και ως απάντηση στην ανακοίνωσή της στην *Επίσημη*

Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης⁽¹⁰⁾, η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από τις σουηδικές αρχές, τον πρώην πρόεδρο του διοικητικού συμβουλίου και γενικό διευθυντή της Volvo Aero, τη GE Aviation και τον αντιπρόσωπο της IF Metall στη Volvo Aero.

4.1. Παρατηρήσεις της Σουηδίας

4.1.1. Αστοχία της αγοράς

- (24) Οι σουηδικές αρχές παρέσχον διευκρινίσεις στις ανησυχίες της Επιτροπής όσον αφορά την αστοχία της αγοράς και εξήγησαν σχετικά με τους λόγους της αστοχίας της αγοράς στην προκείμενη περίπτωση, τονίζοντας τη διαθεσιμότητα κατάλληλης εσωτερικής και εξωτερικής χρηματοδότησης, καθώς και τη θέση του ομίλου Volvo ως προς τις εξωτερικές πηγές χρηματοδότησης και την κρατική ενίσχυση.
- (25) Η Σουηδία παρέσχε περαιτέρω διευκρινίσεις σχετικά με την πολιτική χρηματοδότησης του ομίλου Volvo και τους κανόνες και τους όρους για την εσωτερική δανειοδότηση στη Volvo Aero. Οι εν λόγω διευκρινίσεις καταδεικνύουν ότι το κοινό ταμείο του ομίλου ήταν ένα προσωρινό μέτρο έκτακτης ανάγκης ώστε η Volvo Aero, εν αναμονή της συμφωνηθείσας κρατικής ενίσχυσης, να είναι σε θέση να ανταπεξέλθει στις συμβατικές της υποχρεώσεις έναντι της GE. Η παράταση ενός τέτοιου δανείου θα δημιουργούσε στο ενδιάμεσο διάστημα ανισορροπία στη χρηματοδότηση των λοιπών δραστηριοτήτων του ομίλου. Για το λόγο αυτό δεν αποτελεί βιώσιμη δυνατότητα.
- (26) Όσον αφορά την πρόσβαση σε εξωτερική χρηματοδότηση, η Σουηδία εξήγησε το λόγο για τον οποίο το έργο δεν είχε πρόσβαση σε εξωτερική χρηματοδότηση. Ο όμιλος Volvo δεν έχει λάβει ποτέ εξηρημένο δάνειο παρόμοιο με την επιστρεπτέα προκαταβολή από κάποια εμπορική τράπεζα ή χρηματοπιστωτικό ίδρυμα. Ο όμιλος Volvo συνήθως δεν δανείζεται από εμπορικές τράπεζες εάν η προθεσμία επιστροφής υπερβαίνει τα 10 έτη και η αιτηθείσα επιστρεπτέα προκαταβολή εκτείνεται σε 20 έτη. Η Nordea, η τράπεζα με την οποία συνεργάζεται συχνά ο όμιλος Volvo, δεν ήταν πρόθυμη να προσφέρει εξηρημένο δάνειο στον όμιλο Volvo διάρκειας 20 – 30 ετών.

4.1.2. Κίνητρο

- (27) Οι σουηδικές αρχές εξήγησαν τους λόγους για την περίοδο που μεσολάβησε μεταξύ της δέσμευσης εκ μέρους της κυβέρνησης για τη χορήγηση της ενίσχυσης, της έναρξης του έργου E & A και της επίσημης έγκρισης της ενίσχυσης. Σύμφωνα με τη Σουηδία, η κυβέρνηση βεβαίωσε τη Volvo Aero το 2004 ότι θα χορηγούσε την ενίσχυση. Ωστόσο, για διάφορους αντικειμενικούς λόγους, όπως το εύρος του έργου που δεν είχε προσδιοριστεί πριν από το φθινόπωρο του 2006 και οι εκλογές του 2006, η έγκριση της ενίσχυσης επισημοποιήθηκε τελικά το 2007.

⁽⁸⁾ Η ασυμμετρία πληροφοριών εξαρτάται από το μέγεθος των επενδύσεων που καταβάλλονται προκαταβολικά και είναι μεγάλης σημασίας, ενώ η απόδοση είναι η πρώτη προτεραιότητα σε μακροπρόθεσμο επίπεδο. Η οικονομική ισορροπία επιτυγχάνεται μετά από 15 με 20 έτη. Οι τεχνολογικοί και οικονομικοί κίνδυνοι παίζουν σημαντικό ρόλο.

⁽⁹⁾ ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

⁽¹⁰⁾ Βλέπε υποσημείωση 1.

- (28) Η Σουηδία παρέσχε τεκμηρίωση με σκοπό να καταδείξει ότι η σαφής και θετική επιβεβαίωση της χορήγησης ενίσχυσης που έλαβε η Volvo Aero το 2004 λειτούργησε ως κίνητρο, καθώς είχε ως αποτέλεσμα τη συμμετοχή της επιχείρησης στο έργο GENx. Οι σουηδικές αρχές τόνισαν ότι με την προφορική της δέσμευση στόχος της κυβέρνησης ήταν να κερδίσει την εμπιστοσύνη της Volvo Aero και, βάσει αυτής της δέσμευσης, να συνάψει συμφωνία με τη GE. Στην Επιτροπή διαβιβάστηκαν εσωτερικά έγγραφα με σκοπό να καταδειχθεί ότι η δέσμευση της κυβέρνησης αντικατόπτριζε όντως τις προθέσεις που είχαν τότε οι σουηδικές αρχές.
- (29) Βάσει της δέσμευσης της κυβέρνησης το 2004 που είχε ως αποτέλεσμα την αλλαγή της συμπεριφοράς της επιχείρησης, οι σουηδικές αρχές θεωρούν ότι η χορήγηση της ενίσχυσης το 2007 ήταν απλά η επισημοποίηση της προσφοράς που έκανε η κυβέρνηση *de facto* το 2004. Η χρονική περίοδος μεταξύ της δέσμευσης της κυβέρνησης και της επισημοποίησης της σημαίνει, σύμφωνα με τις σουηδικές αρχές, ότι δεν υπήρχε καμία αβεβαιότητα σχετικά με την πραγματική πληρωμή. Επιπλέον, οι σουηδικές αρχές τόνισαν ότι η επίσημη απόφαση σχετικά με τη χορήγηση της ενίσχυσης ελήφθη όταν το έργο E & A ήταν ακόμη υπό εξέλιξη.
- (30) Οι σουηδικές αρχές επανέλαβαν ότι η ιδιαίτερη φύση του έργου GENx, το μέγεθος και η μορφή αυτού, καθώς και οι τεχνολογικοί και οικονομικοί κίνδυνοι που συνδέονταν με αυτό σήμαιναν ότι το εξηρημένο δάνειο αποτέλεσε προϋπόθεση για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Volvo Aero και της GE. Οι αρχές έδωσαν περαιτέρω διευκρινίσεις σχετικά με τους οικονομικούς και τους τεχνολογικούς κινδύνους του έργου, τόσο στο αρχικό στάδιο όσο και κατά την επισημοποίηση της επιστρεπτέας προκαταβολής στα μέσα του 2007 και κατόπιν αυτού. Λαμβάνοντας υπόψη τους τεχνολογικούς και οικονομικούς κινδύνους, η GE είχε αρχικά σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά τη συμμετοχή της Volvo Aero στο έργο GENx, καθώς η επιχείρηση είχε περιορισμένη εμπειρία στον τομέα της ανάπτυξης εξαρτημάτων για κινητήρες. Από τα μέσα του 2007 προέκυψαν σοβαροί τεχνολογικοί και οικονομικοί κίνδυνοι λόγω της συνεχιζόμενης δραστηριότητας E & A, όπως και λόγω του ότι σημειώθηκαν λιγότερες πωλήσεις αεροσκαφών με κινητήρα GENx από ό,τι είχε αρχικά προβλεφθεί.
- (31) Σύμφωνα με τις σουηδικές αρχές, η *de facto* κατάσταση της Volvo Aero (το γεγονός ότι το έργο E & A διεξήχθη με εσωτερικούς πόρους της επιχείρησης και του ομίλου) δεν σήμαινε ότι η μακροπρόθεσμη χρηματοδότηση και η χρηματοδότηση βάσει καταμερισμού των κινδύνων ήταν διαθέσιμη για όλες τις επιχειρήσεις του ομίλου. Λόγω της σύναψης της συμφωνίας με τη GE, η Volvo Aero είχε συμβατική υποχρέωση να συνεχίσει το έργο. Εάν δεν το έκανε, οι συνέπειες θα ήταν δραματικές, παραδείγματος χάρις αθέτηση των συμβατικών υποχρεώσεων και καθυστερήσεις στις εργασίες, κακή φήμη και κίνδυνο να θεωρηθεί αναξιόπιστος εταίρος. Για τους ως άνω λόγους, ήταν απαραίτητο να χρησιμοποιηθούν πόροι από το κοινό ταμείο του ομίλου, ακόμη και εάν το μέτρο αυτό δεν αποτελούσε μακροπρόθεσμη λύση χρηματοδότησης. Οι σουηδικές αρχές υπογράμμισαν ότι η επιχείρηση, λόγω των καθυστερήσεων στη χορήγηση της κρατικής

ενίσχυσης, βρίσκεται στην πιο δραματική κατάσταση ταμειακών ροών στην ιστορία της.

4.1.3. Αναλογικότητα της ενίσχυσης

- (32) Οι σουηδικές αρχές προέταξαν επιχειρήματα που κατέδειξαν ότι τους συναλλαγματικούς κινδύνους θα έφερε η Volvo Aero και όχι το κράτος. Επιπλέον, υποστήριξαν ότι, καθώς η επιστροφή της προκαταβολής βασίζεται σε έσοδα από πωλήσεις (ανεξαρτήτως νομίσματος) και όχι στον αριθμό των πωληθέντων μονάδων, το μέτρο χαρακτηρίζεται από μεγαλύτερη αναλογικότητα δεδομένου ότι περιλαμβάνει και την πώληση ανταλλακτικών. Οι σουηδικές αρχές υποστήριξαν ακόμη ότι η αναλογικότητα της ενίσχυσης τεκμηριώνεται κυρίως βάσει των όρων της επιστροφής της προκαταβολής.

4.1.4. Στρέβλωση του ανταγωνισμού

- (33) Οι σουηδικές αρχές συμφώνησαν ότι η στρέβλωση του ανταγωνισμού και του εμπορίου ήταν περιορισμένη. Τόνισαν ότι ο κίνδυνος παραγκωνισμού των ανταγωνιστών ήταν περιορισμένος, καθώς κάθε έργο με αντικείμενο την κατασκευή ενός τύπου κινητήρα αποτελεί μία νέα ευκαιρία για πολλούς κατασκευαστές εξαρτημάτων να ασχοληθούν με νέα E & A. Σύμφωνα με τις σουηδικές αρχές, η ενίσχυση θα αύξανε μόνο οριακά το μερίδιο αγοράς της επιχείρησης, καθώς το έργο GENx θα αντικαταστήσει το προηγούμενο πρόγραμμα CF6-80. Χάρη στην ενίσχυση, η επιχείρηση θα μπορούσε επιτέλους να ασχοληθεί με την ανάπτυξη και την παραγωγή εξαρτημάτων για κινητήρες πολιτικών αεροσκαφών.

4.2. Παρατηρήσεις από τα ενδιαφερόμενα μέρη

- (34) Ο πρώην πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου και γενικός διευθυντής της Volvo Aero, Fred Bodin, παρέσχε περαιτέρω στοιχεία από τις διαπραγματεύσεις με τη GE και την κυβέρνηση. Λαμβάνοντας υπόψη τις συνέπειες του έργου GENx από άποψη ταμειακών ροών, το διοικητικό συμβούλιο αποφάσισε να εγκρίνει τη σύναψη συμφωνίας με τη GE υπό τον όρο ότι η Volvo Aero θα λάμβανε την ενίσχυση, όπως προκύπτει από τη συμφωνία καταμερισμού κινδύνων και κερδών με τη GE της 15ης Δεκεμβρίου 2004. Ο Fred Bodin τόνισε ότι η κυβέρνηση είχε επιβεβαιώσει ρητά και σαφώς ότι θα χορηγούσε την ενίσχυση, καθώς και ότι ο ίδιος δεν θα είχε επιτρέψει τη σύναψη συμφωνίας με τη GE εάν η κυβέρνηση δεν είχε δεσμευθεί ρητά.
- (35) Οι παρατηρήσεις της GE Aviation περιείχαν διευκρινιστικά στοιχεία σχετικά με τη διαδικασία διαπραγμάτευσης με τη GE που καταδείκνυαν ότι η GE αμφέβαλλε αν η Volvo Aero διέθετε επαρκείς τεχνολογικούς και οικονομικούς πόρους για να συμμετάσχει στο έργο GENx, το οποίο ήταν το μεγαλύτερο έργο E & A στο οποίο έχει συμμετάσχει ποτέ η Volvo. Η επιχείρηση τόνισε επανειλημμένα στη GE ότι η χορήγηση ενίσχυσης για το έργο από την κυβέρνηση ήταν καθοριστική για την απόφαση της Volvo Aero να συμμετάσχει στο έργο GENx ως εταίρος με καταμερισμό των κινδύνων. Επίσης, η Volvo Aero διευκρίνισε ότι η συμφωνία συνάφθηκε υπό τον όρο ότι η κυβέρνηση θα χορηγούσε το εν λόγω δάνειο στην επιχείρηση. Η GE υπογράμμισε επίσης ότι το έργο GENx εξακολουθεί να εμπεριέχει κινδύνους.

(36) Στις παρατηρήσεις τους, οι συνδικαλιστικές οργανώσεις τονίζουν ότι το πρόγραμμα GEnx είναι καινούργιο και μοναδικό τόσο για τη Σουηδία όσο και για τη Volvo Aero. Η πρότερη εμπειρία της Volvo Aero στον πολιτικό τομέα περιορίζεται στην κατασκευή εξαρτημάτων για κινητήρες, ενώ ένα σημαντικό τμήμα του νέου έργου θα περιλαμβάνει την ανάπτυξη νέων εξαρτημάτων για κινητήρες. Το πρόγραμμα GEnx είναι πιο σημαντικό από αυτό της προηγούμενης συνεργασίας με τη Rolls Royce.

(37) Οι συνδικαλιστικές οργανώσεις εξέφρασαν τις ανησυχίες τους σχετικά με την αγορά αεροσκαφών για έναν μικρό οικονομικό φορέα όπως η Volvo Aero, για την οποία τα προγράμματα αυτού του είδους είναι αποφασιστικής σημασίας για τη συνέχιση της δραστηριότητάς τους στην παγκόσμια αγορά. Γνωρίζουν τις οικονομικές συνέπειες και τα προβλήματα που εμπεριέχει το πρόγραμμα για τη Volvo, αλλά και τις δυνατότητες που προσφέρει το κρατικό αυτό δάνειο. Χωρίς το εν λόγω κρατικό δάνειο, η Volvo Aero δεν θα είχε ποτέ τη δυνατότητα να συμμετάσχει σε ένα τόσο μεγάλο πρόγραμμα.

(38) Σύμφωνα με τις συνδικαλιστικές οργανώσεις, το έργο ανάπτυξης δεν έχει ολοκληρωθεί ακόμη, γεγονός το οποίο σημαίνει ότι υπάρχουν ακόμη σημαντικοί τεχνολογικοί κίνδυνοι. Εκτός αυτού, λόγω και της οικονομικής κάμψης, οι εμπορικοί κίνδυνοι συνεχίζουν να υφίστανται καθώς οι υποβληθείσες παραγγελίες δεν συνεπάγονται πάντα πωλήσεις. Οι συνδικαλιστικές ενώσεις εξέφρασαν την ανησυχία τους για τις αρνητικές συνέπειες στις ταμειακές ροές της Volvo Aero, η οποίες θα είναι πιο σοβαρές από ποτέ αν δεν χορηγηθεί η κρατική ενίσχυση.

4.3. Σχόλια της Σουηδίας σχετικά με τις παρατηρήσεις των τρίτων μερών

(39) Με επιστολή της 12ης Δεκεμβρίου 2008 οι σουηδικές αρχές παρέσχον μερικά σχόλια σχετικά με τις παρατηρήσεις των τρίτων μερών και μερικά συμπληρωματικά στοιχεία επί των πρόσθετων διευκρινίσεων της Volvo Aero, ώστε να καταδείξουν ότι η επιστρεπτέα προκαταβολή αποτέλεσε την προϋπόθεση για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Volvo Aero και της GE.

(40) Οι σουηδικές αρχές συμφώνησαν με τη GE και τις συνδικαλιστικές ενώσεις όσον αφορά την άποψη ότι το GEnx ήταν μία ασυνήθιστη πρόκληση για τη Volvo Aero, καθώς και ότι το έργο E & A με όλες τις τεχνολογικές του προκλήσεις συνεχίζεται ακόμη. Εκτός αυτού, οι παρατηρήσεις αυτές συμπίπτουν, σύμφωνα με τις σουηδικές αρχές, με τα στοιχεία που παρέσχε ο πρώην πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου και γενικός διευθυντής της Volvo Aero, Fred Bodin. Τα στοιχεία αυτά καταδεικνύουν επίσης ορθώς τη σχέση μεταξύ των διαπραγματεύσεων με τη GE και της δέσμευσης παροχής ενίσχυσης από μέρους της κυβέρνησης.

4.4. Περαιτέρω διευκρινίσεις από τη Σουηδία

(41) Στην απάντησή της στην επιστολή της Επιτροπής της 30ής Μαρτίου 2009, η Σουηδία παρέσχε περαιτέρω στοιχεία σχετικά με τη χρηματοδότηση εντός του ομίλου, για να εξηγήσει γιατί η AB Volvo δεν συνέβαλε στη μακροπρόθεσμη χρηματοδότηση του έργου GE. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η αστοχία της αγοράς και το κίνητρο θα μπορούσαν να τειθούν υπό αμφισβήτηση λόγω της καθυστέρησης της επισημοποίησης της ενίσχυσης, οι σουηδικές αρχές δήλωσαν ότι ήταν έτοιμες να αποδεχθούν την τροποποίηση στο ποσό ενίσχυσης που είχε αρχικά κοινοποιηθεί.

(42) Στις 14 Ιουνίου 2007, ημερομηνία κατά την οποία η κυβέρνηση έλαβε την επίσημη απόφασή της σχετικά με τη χορήγηση της ενίσχυσης, η Volvo Aero είχε ήδη *de facto* καταβάλλει το 66,5 % περίπου του επιλέξιμου κόστους. Αυτό το ποσοστό είναι υψηλότερο από το ποσοστό της αρχικής προβλεφθείσας ενίσχυσης (60 %). Συνεπώς, η ενίσχυση πρέπει να μειωθεί στο ποσοστό του 33,5 % περίπου του επιλέξιμου κόστους, ήτοι ποσοστό που αντιστοιχεί περίπου σε 304 εκατ. κορώνες (33 εκατ. ευρώ περίπου), σε σχέση με τα 362 εκατ. κορώνες (39 εκατ. ευρώ περίπου) που είχαν προβλεφθεί να χορηγηθούν αρχικά.

5. ΥΠΑΡΞΗ ΚΡΑΤΙΚΗΣ ΕΝΙΣΧΥΣΗΣ

5.1. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης

(43) Όπως προκύπτει από την απόφαση κίνησης της διαδικασίας, η εκτίμηση του μέτρου υπάγεται στο άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Το εν λόγω συμπέρασμα δεν έχει αντικρουστεί από κανένα εκ των μερών.

(44) Το κοινοποιηθέν μέτρο περιλαμβάνει τη χορήγηση δανείου από την Υπηρεσία Διαχείρισης του Δημόσιου Χρέους της Σουηδίας στη Volvo Aero. Το δάνειο χορηγείται με κρατικούς πόρους, καθώς κατέστη διαθέσιμο από το κοινοβούλιο και οι οδηγίες για τη χρήση του έχουν δοθεί από την κυβέρνηση της Σουηδίας. Το μέτρο είναι επιλεκτικό, καθώς απευθύνεται σε μία μόνο επιχείρηση, τη Volvo Aero, η οποία είναι μία μεγάλη επιχείρηση που έχει εμπορικές σχέσεις με άλλα κράτη-μέλη. Το μέτρο παρέχει στη Volvo Aero ένα πλεονέκτημα, καθώς δίνει στην επιχείρηση πρόσβαση σε πόρους υπό όρους που δεν μπορεί να προσφέρει η αγορά. Ως εκ τούτου, το μέτρο συνιστά κρατική ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 87 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

5.2. Νομιμότητα του μέτρου

(45) Κοινοποιώντας το μέτρο πριν από την εφαρμογή του, οι σουηδικές αρχές έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους, βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Το κοινοποιηθέν μέτρο πρόκειται να εφαρμοστεί κατόπιν έγκρισης από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ.

6. ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ

- (46) Η Επιτροπή εκτίμησε το μέτρο με βάση το άρθρο 87 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της συνθήκης και τις διατάξεις σχετικά με την ενίσχυση για προγράμματα E & A, τα οποία από την 1η Ιανουαρίου 2007 αποτελούν το κοινοτικό πλαίσιο για την κρατική ενίσχυση σε προγράμματα έρευνας, ανάπτυξης και καινοτομίας⁽¹¹⁾ (εφεξής καλούμενο πλαίσιο για E, A&K).

6.1. Αστοχία της αγοράς

- (47) Για να εκτιμηθεί σωστά η ενίσχυση που χορηγείται σε ένα μεγάλο έργο E & A, είναι απαραίτητη η εξέταση του στόχου του μέτρου και, ειδικότερα, για ποια αστοχία της αγοράς προορίζεται να εφαρμοστεί. Αστοχία της αγοράς καλείται μόνο η περίπτωση εκείνη όπου οι δυνάμεις της αγοράς δεν είναι σε θέση οι ίδιες να επιτύχουν ένα δραστικό αποτέλεσμα. Στη δήλωσή τους, οι σουηδικές αρχές διευκρίνισαν ότι λόγω έλλειψης και ασυμμετρίας πληροφοριών η επιχείρηση δεν ήταν σε θέση να λάβει ιδιωτική χρηματοδότηση βάσει καταμερισμού των κινδύνων για το έργο GENx, καθώς το εν λόγω έργο εμπεριέχει σοβαρούς τεχνολογικούς κινδύνους και μακροπρόθεσμη απόδοση.
- (48) Η Επιτροπή έχει αναγνωρίσει σε προηγούμενες αποφάσεις της ότι τέτοιου είδους αστοχίες της αγοράς συμβαίνουν σε σχέση με μεγάλα προγράμματα στον διαστημικό κλάδο και στον κλάδο των αερομεταφορών.⁽¹²⁾ Αυτό δεν σημαίνει ότι κάθε έργο στους εν λόγω κλάδους επηρεάζεται από την αστοχία της αγοράς. Είναι προφανές ότι διάφορες επιχειρήσεις εντός του κλάδου μπόρεσαν να χρηματοδοτήσουν νέα έργα σε πολλές περιπτώσεις, είτε βασιζόμενες σε ίδιους πόρους είτε μέσω της χρηματοπιστωτικής αγοράς. Η Επιτροπή πρέπει να εκτιμήσει την παρουσία αστοχίας της αγοράς και το εύρος της για τη συγκεκριμένη υπό εξέταση περίπτωση.
- (49) Κατά τη λήψη της απόφασής της να κινήσει διαδικασία, η Επιτροπή αναρωτήθηκε κατά πόσο προέκυψε όντως αστοχία της αγοράς, καθώς η επίσημη απόφαση της κυβέρνησης να χορηγήσει την ενίσχυση ελήφθη σε προχωρημένο στάδιο του έργου, ένα στάδιο κατά το οποίο η Volvo Aero είχε ήδη χρηματοδοτήσει το έργο με βοήθεια των λειτουργικών ταμειακών ροών της επιχείρησης και του κοινού ταμείου του ομίλου. Η Επιτροπή αμφισβήτησε το κατά πόσο η χρηματοδότηση μέσω του κοινού ταμείου του ομίλου θα μπορούσε *de facto* να αποτελέσει μακροπρόθεσμη χρηματοδότηση του έργου GENx.
- (50) Η Επιτροπή τονίζει τα στοιχεία που παρέσχον οι σουηδικές αρχές σχετικά με την οικονομική πολιτική της Volvo, συμπεριλαμβανομένων των κανονισμών και των όρων για το εσωτερικό δάνειο από τον όμιλο προς τη Volvo Aero. Με τα

στοιχεία αυτά οι σουηδικές αρχές προσπάθησαν να καταδείξουν ότι η χρηματοδότηση από το κοινό ταμείο του ομίλου δεν θεωρήθηκε ως μακροπρόθεσμη χρηματοδότηση του έργου GENx. Η χρηματοδότηση με αυτό τον τρόπο αποτέλεσε ένα μέτρο έκτακτης ανάγκης για τη Volvo Aero, ώστε να μπορέσει να αντεπεξέλθει στις συμβατικές της υποχρεώσεις έναντι της GE, όμως η συνέχιση αυτού του τρόπου χρηματοδότησης κινδύνευε να προκαλέσει ανισορροπία στη χρηματοδότηση των λοιπών δραστηριοτήτων του ομίλου.

- (51) Όπως προκύπτει από τις διευκρινίσεις της Σουηδίας, η οικονομική πολιτική του ομίλου προβλέπει τη χρηματοδότηση της θυγατρικής μέσω των λειτουργικών ταμειακών ροών της ή του κοινού ταμείου το οποίο, με τη σειρά του, χρηματοδοτείται από τις επιχειρήσεις του ομίλου και από εξωτερικές πηγές. Η Volvo Treasury είναι υπεύθυνη για τη διαχείριση του ταμείου του ομίλου και διασφαλίζει την επάρκεια των πόρων για την εξασφάλιση της συνεχιζόμενης χρηματοδότησης της δραστηριότητας της Volvo. Η επιχείρηση είναι υπεύθυνη για την τριμηνιαία αξιολόγηση των γενικών αναγκών και ευκαιριών εντός του συνολικού κλάδου δραστηριοποίησης του ομίλου και τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τους περιορισμούς (όσον αφορά τα εισερχόμενα και τα εξερχόμενα δάνεια) στο κοινό ταμείο του ομίλου Volvo.
- (52) Όπως εξήγησαν περαιτέρω οι σουηδικές αρχές, οι εσωτερικές χρηματοδοτήσεις του ομίλου δεν προορίζονται για χρήση στη χρηματοδότηση έργων. Η χρηματοδότηση του κόστους για έργα E & A αποτελεί ευθύνη της θυγατρικής. Επιπλέον, το ταμείο του ομίλου μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο βραχυπρόθεσμα, με αυστηρούς όρους επιστροφής και σε συνάρτηση με τη συμμετοχή στο αποτέλεσμα εκμετάλλευσης του ομίλου, έτσι ώστε η εσωτερική χρηματοδότηση του ομίλου να μην επηρεάζει άλλους τομείς δραστηριοποίησης του ομίλου. Σύμφωνα με τις σουηδικές αρχές, η εσωτερική χρηματοδότηση του ομίλου παρασχέθηκε υπό συνθήκες ελεύθερου ανταγωνισμού.
- (53) Η Επιτροπή υπογραμμίζει ότι η εξάρτηση της Volvo Aero από το κοινό ταμείο για τέσσερα σχεδόν έτη αποτελεί μια εξαίρεση στην πολιτική χρηματοδότησης του ομίλου. Σύμφωνα με τη Σουηδία, η Volvo Aero είναι η μοναδική επιχείρηση στην οποία παρέχόταν συνεχώς χρηματοδότηση από το ταμείο με αρνητικό περιορισμό, από [...] έως [...] εκατ. κορώνες ([...] εκατ. ευρώ περίπου), από το 2004 έως το 2008. Εκτός αυτού, τα πιστωτικά όρια του ταμείου δεν καθορίζονται πλέον μία φορά ετησίως, αλλά κάθε τρίμηνο. Λαμβάνοντας υπόψη την περιορισμένη συμβολή της επιχείρησης στο αποτέλεσμα εκμετάλλευσης του ομίλου, το οποίο αυξήθηκε κατά 2 %, η εξάρτησή της από την εσωτερική χρηματοδότηση του ομίλου ήταν δυσανάλογη προς τη σχετική σημασία της επιχείρησης για τον όμιλο.⁽¹³⁾

⁽¹¹⁾ EE C 323 της 30.12.2006, σ. 1.

⁽¹²⁾ Βλέπε π.χ. την απόφαση της Επιτροπής για τις υποθέσεις N 165/03 (Ισπανία, ενίσχυση στην ITP για το κινητήρα Trent 900), N 372/05 (Γαλλία, ενίσχυση στη Snecma για τον κινητήρα SaM 146), N 120/01 (Μεγάλη Βρετανία, ενίσχυση στη Rolls-Royce για την ανάπτυξη των κινητήρων Trent 600 και Trent 900) και, πρόσφατα, για τις υποθέσεις N 195/07 (Γερμανία, ενίσχυση στη Rolls-Royce Deutschland) και N 447/07 (Γαλλία, ενίσχυση στην Turbomeca) και την υπόθεση C 9/2007 (Ισπανία, ενίσχυση στην ITP).

⁽¹³⁾ Η Volvo Construction Equipment απολάμβανε γενναϊόδωρο πιστωτικό όριο από το ταμείο, όμως μόνο για διάστημα ενός έτους, και η συμβολή της επιχείρησης στο αποτέλεσμα εκμετάλλευσης ανήλθε στο 11 %.

- (54) Η Επιτροπή σημειώνει επίσης την εξήγηση των σουηδικών αρχών ότι η εξάρτηση σε τέτοιο βαθμό από το ταμείο του ομίλου απειλεί να υπονομεύσει τις πιθανότητες του ομίλου να διατηρήσει την ενότητα των πεδίων των δραστηριοτήτων της. Η Volvo Aero βασίστηκε στο ταμείο του ομίλου, εις βάρος των λοιπών δραστηριοτήτων του, γεγονός που απειλεί τις προϋποθέσεις για τη συνέχεια και την ισόρροπη ανάπτυξη των λοιπών δραστηριοτήτων του ομίλου. ⁽¹⁴⁾, κάτι που εξαρτάται από την ανισορροπία που προκύπτει από την κατανομή των κινδύνων μεταξύ των τμημάτων διαστήματος και αεροναυπηγικής και των άλλων τμημάτων του ομίλου Volvo. Μια τέτοια εξέλιξη θα περιόριζε την ικανότητα του ομίλου να χρηματοδοτεί άλλα έργα στο πλαίσιο του ομίλου τα οποία εμφανίζουν λιγότερους κινδύνους και υψηλότερες αποδόσεις.
- (55) Η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη το γεγονός ότι η συνεχιζόμενη εξάρτηση από το κοινό ταμείο δεν είναι μακροπρόθεσμα βιώσιμη, καθώς ο όμιλος ασκεί ισχυρές οικονομικές πιέσεις στη Volvo Aero να επιστρέψει το δάνειο παρά τα σοβαρά προβλήματα της επιχείρησης με τις αρνητικές ταμειακές ροές. Η Volvo Aero παρουσίασε αρνητικές ταμειακές ροές μετά από τη φορολόγηση ύψους [...] εκατ. κορωνών ([...] εκατ. ευρώ περίπου) για το έτος 2008. Ως εκ τούτου, η Volvo Aero αναγκάστηκε να λάβει σειρά εσωτερικών μέτρων για να πετύχει επαρκείς ταμειακές ροές, συν τοις άλλοις [...]. ⁽¹⁵⁾
- (56) Από αυτά τα επιχειρήματα η Επιτροπή συμπεραίνει ότι το κοινό ταμείο παρείχε στη Volvo Aero την απαιτούμενη κάλυψη ρευστότητας για να μπορέσει η επιχείρηση να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις της έναντι της GE. Η χρηματοδότηση αυτού του τύπου στο ενδιάμεσο δεν μπόρεσε να καλύψει τις μακροπρόθεσμες ανάγκες χρηματοδότησης του έργου, καθώς θα υπονόμει την ενότητα της χρηματοδότησης άλλων δραστηριοτήτων του ομίλου και θα δημιουργούσε κινδύνους για την ισορροπία των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων του ομίλου.
- (57) Λαμβάνοντας υπόψη ότι η τεχνολογία διαστήματος και αεροναυπηγικής είναι ένας από τους τομείς στον οποίο δραστηριοποιείται ο όμιλος (με αποτέλεσμα εκμετάλλευσης που δεν υπερβαίνει το 2%), ο όμιλος θα έπρεπε κανονικά να συμμετέχει στο έργο παρέχοντας μακροπρόθεσμη χρηματοδότηση έως κάποιο βαθμό, ακόμη και αν η επιχείρηση, κατά τις σουηδικές αρχές, δεν έχει το δικαίωμα να αιτηθεί ενός πιο δομημένου μακροπρόθεσμου μέτρου από τη Volvo Treasury σχετικά με το έργο GENx. Βάσει των στοιχείων που έλαβε η Επιτροπή, το εύρος και ο χαρακτήρας της αστοχίας της αγοράς σχετικά με το έργο GENx φαίνονται περιορισμένα, γεγονός που μπορεί να αποτελεί ένδειξη ότι το προτιμώμενο ποσό της ενίσχυσης δεν είναι πραγματικά ανάλογο προς το έργο.
- (58) Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η Volvo Aero δεν είναι επαρκώς αυτόνομη οικονομικά για να αιτηθεί εξωτερικής χρηματοδότησης για επενδύσεις όπως αυτές που αποτελούν το αντικείμενο της απόφασης, η Επιτροπή αμφισβήτησε την απόφασή της να κινηθεί διαδικασία στο βαθμό που ο όμιλος
- Volvo όντως δεν ήταν σε θέση να εγγυηθεί εξωτερική χρηματοδότηση για το έργο GENx.
- (59) Στις παρατηρήσεις τους, οι σουηδικές αρχές επιβεβαίωσαν πρώτα ότι η επιχείρηση εντός του ομίλου Volvo δεν πρέπει να λάβει απευθείας εξωτερική χρηματοδότηση από τράπεζες και άλλα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα. Πριν να αιτηθεί ο όμιλος κρατικής ενίσχυσης, προσπάθησε να αναζητήσει μάταια άλλες πιθανές πηγές εξωτερικού επιχειρηματικού κεφαλαίου. Παρά το ότι η AB Volvo είναι καθ' όλα ικανή να βρίσκει εξωτερικές πηγές χρηματοδότησης, οι εξωτερικές πηγές χρηματοδότησης που είναι διαθέσιμες για μακροπρόθεσμα έργα E & A τέτοιου τύπου με διαστημική/αεροναυπηγική τεχνολογική κατεύθυνση είναι πολύ περιορισμένες, συν τοις άλλοις επειδή τα εν λόγω έργα εμπεριέχουν σημαντικούς κινδύνους.
- (60) Οι σουηδικές αρχές παρουσίασαν επίσης επιχειρήματα για να διευκρινίσουν τον λόγο για τον οποίο η λήψη δανείου δεν θα ήταν ο κατάλληλος τρόπος χρηματοδότησης έργων E & A υψηλού επενδυτικού κόστους με διαστημική/αεροναυπηγική τεχνολογική κατεύθυνση που εμπεριέχουν σημαντικούς τεχνολογικούς και οικονομικούς κινδύνους και που χαρακτηρίζονται από μακροπρόθεσμη επιστροφή κέρδους.
- (61) Οι σουηδικές αρχές εξήγησαν ότι ο όμιλος Volvo προσπάθησε ανεπιτυχώς να αναζητήσει εξωτερική χρηματοδότηση βάσει καταμερισμού των κινδύνων για το έργο GENx. Ο όμιλος Volvo επικοινωνήσε με την τράπεζα Nordea για το εν λόγω ζήτημα, όμως η τράπεζα δεν ήταν σε θέση να προσφέρει τη χρηματοδότηση με βάση τον καταμερισμό κινδύνων. Ο όμιλος Volvo επικοινωνήσε ανεπίσημα και με άλλους οικονομικούς φορείς επιχειρηματικού κεφαλαίου χωρίς επιτυχία. Τέλος, η Volvo Aero μπόρεσε να αποσπάσει μια μικρή ενίσχυση από έναν υπεργολάβο (Carlton Forge-Works) για να καλύψει το αρχικό κόστος στη GE.
- (62) Επομένως η Επιτροπή συμπεραίνει ότι δεν χορηγήθηκε εξωτερική χρηματοδότηση για το έργο GENx.
- (63) Επιπλέον, η Επιτροπή σημείωσε στην απόφασή της για κίνηση της διαδικασίας ότι η οικονομική πολιτική του ομίλου Volvo για την εξασφάλιση χρηματοδότησης των θυγατρικών φαίνεται ότι βασίζεται στην κρατική ενίσχυση. Οι σουηδικές αρχές διευκρίνισαν στις παρατηρήσεις τους ότι η κρατική χρηματοδότηση δεν αποτελούσε προϋπόθεση για τη χρηματοδότηση των θυγατρικών του ομίλου. Στην οικονομική πολιτική του ομίλου καθορίζονται οι διαδικασίες για την αναζήτηση εναλλακτικών πηγών χρηματοδότησης, είτε μέσω της λήψης δανείων εκτός του ομίλου Volvo, είτε μέσω εμπορικών πιστώσεων και άλλων μορφών δομημένων προϊόντων, συμπεριλαμβανομένης της δημόσιας χρηματοδότησης.
- (64) Βάσει των υποβληθέντων παρατηρήσεων, η Επιτροπή θεωρεί ότι, ακόμη και αν η μη χορήγηση της ενίσχυσης είχε αναγκάσει τη Volvo Aero να εκμεταλλευτεί μακροπρόθεσμα τη χρηματοδότηση από τον όμιλο, ο όμιλος δεν φαίνεται να είναι σε θέση να συνεχίσει έναν τέτοιο τύπο χρηματοδότησης μακροπρόθεσμα χωρίς να διακυβευθούν οι λοιπές δραστηριότητές του. Λαμβάνοντας υπόψη τα νέα στοιχεία και τη μείωση του ποσού της ενίσχυσης από τις σουηδικές αρχές ώστε να ληφθεί υπόψη η πραγματική συμβολή του ομίλου στο έργο τη χρονική στιγμή της επίσημης έγκρισης της ενίσχυσης, η Επιτροπή συμπεραίνει ότι η ενίσχυση έχει σκοπό τη θεραπεία της αστοχίας της αγοράς.

⁽¹⁴⁾ Προκύπτει από μια επιστολή, της 27ης Νοεμβρίου 2008, από τον όμιλο Volvo προς τη Volvo Aero.

⁽¹⁵⁾ Πρέπει να σημειωθεί ότι τον Ιανουάριο του 2009 η Volvo Aero δήλωσε ότι η επιχείρηση θα άρχιζε διαπραγματεύσεις με τις συνδικαλιστικές οργανώσεις σχετικά με τη μείωση του αριθμού των εργατών σε 250 άτομα και του αριθμού των υπαλλήλων σε 100 άτομα. Αυτό καταδεικνύει τις οικονομικές δυσκολίες που βιώνει η Volvo Aero τη δεδομένη χρονική περίοδο.

6.2. Κίνητρο

- (65) Στην απόφασή της να κινηθεί διαδικασία, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες σχετικά με το κίνητρο της ενίσχυσης, καθώς η επίσημη απόφαση της σουηδικής κυβέρνησης να χορηγήσει την ενίσχυση ελήφθη όταν το έργο βρισκόταν ήδη σε προχωρημένη φάση, τουλάχιστον όσον αφορά τα αεροσκάφη Boeing B787. Καθώς η απόφαση ελήφθη όταν το έργο είχε σχεδόν ολοκληρωθεί, προκύπτει ότι θα αφορούσε σε κινδύνους που δεν συνδέονταν με το τμήμα E & A του έργου.
- (66) Σύμφωνα με το κεφάλαιο 6 του πλαισίου που διέπει τα έργα E, A&K, η Επιτροπή πρέπει πρώτα να ελέγχει αν η αίτηση ενίσχυσης έχει ήδη υποβληθεί από τον αποδέκτη της ενίσχυσης πριν από την έναρξη του έργου E&A. Όπως προκύπτει από την απόφαση κίνησης διαδικασίας, η Volvo Aero αιτήθηκε της ενίσχυσης πριν από την έναρξη του έργου, όπερ σημαίνει ότι η επιχείρηση ακολούθησε τις διατάξεις του κεφαλαίου 6 δεύτερο εδάφιο του πλαισίου που διέπει τα έργα E, A&K.
- (67) Η Επιτροπή επιθυμεί να τονίσει ότι γενικώς τείνει να αμφισβητεί το κίνητρο που ενέχει ένα μέτρο όταν η επίσημη απόφαση χορήγησης ενίσχυσης από το κράτος έχει ληφθεί σε κάποιο στάδιο όπου σημαντικά τμήματα του έργου έχουν ήδη ολοκληρωθεί και χρηματοδοτηθεί *de facto* από τον αποδέκτη της ενίσχυσης. Όσον αφορά τα έργα E & A, ο αντίκτυπος της ενίσχυσης στην απόδοση της επιχείρησης παίζει σημαντικό ρόλο, καθώς έχει ως αποτέλεσμα μεγαλύτερες και ταχύτερες επενδύσεις στο έργο. Χωρίς αυτόν τον αντίκτυπο, η ενίσχυση δεν θα αποτελούσε κίνητρο και δεν θα ήταν απαραίτητη.
- (68) Για να λειτουργήσει η ενίσχυση ως κίνητρο, το κράτος πρέπει να αποφασίζει σχετικά με την ενίσχυση είτε επίσημως, με την προϋπόθεση ότι η Επιτροπή εγκρίνει τη συμμόρφωση της ενίσχυσης προς την κοινοτική νομοθεσία για τις ενισχύσεις του άρθρου 88 παράγραφος 3 της συνθήκης, είτε δηλώνοντας γραπτώς τις προθέσεις του, χωρίς να δημιουργεί προσδοκίες, αλλά δεόντως ρητά ώστε να υπογραμμίζεται η θέληση του κράτους να χορηγήσει την ενίσχυση.⁽¹⁶⁾
- (69) Η Επιτροπή τονίζει ακόμη ότι απαραίτητη προϋπόθεση για τη συμμόρφωση της ενίσχυσης ενός έργου E & A προς τις κατευθυντήριες γραμμές είναι η έγκαιρη αίτηση για ενίσχυση σύμφωνα με το άρθρο 88 παράγραφος 3 της συνθήκης. Η αίτηση ενίσχυσης για ένα έργο που έχει σχεδόν ολοκληρωθεί σημαίνει ότι το κράτος δεν είναι πεπεισμένο ότι η ενίσχυση είναι απαραίτητη ή ότι το κράτος δεν είναι σε θέση να παράσχει διαβεβαίωση ότι θα χορηγήσει μια τέτοια ενίσχυση. Αν η επιχείρηση, παρά την αβεβαιότητα αυτή, είναι σε θέση όχι μόνο να εκτελέσει το έργο αλλά και να το ολοκληρώσει, αυτό σημαίνει ότι η ενίσχυση της επιχείρησης είναι μάλλον μη αναγκαία.
- (70) Σύμφωνα με το κεφάλαιο 6 του πλαισίου που διέπει τα έργα E, A&K, η Επιτροπή αξιολογεί βάσει ορισμένων κριτηρίων το κίνητρο της ενίσχυσης όσον αφορά την ενδεχόμενη αύξηση του μεγέθους του έργου, το εύρος και την ένταση ή την ενδεχόμενη αύξηση των συνολικών εξόδων για το έργο E & A. Η Επιτροπή έκρινε τον αντίκτυπο της ενίσχυσης ως κίνητρο βάσει του σημείου 7.3.3 του εν λόγω πλαισίου.
- (71) Κατά την εκτίμηση της δράσης της ενίσχυσης ως κίνητρο για τη βελτίωση της απόδοσης της επιχείρησης, η Επιτροπή αμφισβήτησε την αξία της προφορικής δέσμευσης που έδωσε η κυβέρνηση στη Volvo Aero τον Δεκέμβριο του 2004. Στις παρατηρήσεις τους, οι σουηδικές αρχές και τα τρίτα μέρη επανέλαβαν ότι η δέσμευση της κυβέρνησης να χορηγήσει την ενίσχυση ήταν καθοριστικός παράγοντας στην απόφαση της Volvo Aero να συμμετάσχει στο έργο. Οι επαφές της Volvo Aero με το Υπουργείο Βιομηχανίας, Απασχόλησης και Επικοινωνιών το φθινόπωρο του 2004 ενίσχυσαν περαιτέρω την εντύπωση της επιχείρησης ότι οι πόροι που κατέστησε διαθέσιμους η κυβέρνηση θα χρησιμοποιούνταν για την ενίσχυση του έργου ανάπτυξης του GEπx.⁽¹⁷⁾
- (72) Οι σουηδικές αρχές παρέσχον επίσης εσωτερική τεκμηρίωση που καταδεικνύει ότι η επιχείρηση βασιζόταν στη δέσμευση για χορήγηση της ενίσχυσης πριν από τη συμμετοχή της στο έργο.⁽¹⁸⁾ Όπως δήλωσε και ο πρώην γενικός διευθυντής της επιχείρησης, η συμφωνία με τη GE δεν θα είχε συναφθεί αν η Volvo Aero δεν είχε λάβει διαβεβαίωση από την κυβέρνηση, καθώς το έργο θα εμπειριέζε μη αποδεκτούς κινδύνους και υπερβολικά υψηλό κόστος επένδυσης για την επιχείρηση και τον όμιλο.
- (73) Σύμφωνα με τη Σουηδία, το γεγονός ότι δεν υπήρχε άλλο παράλληλο έργο (δηλαδή ένα έργο που η επιχείρηση θα αναλάμβανε αν δεν λάμβανε την ενίσχυση) καταδεικνύει ότι η Volvo Aero προσδοκούσε ότι θα λάβει την ενίσχυση, όπως είχε γίνει και με το έργο Trent 900.⁽¹⁹⁾ Η GE επιβεβαίωσε με τις παρατηρήσεις της ότι η πιθανότητα λήψης της ενίσχυσης διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο στην απόφαση της Volvo Aero να συμμετάσχει στο έργο και στον καταμερισμό των κινδύνων με τη GE. Επίσης, στη συμφωνία μεταξύ της GE και της Volvo Aero της 15ης Δεκεμβρίου 2004 αναφέρεται η ενίσχυση από το σουηδικό κράτος.
- (74) Η Επιτροπή έλαβε υπόψη το οικονομικό επιχείρημα των σουηδικών αρχών ότι το έργο GEπx δεν θα είχε διεξαχθεί χωρίς κρατική ενίσχυση. Το υψηλό προκαταρκτικό κόστος θα ασκούσε σημαντική πίεση στην οικονομική κατάσταση της επιχείρησης σε μη αποδεκτό επίπεδο. Όπως προκύπτει από την οικονομική τεκμηρίωση, η Volvo Aero μπόρεσε να χρηματοδοτήσει το 60 % του κόστους του έργου μέσω των λειτουργικών ταμειακών ροών της, ενώ το υπόλοιπο 40 % του κόστους του έργου, εν αναμονή της κρατικής χρηματοδότησης, αντιμετωπίστηκε προσωρινά μέσω του κοινού ταμείου.

⁽¹⁶⁾ Βλέπε π.χ. το σημείο 38 των κατευθυντήριων γραμμών σχετικά με τις εθνικές περιφερειακές ενισχύσεις για την περίοδο 2007-2013 (EE C 54 της 4.3.2006, σ. 13).

⁽¹⁷⁾ Το 2002, η κυβέρνηση αποφάσισε να καταστήσει διαθέσιμους πόρους για μελλοντικά έργα E & A της σουηδικής αεροναυπηγικής βιομηχανίας.

⁽¹⁸⁾ Παρουσίαση του πρώην γενικού διευθυντή στο διοικητικό συμβούλιο στα τέλη του 2004.

⁽¹⁹⁾ Κρατική ενίσχυση στην υπόθεση N 301/03.

- (75) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η ενίσχυση φαίνεται να έχει δραματίσει περιορισμένο ρόλο στο ζήτημα της ρευστότητας (το έργο χρηματοδοτήθηκε, παρά τις αντίξοες συνθήκες, από εσωτερικές ταμειακές ροές της Volvo Aero και το κοινό ταμείο του ομίλου) και, συνεπώς, είχε περιορισμένη επίδραση στην αποδοτικότητα, στην εσωτερική απόδοση και στην αξία εκμετάλλευσης. Η ενίσχυση σήμαινε μείωση της ανάληψης οικονομικών κινδύνων εκ μέρους της Volvo Aero, γεγονός το οποίο μείωσε τους κινδύνους του έργου σε περίπτωση τεχνολογικής ή οικονομικής του αστοχίας.
- (76) Η Επιτροπή σημειώνει ότι το έργο GENx είναι πιο ευρύ από τα προηγούμενα έργα E & A που έχει αναλάβει η Volvo Aero (Trent 900). Επιπλέον, σήμαινε ότι η επιχείρηση μπορούσε να αναλάβει την ευθύνη για άλλα έργα E & A. Το έργο E & A για το GENx εμπεριέχει ακόμη περισσότερους κινδύνους που δεν υφίστανται με το πρόγραμμα CF6-80, το οποίο ήταν αμιγώς ένα κατασκευαστικό έργο χωρίς εργασίες E & A.
- (77) Στην απόφαση κίνησης διαδικασίας, η Επιτροπή αμφισβήτησε τη λειτουργία της ενίσχυσης ως κίνητρο που θα προέκυπτε όταν το έργο θα είχε σχεδόν ολοκληρωθεί και θα άλλαζαν χαρακτήρα οι τεχνολογικοί και οι οικονομικοί κίνδυνοι. Στις παρατηρήσεις τους, οι σουηδικές αρχές κατέδειξαν ρητά ότι οι τεχνολογικοί και οικονομικοί κίνδυνοι παρέμεναν ακόμη σημαντικοί, αν και το έργο είχε προχωρήσει ήδη αρκετά. Οι κίνδυνοι αυτοί εξαρτώνται από τη νέα τεχνολογία και την περιορισμένη εμπειρία της Volvo Aero σε έργα τέτοιου είδους.
- (78) Λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω, η Επιτροπή μπορεί να συμφωνήσει ότι τόσο τα εσωτερικά έγγραφα όσο και οι παρατηρήσεις της GE καταδεικνύουν ότι η ενίσχυση έπαιξε αποφασιστικό ρόλο στην απόφαση της Volvo Aero να συμμετάσχει στο πρόγραμμα, καθώς η ενίσχυση μειώνει τους κινδύνους σε αποδεκτό επίπεδο και παρέχει τη δυνατότητα στην επιχείρηση να ολοκληρώσει το έργο. Βάσει αυτών των στοιχείων, η Επιτροπή αποδέχεται το γεγονός ότι η ενίσχυση λειτούργησε ως κίνητρο, καθώς θεωρούνταν απαραίτητη για τη συμμετοχή της Volvo Aero στο έργο GENx.
- 6.3. Αναλογικότητα**
- (79) Στην απόφασή της να κινήσει διαδικασία, η Επιτροπή δήλωσε ότι δεν είναι πλήρως πεισμένη για την αναλογικότητα της ενίσχυσης όσον αφορά τους όρους επιστροφής της επιστρεπτέας προκαταβολής. Λαμβάνοντας υπόψη ότι η επιστροφή της προκαταβολής βασίζεται στο αποτέλεσμα των πωλήσεων σε σουηδικές κορώνες, ενώ τα κέρδη από τις πωλήσεις της GE υπολογίζονται σε δολάρια ΗΠΑ, η Επιτροπή εξέφρασε τις ανησυχίες της σχετικά με το αν στο τέλος θα επιβαρυνόταν με τους συναλλαγματικούς κινδύνους το κράτος και όχι η επιχείρηση.
- (80) Η Επιτροπή τονίζει το επιχείρημα των σουηδικών αρχών ότι η Volvo Aero και όχι το κράτος θα επιβαρυνόταν με τους συναλλαγματικούς κινδύνους, καθώς η Volvo Aero πληρώνεται από τη GE σε δολάρια ΗΠΑ, ενώ η ενίσχυση θα επιστραφεί σε σουηδικές κορώνες. Καθώς η επιστροφή της προκαταβολής βασίζεται επιπλέον στα έσοδα από τις πωλήσεις (ανεξαρτήτως του νομίσματος) και όχι στον αριθμό των πωληθέντων μονάδων, η αναλογικότητα του μέτρου ισχύει καθώς περιλαμβάνει και την πώληση εξαρτημάτων.
- (81) Οι κανόνες για την επιστροφή της επιστρεπτέας προκαταβολής επιβεβαιώνουν την αναλογικότητα της ενίσχυσης: Ο τόκος είναι 7,32 %, η επιστροφή του υπολοίπου δεν έχει οριστεί χρονικά και η επιστροφή θα γίνει ανά τρίμηνο βάσει των εσόδων από τη GE.
- (82) Η Επιτροπή σημειώνει ότι η επιχείρηση πρέπει να φέρει την ευθύνη για τους συναλλαγματικούς κινδύνους και δηλώνει ταυτόχρονα πως το γεγονός ότι η επιστροφή θα γίνει για το σύνολο των εσόδων και όχι μόνο επί των πωλήσεων κινητήρων αντισταθμίζει το ενδεχόμενο πλεονέκτημα του συναλλαγματικού κέρδους για την επιχείρηση. Επιπλέον, η επιστροφή της προκαταβολής συμπίπτει με το πλαίσιο που διέπει τα έργα E, A&K και αποτελεί μέσο ενίσχυσης που προκαλεί λιγότερες στρεβλώσεις. Λαμβάνοντας υπόψη και τον σχετικά υψηλό τόκο που επιβάλλει η Σουηδία, η αναλογικότητα της ενίσχυσης μπορεί να θεωρηθεί ότι ισχύει και ως προς τους συναλλαγματικούς κινδύνους.
- (83) Η Επιτροπή επιθυμεί να τονίσει επιπλέον ότι η επιστρεπτέα προκαταβολή είναι ένα μέσον καταμερισμού των κινδύνων το οποίο, σε περίπτωση επιτυχίας του έργου, αποδίδει ανάλογη επιστροφή από τον αποδέκτη της ενίσχυσης. Αν επαληθευθούν οι προβλέψεις για τις πωλήσεις, η ενίσχυση θα επιστραφεί πλήρως, συμπεριλαμβανομένων των τόκων. Αν οι πωλήσεις αποβούν εκτός των ορίων των προβλέψεων, η επιστροφή θα μειωθεί αναλόγως. ⁽²⁰⁾ Αν οι πωλήσεις υπερβούν τις προβλέψεις, η επιστροφή θα είναι μεγαλύτερη από την προκαταβολή που έλαβε η επιχείρηση.
- (84) Στην εκτίμηση της αναλογικότητας της ενίσχυσης σε σχέση με τον χαρακτήρα της αστοχίας της αγοράς, η Επιτροπή πρέπει να διασφαλίσει ότι η ενίσχυση περιορίζεται στο ελάχιστο απαραίτητο ποσό. Με την επιστολή της 12ης Δεκεμβρίου 2008, η Επιτροπή αμφισβήτησε αν το συνολικό ποσό της ενίσχυσης ήταν πραγματικά απαραίτητο, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η επίσημη απόφαση για τη χορήγηση της ενίσχυσης ελήφθη όταν το έργο βρισκόταν ήδη σε προχωρημένο στάδιο και η Volvo Aero είχε καταφέρει να χρηματοδοτήσει το κόστος από το προαναφερθέν ταμείο της.

⁽²⁰⁾ Εκτός αυτού, η στρέβλωση είναι πιο περιορισμένη, καθώς το προϊόν δεν ήταν επιτυχές.

- (85) Στην απάντησή τους στις αμφιβολίες της Επιτροπής σχετικά με τον ενδεχόμενο μη περιορισμό της ενίσχυσης στο ελάχιστο απαιτούμενο ποσό, οι σουηδικές αρχές δήλωσαν ότι η διαδικασία χορήγησης της ενίσχυσης και η οικονομική κατάσταση του ομίλου υποδηλώνουν ότι το ποσό της ενίσχυσης θα μπορούσε ενδεχομένως να μειωθεί σε σχέση με τις αρχικές προθέσεις. Πρότειναν μείωση της ενίσχυσης βάσει της κατάστασης στους κόλπους της Volvo Aero, όταν οι αρχές αποφάσισαν να χορηγήσουν την ενίσχυση στις 14 Ιουνίου 2007. Την ημέρα εκείνη, η Volvo Aero κατέβαλε το 66,5 % περίπου του επιλέξιμου κόστους, το 60 % του οποίου προήλθε από εσωτερικές ταμειακές ροές της Volvo Aero. Το υπόλοιπο 6,5 % που αντιστοιχεί σε 58 εκατ. κορώνες (6 εκατ. ευρώ περίπου) χρηματοδοτήθηκε από το κοινό ταμείο. Συνολικά, η Σουηδία πρότεινε μείωση του συνολικού ποσού της ενίσχυσης ως προς το αρχικό ποσό ύψους 362 εκατ. κορώνων (39 εκατ. ευρώ περίπου) σε 304 εκατ. κορώνες (33 εκατ. ευρώ περίπου).
- (86) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η μείωση της ενίσχυσης στο προτεινόμενο ποσό των 304 εκατ. κορώνων (33 εκατ. ευρώ περίπου) που αντιστοιχεί στο 33,5 % του επιλέξιμου κόστους του έργου, σε σύγκριση με το 39 % του επιλέξιμου κόστους που είχε προταθεί αρχικά, σημαίνει ότι η ενίσχυση περιορίζεται στο απολύτως απαιτούμενο ελάχιστο ποσό. Αυτό αντανακλά ότι το προτεινόμενο ποσό της ενίσχυσης αντιστοιχεί στις πραγματικές ανάγκες χρηματοδότησης της Volvo Aero τη στιγμή που επισημοποιήθηκε η ενίσχυση, καθώς και την ασοχία της αγοράς με καλύτερο τρόπο. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θεωρεί ότι το μειωμένο ποσό της ενίσχυσης σημαίνει πως υφίσταται αναλογικότητα της ενίσχυσης και δεν υπερβαίνει το απολύτως απαιτούμενο ελάχιστο ποσό.
- (87) Ως εκ τούτου, η Επιτροπή κρίνει ότι οι κανόνες για την επιστροφή της ενίσχυσης και η μείωση του ποσού της ενίσχυσης στο 33,5 % του επιλέξιμου κόστους αντιστοιχούν στο επίπεδο ασοχίας της αγοράς.
- 6.4. Αντίκτυπος στον ανταγωνισμό**
- (88) Στην απόφασή της να κινηθεί διαδικασία, η Επιτροπή θεώρησε ότι η σχετική αγορά είναι συνώνυμη με την αγορά των κινητήρων για πολιτικά αεροσκάφη μεγάλου μεγέθους. Η Επιτροπή αποφάσισε προκαταρκτικά ότι ο αντίκτυπος της ενίσχυσης στον ανταγωνισμό ήταν περιορισμένος λόγω του περιορισμένου μεριδίου της αγοράς και του μεγέθους της επένδυσης. Οι ανταγωνιστές κλήθηκαν να υποβάλουν παρατηρήσεις και να περιγράψουν τις ενδεχόμενες επιπτώσεις στον ανταγωνισμό.
- (89) Οι σουηδικές αρχές δήλωσαν ότι στην παγκόσμια αγορά εξαρτημάτων κινητήρων για αεροσκάφη η Volvo Aero αποτελεί έναν μικρό οικονομικό φορέα συγκριτικά προς τους ευρωπαϊούς ανταγωνιστές της, όπως η Rolls Royce, η Snecma, η Avio και η MTU. Λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η Volvo Aero αντιπροσωπεύει μόλις το 2 % της αγοράς κινητήρων για πολιτικά αεροσκάφη μεγάλου μεγέθους, η ενίσχυση θα είχε πολύ περιορισμένο αντίκτυπο. Τα εξαρτήματα που κατασκευάζει η Volvo ουσιαστικά δεν αποτελούν μεμονωμένη υποαγορά, συν τοις άλλοις επειδή μπορούν να αναπτυχθούν από τους μεγάλους κατασκευαστές εξοπλισμού πρώτης τοποθέτησης ή από άλλες επιχειρήσεις.
- (90) Η Επιτροπή τονίζει ότι κανένας ανταγωνιστής δεν υπέβαλε παρατηρήσεις κατόπιν της κίνησης της επίσημης διαδικασίας εξέτασης εκ μέρους της Επιτροπής. Λόγω της έλλειψης παρατηρήσεων και βάσει της ευρείας γνωστοποίησης της απόφασης κίνησης της διαδικασίας, του πολύ περιορισμένου μεριδίου της αγοράς πολιτικών αεροσκαφών μεγάλου μεγέθους που κατέχει η Volvo Aero και της έλλειψης ευρωπαϊκών επιχειρήσεων που κατασκευάζουν τα ίδια εξαρτήματα, η Επιτροπή αποφάσισε ότι δεν υφίσταται ανταγωνιστής που να εκφράζει ανησυχίες σχετικά με τη στρέβλωση της αγοράς λόγω της ενίσχυσης, τον σημαντικό αντίκτυπο της στην αγορά και τη συμβολή της στη διατήρηση μη αποτελεσματικών δομών στην αγορά. Η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη τις παρατηρήσεις της GE Aviation σχετικά με την ενίσχυση στη Volvo Aero, καθώς και τις παρατηρήσεις του πρώην προέδρου του διοικητικού συμβουλίου της Volvo Aero και των συνδικαλιστικών οργανώσεων της Volvo.
- (91) Η προτεινόμενη ενίσχυση δεν φαίνεται να έχει στρεβλωτική επίδραση στις δυναμικές πρωτοβουλίες των ανταγωνιστών (κατασκευαστές εξαρτημάτων για κινητήρες) στους τομείς των επενδύσεων και του ανταγωνισμού. Σε πρώτη φάση, η απουσία στρεβλωτικής επίδρασης ενδέχεται να εξαρτάται από το γεγονός ότι πολλοί κατασκευαστές της δευτερογενούς και τριτογενούς αγοράς αποζητούν την εγκαθίδρυση μακροχρόνιων σχέσεων με κατασκευαστή εξοπλισμού πρώτης τοποθέτησης ως προτιμητέο εταίρο τους. Η Volvo Aero είναι μια ανεξάρτητη επιχείρηση που συμμετέχει στο έργο με διάφορους κατασκευαστές εξοπλισμού πρώτης τοποθέτησης και, κυρίως, τη Rolls-Royce και τη GE.
- (92) Όσον αφορά τον ανταγωνισμό στις αγορές προϊόντων, η ενίσχυση αφορά περιορισμένο αριθμό εξαρτημάτων για κινητήρες αεροσκαφών και, συγκεκριμένα, το πλαίσιο συμπιεστή (*fan hub frame*), τον ρότορα του προσυμπιεστή (*booster spool*) και το οπίσθιο πλαίσιο τουρμπίνας (*turbine rear frame*). Εκτός αυτού, τα εν λόγω εξαρτήματα έχουν αναπτυχθεί ειδικά για τον κινητήρα GEnx και δεν αφορούν άλλους τύπους κινητήρων. Επιπροσθέτως, η έκταση των σχετικών επενδύσεων είναι περιορισμένη σε σύγκριση με τις επενδύσεις που απαιτούνται για την ανάπτυξη ενός νέου κινητήρα. Κατά συνέπεια, η ενίσχυση δεν έχει σημαντική επίδραση στη θέση της επιχείρησης στην αγορά. Αυτό σημαίνει ότι η ενίσχυση έχει περιορισμένη επίδραση στους ανταγωνιστές στην αγορά εξαρτημάτων για κινητήρες αεροσκαφών.
- (93) Τέλος, η ενίσχυση δεν σχετίζεται με συγκεκριμένη συμβολή στα σχετικά προϊόντα ούτε με συγκεκριμένο τμήμα της δραστηριότητας για το έργο E & A.
- (94) Βάσει των ως άνω παραγόντων και λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι κανένας ανταγωνιστής ή άλλο τρίτο μέρος δεν υπέβαλε παρατηρήσεις, καθώς και του περιορισμένου μεριδίου αγοράς που κατέχει η Volvo Aero, η Επιτροπή κρίνει ότι ο ανταγωνισμός επηρεάζεται σε πολύ περιορισμένο βαθμό.

6.5. Αξιολόγηση

- (95) Λαμβάνοντας υπόψη τους ως άνω θετικούς και αρνητικούς παράγοντες, η Επιτροπή εκτίμησε, σύμφωνα με το σημείο 7.5 του πλαισίου που διέπει τα έργα E, A&K, τις επιδράσεις του μέτρου ενίσχυσης και έλαβε απόφαση σχετικά με τις στρεβλώσεις που προκύπτουν, καθώς και σχετικά με το κατά πόσο αυτές επηρεάζουν τις εμπορικές συνθήκες κατά τρόπο που να αντιτίθεται στο κοινό συμφέρον.
- (96) Στην προκειμένη περίπτωση, η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση έχει θετική επίδραση ως προς την αστοχία της αγοράς, ότι λειτουργεί ως κίνητρο για τον αποδέκτη της ενίσχυσης, ότι χορηγείται σε μορφή με την οποία δεν προσβάλλεται η αναλογικότητα της ενίσχυσης και ότι ο ανταγωνισμός θα επηρεαστεί μόνο σε περιορισμένο βαθμό.
- (97) Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι οι αρνητικές συνέπειες του μέτρου είναι περιορισμένες, καθώς η στρέβλωση του ανταγωνισμού που προκαλεί η ενίσχυση δεν είναι σημαντική, εφόσον δεν επηρεάζει αρνητικά τις επενδύσεις του ανταγωνισμού ούτε την αγορά σε σημαντικό βαθμό.
- (98) Στο πλαίσιο της αξιολόγησης των εν λόγω παραγόντων, η Επιτροπή τονίζει περαιτέρω ότι οι σουηδικές αρχές έχουν μειώσει το ποσό της ενίσχυσης ώστε να περιορίζεται στο απολύτως ελάχιστο αναγκαίο.
- (99) Οι σουηδικές αρχές θα συντάσσουν ετησίως έκθεση σχετικά με τη χορήγηση της ενίσχυσης, ώστε η Επιτροπή να είναι σε θέση να παρακολουθεί το μέτρο.
- (100) Εν κατακλείδι, η Επιτροπή κρίνει ότι το αποτέλεσμα της αξιολόγησης της ενίσχυσης είναι θετικό.

7. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (101) Βάσει των ως άνω παραγόντων, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι η απόφαση όσον αφορά την ενίσχυση ύψους 304 εκατ. κορωνών (33 εκατ. ευρώ περίπου) που προβλέπεται να χορηγήσει η Σουηδία στη Volvo Aero με σκοπό την ανάπτυξη εξαρτημάτων για τον κινητήρα GEnx της GE για αεροσκάφη τύπου Boeing B787 και Boeing B747-8 πρέπει να είναι θετική,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η κρατική ενίσχυση ύψους 304 εκατ. κορωνών (33 εκατ. ευρώ περίπου) που σκοπεύει να χορηγήσει η Σουηδία στη Volvo Aero συμβιβάζεται με την κοινή αγορά.

Επομένως, εγκρίνεται η χορήγηση της εν λόγω ενίσχυσης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Σουηδίας.

Βρυξέλλες, 17 Ιουνίου 2009.

Για την Επιτροπή

Neelie KROES

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 13ης Νοεμβρίου 2009

για την τροποποίηση της απόφασης 2004/4/ΕΚ που επιτρέπει προσωρινά στα κράτη μέλη να λάβουν επείγοντα μέτρα κατά της εξάπλωσης της *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith όσον αφορά την Αίγυπτο

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2009) 8702]

(2009/839/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2000/29/ΕΚ του Συμβουλίου, της 8ης Μαΐου 2000, περί μέτρων κατά της εισαγωγής στην Κοινότητα οργανισμών επιβλαβών για τα φυτά ή τα φυτικά προϊόντα και κατά της εξάπλωσής τους στο εσωτερικό της Κοινότητας ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 16 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με την απόφαση 2004/4/ΕΚ της Επιτροπής ⁽²⁾, οι κόνδυλοι του *Solanum tuberosum* L., καταγωγής Αιγύπτου, δεν πρέπει καταρχήν να εισάγονται στην Κοινότητα. Ωστόσο, κατά τα προηγούμενα έτη, περιλαμβανομένης της περιόδου εισαγωγών 2008/2009, επιτράπηκε η είσοδος τέτοιων κονδύλων στο έδαφος της Κοινότητας από περιοχές απαλλαγμένες από επιβλαβείς οργανισμούς και υπό ειδικούς όρους.

(2) Κατά τη διάρκεια της περιόδου εισαγωγών 2008/2009 σημειώθηκαν έξι κρούσματα *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith με αποτέλεσμα την απαγόρευση όλων των εξαγωγών αιγυπτιακών γεωμύλων στην Κοινότητα από την 26η Αυγούστου 2009.

(3) Η Αίγυπτος υπέβαλε έκθεση σχετικά με τα αίτια αυτών των κρουσμάτων. Το κύριο συμπέρασμα είναι ότι τα περισσότερα κρούσματα οφείλονται στην έλλειψη συμμόρφωσης με τις φυτοϋγειονομικές οδηγίες σχετικά με την παραγωγή και εξαγωγή γεωμύλων που προορίζονται για την Κοινότητα. Οι ζώνες παραγωγής γεωμύλων που δεν συμμορφώνονται με τις εν λόγω οδηγίες δεν είναι πλέον επιλέξιμες για εξαγωγές προς την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η Αίγυπτος επέβαλε κυρώσεις για την παράβαση των οδηγιών της και ανέστειλε τις δραστηριότητες των αντίστοιχων εταιρειών για τις επόμενες τρεις εποχές εξαγωγών.

(4) Όπως ζήτησε η Αίγυπτος και υπό το φως των πληροφοριών που παρέσχε, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι ο κίνδυνος εξάπλω-

σης της *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith με την είσοδο στην Κοινότητα κονδύλων του *Solanum tuberosum* L. από περιοχές της Αιγύπτου που είναι απαλλαγμένες από επιβλαβείς οργανισμούς έχει μειωθεί επαρκώς, με την προϋπόθεση ότι πληρούνται ειδικοί όροι.

(5) Κατά συνέπεια, για την περίοδο εισαγωγών 2009/2010 πρέπει να επιτραπεί η είσοδος στην Κοινότητα κονδύλων του *Solanum tuberosum* L. από περιοχές της Αιγύπτου που είναι απαλλαγμένες από επιβλαβείς οργανισμούς.

(6) Συνεπώς, η απόφαση 2004/4/ΕΚ πρέπει να τροποποιηθεί ανάλογα.

(7) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης φυτοϋγειονομικής επιτροπής,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η απόφαση 2004/4/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1) Στο άρθρο 2 παράγραφος 1, το «2008/2009» αντικαθίσταται από το «2009/2010».

2) Στο άρθρο 4, η ημερομηνία «31 Αυγούστου 2009» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «31 Αυγούστου 2010».

3) Στο άρθρο 7, η ημερομηνία «30 Σεπτεμβρίου 2009» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «30 Σεπτεμβρίου 2010».

4) Το παράρτημα τροποποιείται ως εξής:

α) στο σημείο 1 β) iii), το «2008/2009» αντικαθίσταται από το «2009/2010»·

β) στη δεύτερη περίπτωση του σημείου 1 β) iii), η ημερομηνία «1η Ιανουαρίου 2009» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «1η Ιανουαρίου 2010»·

γ) στο σημείο 1 β) xii), η ημερομηνία «1η Ιανουαρίου 2009» αντικαθίσταται από την ημερομηνία «1η Ιανουαρίου 2010».

⁽¹⁾ ΕΕ L 169 της 10.7.2000, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 2 της 6.1.2004, σ. 50.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 13 Νοεμβρίου 2009.

Για την Επιτροπή
Ανδρούλλα ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ
Μέλος της Επιτροπής

Τιμή συνδρομής 2009 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 000 EUR ετησίως (*)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR μηνιαίως (*)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	700 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	70 EUR μηνιαίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	40 EUR μηνιαίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	500 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	360 EUR ετησίως (= 30 EUR μηνιαίως)
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

(*) Πώληση ανά τεύχος: — έως 32 σελίδες: 6 EUR
— από 33 έως 64 σελίδες: 12 EUR
— περισσότερες από 64 σελίδες: η τιμή ορίζεται κατά περίπτωση.

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Πωλήσεις και συνδρομές

Οι προς πώληση εκδόσεις της Υπηρεσίας Εκδόσεων διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

